

Электронная цифровая подпись



Утверждено 27 мая 2021 г.
протокол № 5

председатель Ученого Совета Лысов Н.А.

ученый секретарь Ученого Совета Бунькова Е.Б.

**ОЦЕНОЧНЫЕ МАТЕРИАЛЫ ДЛЯ
ПРОВЕДЕНИЯ ТЕКУЩЕГО КОНТРОЛЯ И ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ
по дисциплине «ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК»
Специальность 31.05.03 Стоматология
(уровень специалитета)
Направленность Стоматология
для лиц на базе среднего профессионального образования
(31.00.00 Клиническая медицина, 34.00.00 Сестринское дело), высшего образования
Квалификация (степень) выпускника: Врач-стоматолог
Форма обучения: очная
Срок обучения: 5 лет**

1. Перечень компетенций и оценка их формирования в процессе освоения дисциплины

В результате освоения ОПОП обучающийся должен овладеть следующими результатами обучения по дисциплине(модулю): « Иностранный язык»

№ п\п	Контролируемые разделы (темы) дисциплины (этапы формирования компетенций)	Код контролируемой компетенции /индикатора (или её части) / и ее формулировка – по желанию	Формулировка компетенции/индикатора компетенции	Вопросы темы	№ Тест проверяющего освоение компетенции/дескриптора	Формы СРС Перевод тематического текста	Формы СРС № темы доклада/устного реферативного сообщения	Наименование оценочного средства	Шкала оценивания
1.	Введение в профессионально-ориентированный английский язык.	УК – 4.1	Знать языковые коммуникативно приемлемые стили делового общения на государственном и иностранном (-ых) языках, вербальные и невербальные средства взаимодействия с партнерами; технологии поиска необходимой информации в процессе решения различных коммуникативных	- Фонетика и правила чтения общенаучных текстов; - Грамматика: местоимение (формы личных местоимений), существительное (число), артикль (определенный и неопределенный), глагол to be, настоящее длительное время; - Перевод. Понятие «перевода». Виды и типы переводов. Трудности перевода; - Медицинский перевод.	1-5	№1	1-6	Устный ответ, стандартизированный тестовый контроль (тестовые задания с эталонами ответов), доклад/устное реферативное сообщение, перевод тематического текста, выполнение контрольной работы.	В соответствии с п.4.2.2.

		задач на государственном и иностранном (-ых) языках; стилистику устных деловых разговоров на государственном и иностранном (-ых) языках; стилистику официальных и неофициальных писем, социокультурные различия в формате корреспонденции на государственном и иностранном (-ых) языках; технологию перевода академических текстов с иностранного (-ых) на государственный язык.	Понятие «медицинский перевод». Особенности медицинского перевода. Трудности медицинского перевода; - Электронные переводчики. Отличия машинного и автоматизированного перевода; - Деловой английский. Понятие «деловой английский» Особенности делового английского языка (устного и письменного).					
	УК – 4.2	Уметь выбирать коммуникативно приемлемые стили делового общения на государственном и иностранном (-ых) языках, вербальные и невербальные средства взаимодействия с партнерами; использовать информационно-коммуникационные технологии при поиске необходимой	-Фонетическое чтение общенаучных текстов; - Грамматика: использовать и определять в письменной и устной речи форму личных местоимений, число имен существительных, артикль, видовременную форму глагола to be; построение грамматически верных предложений в Present Continuous;	6,7		7-12		

		<p>информации в процессе решения различных коммуникативных задач на государственном и иностранном (-ых) языках; вести коммуникативно и культурно приемлемо устные деловые разговоры на государственном и иностранном (-ых) языках; вести деловую переписку, учитывая особенности стилистики официальных и неофициальных писем, социокультурные различия в формате корреспонденции на государственном и иностранном (-ых) языках; выполнять перевод академических текстов с иностранного (-ых) на государственный язык.</p>	-					
	УК – 4.3	<p>Владеть навыками устных деловых разговоров на государственном и иностранном (-ых) языках; деловой перепиской, учитывая</p>	<p>- Определение типа и вида перевода; - Определение разницы между автоматизированным переводом и машинным переводом;</p>	,8,9,10		13-19		

			особенности стилистики официальных и неофициальных писем, социокультурные различия в формате корреспонденции на государственном и иностранном (-ых) языках; переводом академических текстов с иностранного (-ых) на государственный язык	- Определение текстов деловой и медицинской направленности; - Перевод профессионального (тематического) текста .					
2.	Введение в грамматику, перевод терминов, неофициальное письмо (About my life).	УК – 4.1	Знать языковые коммуникативно приемлемые стили делового общения на государственном и иностранном (-ых) языках, вербальные и невербальные средства взаимодействия с партнерами; технологии поиска необходимой информации в процессе решения различных коммуникативных задач на государственном и иностранном (-ых) языках; стилистику устных деловых разговоров на государственном и иностранном (-ых)	- Грамматика: настоящее простое время, сравнение PS и PC, глагол have/has got, модальный глагол «мочь», like и would like; - Профессиональная вербалика и невербалика стран изучаемого языка; - Использование ИТ в процессе перевода многозначных терминов при помощи электронного универсального словаря «Мультитран»; - Стилистические, грамматические и лексические особенности неформального письма; - Особенности перевода терминов;	1	.2	1-5	Устный ответ, стандартизированный тестовый контроль (тестовые задания с эталонами ответов), доклад/устное реферативное сообщение, перевод тематического текста, выполнение контрольной работы.	В соответствии с п.4.2.2

		<p>языках; стилистику официальных и неофициальных писем, социокультурные различия в формате корреспонденции на государственном и иностранном (-ых) языках; технологию перевода академических текстов с иностранного (-ых) на государственный язык.</p>						
	УК – 4.2	<p>Уметь выбирать коммуникативно приемлемые стили делового общения на государственном и иностранном (-ых) языках, вербальные и невербальные средства взаимодействия с партнерами; использовать информационно-коммуникационные технологии при поиске необходимой информации в процессе решения различных коммуникативных задач на государственном и иностранном (-ых) языках; вести</p>	<p>- Грамматика: использовать и определять в письменной и устной речи глагол have/has got, модальный глагол «мочь», like / would like; различать простое и длительное настоящее в текстах для адекватного перевода текста; построение грамматически верных предложений в настоящем простом времени; - Интерпретация профессиональной вербалики и невербалики стран изучаемого языка; - Перевод многозначных терминов с использованием</p>	7,8,9,10		6-10		

		<p>коммуникативно и культурно приемлемо устные деловые разговоры на государственном и иностранном (-ых) языках; вести деловую переписку, учитывая особенности стилистики официальных и неофициальных писем, социокультурные различия в формате корреспонденции на государственном и иностранном (-ых) языках; выполнять перевод академических текстов с иностранного (-ых) на государственный язык.</p>	<p>электронного универсального словаря «Мультитран» - Письменно предоставлять о себе необходимую информацию (неформальное письмо); -.</p>					
УК – 4.3	<p>Владеть навыками устных деловых разговоров на государственном и иностранном (-ых) языках; деловой перепиской, учитывая особенности стилистики официальных и неофициальных писем, социокультурные различия в формате корреспонденции на</p>	<p>- Неформальное письмо на тему «о себе»; - Перевод профессионального (тематического) текста.</p>	2,3,4,5,6		11-15			

			государственном и иностранном (-ых) языках; переводом академических текстов с иностранного (-ых) на государственный язык						
3.	Введение в грамматику, перевод аббревиатур и сокращений, монолог (About myself).	УК – 4.1	Знать языковые коммуникативно приемлемые стили делового общения на государственном и иностранном (-ых) языках, вербальные и невербальные средства взаимодействия с партнерами; технологии поиска необходимой информации в процессе решения различных коммуникативных задач на государственном и иностранном (-ых) языках; стилистику устных деловых разговоров на государственном и иностранном (-ых) языках; стилистику официальных и неофициальных писем, социокультурные различия в формате корреспонденции на государственном и	- Грамматика: оборот there is / are, слова количества, правильные и неправильные глаголы, простое прошедшее время; - Знаковая система как форма профессионального общения; - Использование ИТ в процессе перевода аббревиатур и сокращений (профессиональных словарей, поисковиков); - Особенности профессиональной саморепрезентации; - Особенности перевода аббревиатур и сокращений.	№1		1-8	Устный ответ, стандартизированный тестовый контроль (тестовые задания с эталонами ответов), доклад/устное реферативное сообщение, перевод тематического текста, выполнение контрольной работы.	В соответствии с п.4.2.2

		иностранном (-ых) языках; технологию перевода академических текстов с иностранного (-ых) на государственный язык.						
	УК – 4.2	Уметь выбирать коммуникативно приемлемые стили делового общения на государственном и иностранном (-ых) языках, вербальные и невербальные средства взаимодействия с партнерами; использовать информационно-коммуникационные технологии при поиске необходимой информации в процессе решения различных коммуникативных задач на государственном и иностранном (-ых) языках; вести коммуникативно и культурно приемлемо устные деловые разговоры на государственном и иностранном (-ых) языках; вести деловую переписку,	- Грамматика: использовать и определять в письменной и устной речи конструкцию there is/are, слова, определяющие количество; правильные и неправильные глаголы; составлять грамматически верные предложения в PS; - Чтение знаковых систем; - Перевод аббревиатур и сокращений с использованием ИТ; - Краткая профессиональная саморепрезентация; -	2,3,4,5,6,10		9-15		

			учитывая особенности стилистики официальных и неофициальных писем, социокультурные различия в формате корреспонденции на государственном и иностранном (-ых) языках; выполнять перевод академических текстов с иностранного (-ых) на государственный язык.						
		УК – 4.3	Владеть навыками устных деловых разговоров на государственном и иностранном (-ых) языках; деловой перепиской, учитывая особенности стилистики официальных и неофициальных писем, социокультурные различия в формате корреспонденции на государственном и иностранном (-ых) языках; переводом академических текстов с иностранного (-ых) на государственный язык	- Монологическое высказывание «О себе»; - Перевод профессионального (тематического) текста.	7,8,9	Прил.№3, перевод проф. т. №3	16-24		
4.	Введение в	УК –	Знать языковые	- Грамматика: простое	№1		1,2	Устный ответ,	В соответствии с

<p>грамматик у, правовые и этические аспекты деловой коммуника ции и перевода, официальн ое письмо (CV).</p>	<p>4.1</p>	<p>коммуникативно приемлемые стили делового общения на государственном и иностранном (-ых) языках, вербальные и невербальные средства взаимодействия с партнерами; технологии поиска необходимой информации в процессе решения различных коммуникативных задач на государственном и иностранном (-ых) языках; стилистику устных деловых разговоров на государственном и иностранном (-ых) языках; стилистику официальных и неофициальных писем, социокультурные различия в формате корреспонденции на государственном и иностранном (-ых) языках; технологию перевода академических текстов с иностранного (-ых) на государственный язык.</p>	<p>будущее, конструкция «be going to», различия двух грамматических явлений, степени сравнения прилагательных. - Правовые аспекты деловой коммуникации и перевода; - Этические аспекты деловой коммуникации и перевода; - Понятие CV. Особенности резюме.</p>				<p>стандартизированный тестовый контроль (тестовые задания с эталонами ответов), доклад/устное реферативное сообщение, перевод тематического текста, выполнение контрольной работы.</p>	<p>п.4.2.2</p>
--	------------	---	---	--	--	--	---	----------------

		УК – 4.2	<p>Уметь выбирать коммуникативно приемлемые стили делового общения на государственном и иностранном (-ых) языках, вербальные и невербальные средства взаимодействия с партнерами; использовать информационно-коммуникационные технологии при поиске необходимой информации в процессе решения различных коммуникативных задач на государственном и иностранном (-ых) языках; вести коммуникативно и культурно приемлемо устные деловые разговоры на государственном и иностранном (-ых) языках; вести деловую переписку, учитывая особенности стилистики официальных и неофициальных писем, социокультурные различия в формате корреспонденции на</p>	<p>- Грамматика: использовать и определять в письменной и устной речи простое будущее время, конструкцию «be going to» и степень сравнения прилагательного; - Определение правовых нарушений в деловой коммуникации и переводе; - Определение этических нарушений в деловой коммуникации и переводе; - Языковые особенности CV; - Перевод академического текста.</p>	,2,3,4,9		3,4		
--	--	-------------	---	--	----------	--	-----	--	--

			государственном и иностранном (-ых) языках; выполнять перевод академических текстов с иностранного (-ых) на государственный язык.						
		УК – 4.3	Владеть навыками устных деловых разговоров на государственном и иностранном (-ых) языках; деловой перепиской, учитывая особенности стилистики официальных и неофициальных писем, социокультурные различия в формате корреспонденции на государственном и иностранном (-ых) языках; переводом академических текстов с иностранного (-ых) на государственный язык	- Официальное письмо (CV); - Перевод профессионального (тематического) текста.	Приложение №4, тест №2, (5,6,7,8)	Приложение №4, перевод проф. т. №4	5,6		
5.	Введение в грамматику, перевод деловой документация, диалог (Acquaintance).	УК – 4.1	Знать языковые коммуникативно приемлемые стили делового общения на государственном и иностранном (-ых) языках, вербальные и невербальные средства	- Грамматика: типы местоимений, слова, обозначающие количество; - Понятие «диалог». Особенности «диалога»; - Особенности перевода деловой документации;	(1.2.3.4)		1-3	Устный ответ, стандартизированный тестовый контроль (тестовые задания с эталонами ответов), доклад/устное реферативное	В соответствии с п.4.2.2

		<p>взаимодействия с партнерами;</p> <p>технологии поиска необходимой информации в процессе решения различных коммуникативных задач на государственном и иностранном (-ых) языках; стилистику устных деловых разговоров на государственном и иностранном (-ых) языках; стилистику официальных и неофициальных писем, социокультурные различия в формате корреспонденции на государственном и иностранном (-ых) языках; технологию перевода академических текстов с иностранного (-ых) на государственный язык.</p>					сообщение, перевод тематического текста, выполнение контрольной работы.	
УК – 4.2	<p>Уметь выбирать коммуникативно приемлемые стили делового общения на государственном и иностранном (-ых) языках, вербальные и невербальные</p>	<p>- Грамматика: использовать и определять в устной и письменной речи указательные и неопределенные местоимения, а также слова, обозначающие</p>	(5,6 10)		4,5			

		<p>средства взаимодействия с партнерами; использовать информационно-коммуникационные технологии при поиске необходимой информации в процессе решения различных коммуникативных задач на государственном и иностранном (-ых) языках; вести коммуникативно и культурно приемлемо устные деловые разговоры на государственном и иностранном (-ых) языках; вести деловую переписку, учитывая особенности стилистики официальных и неофициальных писем, социокультурные различия в формате корреспонденции на государственном и иностранном (-ых) языках; выполнять перевод академических текстов с иностранного (-ых) на государственный</p>	<p>количество; - Клише по теме «знакомство»; - Перевод академического текста.</p>					
--	--	--	---	--	--	--	--	--

			язык.						
		УК – 4.3	Владеть навыками устных деловых разговоров на государственном и иностранном (-ых) языках; деловой перепиской, учитывая особенности стилистики официальных и неофициальных писем, социокультурные различия в формате корреспонденции на государственном и иностранном (-ых) языках; переводом академических текстов с иностранного (-ых) на государственный язык	- Диалог «знакомство»; - Перевод профессионального (тематического) текста.	(7,8,9)	Прил. №5, пер. проф. т. №5	6,7		
б.	Введение в грамматику, тема «социум стран изучаемого языка», перевод имен собственных.	УК – 4.1	Знать языковые коммуникативно приемлемые стили делового общения на государственном и иностранном (-ых) языках, вербальные и невербальные средства взаимодействия с партнерами; технологии поиска необходимой информации в процессе решения различных коммуникативных	- Грамматика: притяжательный падеж, местоимения, модальные глаголы долженствования, предлоги времени; - Особенности и трудности перевода имен собственных; - Выдающиеся люди США и Великобритании.	(1,2,5,6,)		1-20	Устный ответ, стандартизированный тестовый контроль (тестовые задания с эталонами ответов), доклад/устное реферативное сообщение, перевод тематического текста, выполнение контрольной работы.	В соответствии с п.4.2.2

			<p>задач на государственном и иностранном (-ых) языках; стилистику устных деловых разговоров на государственном и иностранном (-ых) языках; стилистику официальных и неофициальных писем, социокультурные различия в формате корреспонденции на государственном и иностранном (-ых) языках; технологию перевода академических текстов с иностранного (-ых) на государственный язык.</p>						
		УК – 4.2	<p>Уметь выбирать коммуникативно приемлемые стили делового общения на государственном и иностранном (-ых) языках, вербальные и невербальные средства взаимодействия с партнерами; использовать информационно-коммуникационные технологии при поиске необходимой</p>	<p>- Грамматика: использовать и определять в устной и письменной речи притяжательный падеж, модальные глаголы долженствования, предлоги времени; - Перевод имен собственных; - Перевод академического текста.</p>	(7,8,9,10)		21-30		

		<p>информации в процессе решения различных коммуникативных задач на государственном и иностранном (-ых) языках; вести коммуникативно и культурно приемлемо устные деловые разговоры на государственном и иностранном (-ых) языках; вести деловую переписку, учитывая особенности стилистики официальных и неофициальных писем, социокультурные различия в формате корреспонденции на государственном и иностранном (-ых) языках; выполнять перевод академических текстов с иностранного (-ых) на государственный язык.</p>						
	УК – 4.3	<p>Владеть навыками устных деловых разговоров на государственном и иностранном (-ых) языках; деловой перепиской, учитывая</p>	<p>- Перевод профессионального(тематического) текста.</p>	(3,4)	Прил. №6, пер. проф. т. №6	31-50		

			особенности стилистики официальных и неофициальных писем, социокультурные различия в формате корреспонденции на государственном и иностранном (-ых) языках; переводом академических текстов с иностранного (-ых) на государственный язык						
7.	Введение в грамматику, перевод болезней, неофициальное письмо (My choice of university).	УК – 4.1	Знать языковые коммуникативно приемлемые стили делового общения на государственном и иностранном (-ых) языках, вербальные и невербальные средства взаимодействия с партнерами; технологии поиска необходимой информации в процессе решения различных коммуникативных задач на государственном и иностранном (-ых) языках; стилистику устных деловых разговоров на государственном и иностранном (-ых)	- Грамматика: повелительное наклонение, предлоги места и движения; - Структура неформальных писем; - Особенности перевода названий болезней;	(1,2,3,4)		1-6	Устный ответ, стандартизированный тестовый контроль (тестовые задания с эталонами ответов), доклад/устное реферативное сообщение, перевод тематического текста, выполнение контрольной работы.	В соответствии с п.4.2.2

		<p>языках; стилистику официальных и неофициальных писем, социокультурные различия в формате корреспонденции на государственном и иностранном (-ых) языках; технологию перевода академических текстов с иностранного (-ых) на государственный язык.</p>						
	УК – 4.2	<p>Уметь выбирать коммуникативно приемлемые стили делового общения на государственном и иностранном (-ых) языках, вербальные и невербальные средства взаимодействия с партнерами; использовать информационно-коммуникационные технологии при поиске необходимой информации в процессе решения различных коммуникативных задач на государственном и иностранном (-ых) языках; вести</p>	<p>- Грамматика: использовать и определять в устной и письменной речи повелительное наклонение, предлоги места и движения; - Клише по теме «мое образование»; - Перевод академического текста.</p>	(7,9,10)		7-10		

		коммуникативно и культурно приемлемо устные деловые разговоры на государственном и иностранном (-ых) языках; вести деловую переписку, учитывая особенности стилистики официальных и неофициальных писем, социокультурные различия в формате корреспонденции на государственном и иностранном (-ых) языках; выполнять перевод академических текстов с иностранного (-ых) на государственный язык.						
УК – 4.3	Владеть навыками устных деловых разговоров на государственном и иностранном (-ых) языках; деловой перепиской, учитывая особенности стилистики официальных и неофициальных писем, социокультурные различия в формате корреспонденции на	- Неформальное письмо на тему «мое образование»; - Перевод профессионального (тематического) текста.	(5,6,8)	Прил. №7, пер. проф. т. №7	11-19			

			государственном и иностранном (-ых) языках; переводом академических текстов с иностранного (-ых) на государственный язык						
8.	Введение в грамматику, чтение и анализ деловой литературы, монолог (Choosing a university).	УК – 4.1	Знать языковые коммуникативно приемлемые стили делового общения на государственном и иностранном (-ых) языках, вербальные и невербальные средства взаимодействия с партнерами; технологии поиска необходимой информации в процессе решения различных коммуникативных задач на государственном и иностранном (-ых) языках; стилистику устных деловых разговоров на государственном и иностранном (-ых) языках; стилистику официальных и неофициальных писем, социокультурные различия в формате корреспонденции на государственном и	- Грамматика: модальные глаголы, условные предложения (0 и 1 типы), наречия; - Способы изучения и анализа деловой литературы для достижения профессиональной цели; - Особенности монологической речи.	(1,2,3,4)		1-3	Устный ответ, стандартизированный тестовый контроль (тестовые задания с эталонами ответов), доклад/устное реферативное сообщение, перевод тематического текста, выполнение контрольной работы.	В соответствии с п.4.2.2

		иностранном (-ых) языках; технологию перевода академических текстов с иностранного (-ых) на государственный язык.						
	УК – 4.2	Уметь выбирать коммуникативно приемлемые стили делового общения на государственном и иностранном (-ых) языках, вербальные и невербальные средства взаимодействия с партнерами; использовать информационно-коммуникационные технологии при поиске необходимой информации в процессе решения различных коммуникативных задач на государственном и иностранном (-ых) языках; вести коммуникативно и культурно приемлемо устные деловые разговоры на государственном и иностранном (-ых) языках; вести деловую переписку,	- Грамматика: использовать и определять в устной и письменной речи модальные глаголы, условные предложения (0 и 1 типов) - Чтение и анализ деловой литературы; - Клише по теме «образование»; - Перевод академического текста;	(5,6,11,12,13)		4-6		

			учитывая особенности стилистики официальных и неофициальных писем, социокультурные различия в формате корреспонденции на государственном и иностранном (-ых) языках; выполнять перевод академических текстов с иностранного (-ых) на государственный язык.						
		УК – 4.3	Владеть навыками устных деловых разговоров на государственном и иностранном (-ых) языках; деловой перепиской, учитывая особенности стилистики официальных и неофициальных писем, социокультурные различия в формате корреспонденции на государственном и иностранном (-ых) языках; переводом академических текстов с иностранного (-ых) на государственный язык	- Монолог (мое образование); - Перевод профессионального (тематического) текста;	(7,8,9,10)	Прил. №8, пер. проф. т. №8	7-9		
9.	Введение в	УК –	Знать языковые	- Грамматика: будущее	(1,2,3,4)		1-3	Устный ответ,	В соответствии с

	грамматик у, перевод единиц измерения, официальное письмо (эссе «University studies»).	4.1	коммуникативно приемлемые стили делового общения на государственном и иностранном (-ых) языках, вербальные и невербальные средства взаимодействия с партнерами; технологии поиска необходимой информации в процессе решения различных коммуникативных задач на государственном и иностранном (-ых) языках; стилистику устных деловых разговоров на государственном и иностранном (-ых) языках; стилистику официальных и неофициальных писем, социокультурные различия в формате корреспонденции на государственном и иностранном (-ых) языках; технологию перевода академических текстов с иностранного (-ых) на государственный язык.	время, типы вопросов, местоимения (both, neither, all, none); - Особенности написания эссе; - Особенности перевода единиц измерения.				стандартизированный тестовый контроль (тестовые задания с эталонами ответов), доклад/устное реферативное сообщение, перевод тематического текста, выполнение контрольной работы.	п.4.2.2
--	--	-----	--	--	--	--	--	--	---------

		УК – 4.2	<p>Уметь выбирать коммуникативно приемлемые стили делового общения на государственном и иностранном (-ых) языках, вербальные и невербальные средства взаимодействия с партнерами; использовать информационно-коммуникационные технологии при поиске необходимой информации в процессе решения различных коммуникативных задач на государственном и иностранном (-ых) языках; вести коммуникативно и культурно приемлемо устные деловые разговоры на государственном и иностранном (-ых) языках; вести деловую переписку, учитывая особенности стилистики официальных и неофициальных писем, социокультурные различия в формате корреспонденции на</p>	<p>- Грамматика: использовать и определять в устной и письменной речи будущее время, местоимения и типы вопросов; - Вводные конструкции для эссе; - Перевод единиц измерения; - Перевод академического текста.</p>	(8,9,10)		4.5		
--	--	-------------	---	--	----------	--	-----	--	--

			государственном и иностранном (-ых) языках; выполнять перевод академических текстов с иностранного (-ых) на государственный язык.					
		УК – 4.3	Владеть навыками устных деловых разговоров на государственном и иностранном (-ых) языках; деловой перепиской, учитывая особенности стилистики официальных и неофициальных писем, социокультурные различия в формате корреспонденции на государственном и иностранном (-ых) языках; переводом академических текстов с иностранного (-ых) на государственный язык	- Эссе; - Перевод профессионального (тематического) текста.	(5,6,7)	Прил. №9, пер. проф. т. №9		
10.	Введение в грамматику, контрольный перевод, диалог (University studies).	УК – 4.1	Знать языковые коммуникативно приемлемые стили делового общения на государственном и иностранном (-ых) языках, вербальные и невербальные средства	- Грамматика: настоящее совершенное время. - Коммуникативные навыки и приемы; - Основы перевода текстов.	(1,2,3,4,5, 6,7,8)		Устный ответ, стандартизированный тестовый контроль (тестовые задания с эталонами ответов), доклад/устное реферативное	В соответствии с п.4.2.2

		<p>взаимодействия с партнерами;</p> <p>технологии поиска необходимой информации в процессе решения различных коммуникативных задач на государственном и иностранном (-ых) языках; стилистику устных деловых разговоров на государственном и иностранном (-ых) языках; стилистику официальных и неофициальных писем,</p> <p>социокультурные различия в формате корреспонденции на государственном и иностранном (-ых) языках; технологию перевода академических текстов с иностранного (-ых) на государственный язык.</p>					сообщение, перевод тематического текста, выполнение контрольной работы.	
	УК – 4.2	<p>Уметь выбирать коммуникативно приемлемые стили делового общения на государственном и иностранном (-ых) языках, вербальные и невербальные</p>	<p>- Грамматика: грамматически верно строить предложения в настоящем совершенном времени; различать в устной и письменной речи РР и PS;</p>	(9,10,14,15,16)	Прил. №10, пер. проф. т. №10			

		<p>средства взаимодействия с партнерами; использовать информационно-коммуникационные технологии при поиске необходимой информации в процессе решения различных коммуникативных задач на государственном и иностранном (-ых) языках; вести коммуникативно и культурно приемлемо устные деловые разговоры на государственном и иностранном (-ых) языках; вести деловую переписку, учитывая особенности стилистики официальных и неофициальных писем, социокультурные различия в формате корреспонденции на государственном и иностранном (-ых) языках; выполнять перевод академических текстов с иностранного (-ых) на государственный</p>	<p>- Клише по теме «учеба в университете»; - Контрольный академический перевод.</p>					
--	--	--	---	--	--	--	--	--

			язык.						
		УК – 4.3	Владеть навыками устных деловых разговоров на государственном и иностранном (-ых) языках; деловой перепиской, учитывая особенности стилистики официальных и неофициальных писем, социокультурные различия в формате корреспонденции на государственном и иностранном (-ых) языках; переводом академических текстов с иностранного (-ых) на государственный язык	- Перевод профессионального текста(тематического текста); - диалог (учеба в университете).	(11,12,13)				
11.	Тема 11: Защита рефератов по теме «культура стран изучаемого языка», зачет.	УК – 4.1	Знать языковые коммуникативно приемлемые стили делового общения на государственном и иностранном (-ых) языках, вербальные и невербальные средства взаимодействия с партнерами; технологии поиска необходимой информации в процессе решения различных коммуникативных	- Базовая грамматика АЯ; - Особенности монолога и диалога; - Особенности официального и неофициального письма; - Культура стран изучаемого языка; - Основы перевода текстов.	1-10	11		Проведение круглого стола. Устный ответ, стандартизированный тестовый контроль (тестовые задания с эталонами ответов), доклад/устное реферативное сообщение, перевод тематического текста, выполнение контрольной	В соответствии с п.4.2.2

			<p>задач на государственном и иностранном (-ых) языках; стилистику устных деловых разговоров на государственном и иностранном (-ых) языках; стилистику официальных и неофициальных писем, социокультурные различия в формате корреспонденции на государственном и иностранном (-ых) языках; технологию перевода академических текстов с иностранного (-ых) на государственный язык.</p>					работы.	
	УК – 4.2	<p>Уметь выбирать коммуникативно приемлемые стили делового общения на государственном и иностранном (-ых) языках, вербальные и невербальные средства взаимодействия с партнерами; использовать информационно-коммуникационные технологии при поиске необходимой</p>	<p>- Грамматика: использование грамматически верных предложений в устной и письменной речи; - Монолог: о себе, о своей будущей профессии, об учебе в университете; - Диалог: знакомство, моя будущая профессия, учеба в университете; - Официальное письмо: CV и эссе; - Неофициальное письмо: сообщение о</p>	11-20					

		<p>информации в процессе решения различных коммуникативных задач на государственном и иностранном (-ых) языках; вести коммуникативно и культурно приемлемо устные деловые разговоры на государственном и иностранном (-ых) языках; вести деловую переписку, учитывая особенности стилистики официальных и неофициальных писем, социокультурные различия в формате корреспонденции на государственном и иностранном (-ых) языках; выполнять перевод академических текстов с иностранного (-ых) на государственный язык.</p>	<p>себе, сообщение об учебе / поступлении в университете; - Зачетный академический перевод.</p>					
	УК – 4.3	<p>Владеть навыками устных деловых разговоров на государственном и иностранном (-ых) языках; деловой перепиской, учитывая</p>	<p>- Итоговый профессиональный(тематический) перевод - Итоговое монологическое высказывание и диалог; - Итоговое формальное</p>	<p>Приложение №11, зачетный тест (21-30)</p>				

			особенности стилистики официальных и неофициальных писем, социокультурные различия в формате корреспонденции на государственном и иностранном (-ых) языках; переводом академических текстов с иностранного (-ых) на государственный язык	и неформальное письма.						
--	--	--	--	------------------------	--	--	--	--	--	--

2. Текущий контроль успеваемости на занятиях семинарского типа (семинары, практические занятия, клинические практические занятия, практикумы, лабораторные работы), **включая задания самостоятельной работы обучающихся, проводится в формах:**

- устный ответ (в соответствии с темой занятия в рабочей программе дисциплины и перечнем вопросов для самоконтроля при изучении разделов дисциплины –п.п. 4.2, 5.2 рабочей программы дисциплины);
- стандартизированный тестовый контроль (тестовые задания с эталонами ответов),
- доклад/устное реферативное сообщение,
- перевод тематического текста,
- выполнение контрольной работы.
- проведение круглого стола;
- иные формы контроля, определяемые преподавателем

Выбор формы текущего контроля на каждом занятии осуществляет преподаватель. Формы текущего контроля на одном занятии у разных обучающихся могут быть различными. Конкретную форму текущего контроля у каждого обучающегося определяет преподаватель. Количество форм текущего контроля на каждом занятии может быть различным и определяется преподавателем в зависимости от целей и задач занятия.

2.1 Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы

2.1.1 Стандартизированный тестовый контроль (тестовые задания с эталонами ответов),

Тема 1

1. Сколько букв и звуков в английском языке?
 - 1) 26 и 26;
 - 2) 26 и 28;
 - 3) 26 и 46;
 - 4) 26 и 44.

2. Выберите личное местоимение
 - 1) me;
 - 2) my;
 - 3) I;
 - 4) mine.

3. Выберите существительное, у которого правильно образована форма множественного числа
 - 1) Butter;
 - 2) Cream;
 - 3) Oxen;
 - 4) Time.

4. Выберите соответствующую видовременную форму глагола to be в будущем времени
 - 1) Was;
 - 2) Were;
 - 3) be;
 - 4) been.

5. Перевод – это...
 - 1) это вольная интерпретация смысла текстового или устного произведения;
 - 2) это краткий пересказ сути сообщения;
 - 3) перевыражение исходного текста средствами другого языка;
 - 4) трансляция своего видения письменного или устного сообщения.

6. К объективным трудностям перевода НЕ относится:
 - 1) Многозначность слов;
 - 2) плохо развитый понятийный аппарат и вокабуляр;

- 3) Английская система времен;
4) Омофоны.
7. К особенностям медицинского перевода относится
1) Легкий синтаксис;
2) Наличие латинизмов;
3) Объемные тексты;
4) Наличие общенаучных терминов.
8. Какой онлайн-переводчик НЕ существует?
1) DeepL Переводчик;
2) Яндекс.Переводчик;
3) bab.la;
4) Google Переводчик.
9. Выберите из предложенных вариантов альтернативное название «Деловому английскому»
1) Бизнес-английский;
2) Бизнес английский;
3) Английский для бизнеса;
4) Бизнесский английский.
10. Какой из предложенных артиклей является нулевым?
1) a;
2) an;
3) –;
4) the.

11. 'i'-1 type of reading

- 1) hit;
2) first;
3) sir;
4) hire;
5) white.

12 Nick and Ann dinner now.

- 1) aren't having;
2) isn't having;
3) is not having;
4) not having.

13. Выберите личное местоимение, заменяющее следующее существительное: people

- 1) it;
2) you;
3) we;
4) they.

14. There are a lot of ... on the floor.

- 1) toys;
2) toy;
3) tois;
4) a toys.

15. I want to go to the cinema to see a film about ... and the French.

- 1) a France;
2) the France;
3) France.

16. I ___ a girl.
- 1) am;
 - 2) is;
 - 3) are.
17. Какое из предложенных клише можно перевести как «Приятно познакомиться»?
- 1) I've heard so much about you!
 - 2) I'd like you to meet someone!
 - 3) I'm so pleased to meet you!
 - 4) It's good to have you here!

18. Определите вид перевода по следующему описанию: «... перевод – наиболее распространённый вид профессионального перевода, при котором восприятие текста осуществляется зрительно, а оформление текста письменно. При ... переводе, имея дело с фиксированными (печатными) текстами, переводчик может относительно продолжительное время работать над переводом, корректируя избранные варианты. Использование дополнительных источников информации: словарей, справочников, различных баз данных, а также тщательная обработка, редактирование перевода позволяют передать исходный текст на языке перевода с большей точностью, достичь более высокий уровень эквивалентности тексту оригинала, чем при устном переводе.»

- 1) Устный перевод;
- 2) Перевод с листа;
- 3) Письменный перевод на слух;
- 4) Письменный перевод.

19. Определите жанр следующего отрывка текста: «Salt - sodium chloride — is one of the most essential ingredients of the normal diet. Sodium helps maintain proper blood volume and controls the flow of water in and out of body cells. It is also vital for the transmission of nerve impulses and the metabolism of proteins and carbohydrates. Chloride is needed to maintain the body acid balance and for the action of certain enzymes. On the average, Americans consume 10 grams of salt a day! About three grams come from the natural salt content of certain foods, four grams are added by food processors and additional three grams are used during cooking or at the table. For patients with significantly high blood pressure to get any benefit, they must reduce their daily salt consumption to one gram. That means eliminating virtually all canned goods and bread from the diet and boiling everything else until the salt has been leached out. Not many people are willing to do that. »

- 1) Юридический документ;
- 2) Медицинская статья;
- 3) Литературная критика;
- 4) Методическое пособие.

Эталон ответов:

1-4

2-3

3-3

4-4

5-3

6-2

7-2

8-3

9-1

10-3

11-5

12-1

13-4
14-1
15-3
16-1
17-3
18-4
19-2

Тема 2

1. Когда употребляется Present Simple?
 - 1) Когда обозначается действие, которое происходит в момент речи;
 - 2) Когда обозначается действие, которое является рутинным, ежедневным;
 - 3) Когда обозначается действие, которое произойдет в будущем;
 - 4) Когда обозначается действие, которое произошло в прошлом.

2. Что из перечисленного является главным различием между Present Simple и Present Continuous?
 - 1) Действия происходят в разное время: настоящее и прошлое;
 - 2) Подлежащее, в зависимости от времени, меняется;
 - 3) Форма сказуемого двух времен разная;
 - 4) Различий между этими временами нет.

3. Как переводится глагол «have / has got»?
 - 1) Иметь;
 - 2) Уметь;
 - 3) Умереть;
 - 4) Отмереть.

4. Когда используется модальный глагол «can»?
 - 1) Когда мы хотим сказать о том, что что-то находится в жестяной банке;
 - 2) Когда мы хотим поделиться тем, что умеем что-то делать;
 - 3) Когда мы спрашиваем разрешение или даем одобрение что-то сделать формально;
 - 4) Когда мы выражаем необходимость что-то сделать.

5. Когда употребляется модальный глагол «may»?
 - 1) Когда мы спрашиваем разрешение или даем одобрение что-то сделать формально;
 - 2) Когда мы спрашиваем разрешение или даем одобрение что-то сделать неформально;
 - 3) Когда мы хотим поделиться тем, что умеет что-то делать;
 - 4) Когда мы хотим указать, что на улице май.

6. Что такое невербалика?
 - 1) Общение жестами, мимикой, знаками;
 - 2) Общение при помощи языка;
 - 3) Общение двух людей;
 - 4) Общение с внутренним «Я».

7. В чем сложность перевода многозначных терминов?
 - 1) Их тяжело читать;
 - 2) Они имеют много синонимов;
 - 3) Один и тот же термин в разных сферах деятельности или науки может обозначать диаметрально противоположные вещи;
 - 4) Трудности при переводе многозначных терминов отсутствуют, поскольку большинство терминов являются интернационализмами;

8. Выберите особенности, НЕ относящиеся к неформальному письму;
 - 1) Простой синтаксис, сокращения, направлено близкому человеку;

- 2) Простой синтаксис, письмо направлено близкому человеку, сленг;
 - 3) Сокращения, сленг, смайлы;
 - 4) Смайлы, сленг, небольшой объем.
9. Какое из предложенных слов или словосочетаний является медицинским термином, относящимся к латинизму:
- 1) homo sapiens;
 - 2) homo novus;
 - 3) homunculus;
 - 4) legalis medicina.
10. Как переводится «like»?
- 1) Любить;
 - 2) Нравиться;
 - 3) Обожать;
 - 4) Терпеть.

Эталон верных ответов:

- 1-2
2-3
3-1
4-2
5-1
6-1
7-3
8-4
9-4
10-2

Тема3

1. Для указания чего используется оборот «there is/are»?
 - 1) Времени;
 - 2) Местонахождения;
 - 3) Пространства;
 - 4) Грусти.
2. В чем разница употребления much и many?
 - 1) Much употребляется с исчисляемыми существительными, а many – с неисчисляемыми;
 - 2) Many употребляется с исчисляемыми существительными, а much – с неисчисляемыми;
3. В чем разница употребления some и any?
 - 1) Any употребляется в утвердительных и отрицательных предложениях, а some – в вопросительных;
 - 2) Some употребляется в отрицательных предложениях, а any – в утвердительных и вопросительных;
 - 3) Any употребляется в отрицательных предложениях, а some – в вопросительных и утвердительных;
 - 4) Some употребляется в утвердительных предложениях, а any – в отрицательных и вопросительных.
4. По какому правилу изменяются правильные глаголы?
 - 1) Добавляется окончание –ed;
 - 2) Ничего не добавляется;
 - 3) У каждого глагола своя особая форма прошедшего времени;
 - 4) Добавляется окончание –ing.

5. Для обозначения какого временного промежутка мы используем Past Simple?

- 1) Воображаемого;
- 2) Настоящего;
- 3) Прошлого;
- 4) Будущего.

6. Что такое знаковая система?

- 1) Совокупность знаков (чаще всего однотипных), обладающая внутренней структурой, явными (формализованными) или неявными правилами образования, осмысления и употребления ее элементов и служащая для осуществления индивидуальных и коллективных коммуникативных и трансляционных процессов;
- 2) Множество элементов языка, связанных друг с другом теми или иными отношениями, образующее определенное единство и целостность;
- 3) Рельефно-точечный тактильный шрифт, предназначенный для письма и чтения незрячими и плохо видящим людям;
- 4) Комплекс определений, реализующий метод координат, то есть способ определять положение и перемещение точки или тела с помощью чисел или других символов.

7. Что такое аббревиатура?

- 1) Сокращённое обозначение, название кого-либо, чего-либо;
- 2) Сокращенная форма письма;
- 3) Слово, образованное сокращением слова или словосочетания и читаемое по алфавитному названию начальных букв или по начальным звукам слов, входящих в него;
- 4) Краткий устный приказ установленной формы.

8. Что такое сокращение?

- 1) Сокращённое обозначение, название кого-либо, чего-либо;
- 2) Сокращенная форма письма;
- 3) Слово, образованное сокращением слова или словосочетания и читаемое по алфавитному названию начальных букв или по начальным звукам слов, входящих в него;
- 4) Краткий устный приказ установленной формы.

9. Чем репрезентация отличается от саморепрезентации в контексте представления себя?

- 1) Ничем. Просто строением слов;
- 2) Саморепрезентация подразумевает самостоятельное представление себя в профессиональном обществе, а репрезентация – свое представление кого-то постороннего лица;
- 3) Репрезентация не подразумевает ни в каком ключе разговор о себе, ровно как самопрезентация – разговор о ком-то;
- 4) Репрезентация – «Я» в глазах другого, а саморепрезентация – «Я» в глазах своих.

10. Основная трудность перевода аббревиатур и сокращений заключается в...

- 1) Незнании английского языка;
- 2) Одна аббревиатура или сокращение может обозначать несколько языковых реалий / явлений;
- 3) Превалирование согласных над гласными;
- 4) Трудностей нет.

11. _____ a book on the table.

- 1) There is;
- 2) There are.

12. Do you have ... friends in your class?

- 1) Many;
- 2) Much.

13. There are ... beautiful buildings in Prague.

- 1) Any;
- 2) Some.

14. have - ...

- 1) fought / fought;
- 2) began / begun;
- 3) came / come;
- 4) had / had;
- 5) swam / swum.

15. Two years ago I ... my old aunt in a small old town.

- 1) visit;
- 2) visited;
- 3) visitted;
- 4) didn't visited.

Эталон верных ответов:

1-2

2-2

3-4

4-1

5-3

6-1

7-3

8-1

9-4

10-2

11-1

12-2

13-2

14-4

15-2

Тема 4

1. Время Future Simple употребляется для обозначения:

- 1) Настоящего;
- 2) Будущего;
- 3) Прошедшего

2. Конструкция «be going to» употребляется для того, чтобы...

- 1) Поделиться о целенаправленном намерении что-то сделать в будущем;
- 2) Передать нежелание сделать что-то в будущем;
- 3) Рассказать о своих планах в прошлом;
- 4) Продемонстрировать совершаемое действие в момент речи.

3. В чем основная разница «be going to» и Future Simple.

- 1) В передаваемом времени;
- 2) В степени запланированности дел;
- 3) Ни в чем;
- 4) В местоположении глагола в структуре предложения.

4. Выберите все степени сравнения прилагательных.

- 1) Отрицательная степень;
- 2) Положительная степень;
- 3) Сравнительная степень;

- 4) Неправильная степень;
- 5) Правильная степень;
- 6) Превосходная степень;

5. К ЧАСТНОМУ правовому аспекту перевода относится:

- 1) Условия оплаты труда;
- 2) Право на защиту;
- 3) Право на социальное обеспечение;
- 4) Авторское право на перевод.

6. К ЧАСТНОМУ правовому аспекту деловой коммуникации относится:

- 1) Право на существование;
- 2) Право на самовыражение;
- 3) Свобода слова и мнения;
- 4) Право на бесплатное образование.

7. К этическим аспектам делового общения относится:

- 1) Пунктуальность
- 2) Невербальные каналы;
- 3) Гендер;
- 4) Физические недостатки;
- 5) Доброжелательность.

8. К этическим аспектам перевода относятся:

- 1) Опрятный вид;
- 2) Неразглашение информации;
- 3) Вероисповедование;
- 4) Политическая позиция;
- 5) Постоянное повышение квалификации;
- 6) Корпоративная солидарность.

9. Что такое CV?

- 1) Буклет;
- 2) Статья в журнале;
- 3) Резюме;
- 4) Монография.

10. Какого пункта нет в резюме?

- 1) Личная информация;
- 2) Интересы;
- 3) Опыт работы / стаж;
- 4) Параметры.

11. I can't come over today. - Okay, then ___ you tomorrow.

- 1) I'm see;
- 2) I've seen;
- 3) I will see.

12. It's late. I think I ... a taxi.

- 1) Shall take;
- 2) Am take;
- 3) Will take.

13. I ... to work in London next year.

- 1) Am going;
- 2) Going.

14. Look at the sky! It ... soon.

- 1) Is going raining;

2) Is going to rain.

15. - Someone is knocking at the door. - Don't stand up. I ... open.

1) Will;

2) Am going to.

Эталон верных ответов:

1-2

2-1

3-2

4-2,3,6

5-4

6-3

7-1,5

8-2,5,6

9-3

10-4

11-3

12-3

13-1

14-2

15-1

Тема 5

1. Подберите к указательному местоимению случай его употребления:

- | | |
|----------|--------------------------------|
| 1) This | а) Множество предметов рядом; |
| 2) That | б) Единичный предмет рядом; |
| 3) Those | в) Единичный предмет далеко; |
| 4) These | г) Множество предметов далеко. |

2. С исчисляемыми существительными используются следующие слова

- 1) few;
- 2) a few;
- 3) little;
- 4) a little;
- 5) a lot of;
- 6) plenty.
- 7) many;
- 8) much;
- 9) some;
- 10) any.

3. Может ли some употребляться в вопросительных предложениях?

- 1) Да;
- 2) Нет.

4. В каких предложениях используется «но»?

- 1) Утвердительных;
- 2) Вопросительных;
- 3) Отрицательных;
- 4) Во всех типах предложений.

5. Какой ряд слов считается более формальным с позиции лексического строя английского языка?

- 1) Someone, everyone и anyone;
- 2) somebody, everybody и anybody.

6. К деловой документации можно отнести

- 1) Текст песни;
- 2) Статью в журнале;
- 3) Договор;
- 4) Медицинский рецепт.

7) Какой из приведенных фраз можно начать диалог?

- 1) Goodbye!
- 2) What about you?
- 3) How are you?
- 4) Good morning!

8. Определите жанровую принадлежность приведенного отрывка текста «...This agreement supersedes all previous oral or written agreements between the parties concerning confidential information on the technical specifications mentioned in No. 1...»

- 1) Соглашение о неразглашении информации;
- 2) Агентское соглашение;
- 3) Приложение к дистрибьютерскому договору;
- 4) Договор о подписке на акции.

9. Переведите следующий отрывок и делового документа:

Framework supply contract No.

_____, a company established and operating according to Russian laws, located at _____, represented by _____ (the "Seller") of the one part, and _____, a legal entity established and operating according to laws of _____, located at _____, represented by _____, (the "Buyer") of the other part, individually referred to as a "Party" and collectively as the "Parties", have entered into this contract (the "Contract") as follows:

1. Subject matter of the Contract

1.1. The Seller shall sell to the Buyer _____ (the "Goods") and the Buyer shall accept and pay for such Goods.

2. Specification

2.1. Each shipment under the Contract shall be documented by way of a Specification being signed.

2.2. The Contract shall establish general terms and conditions of supply, which shall form an integral part of all Specifications signed by the Parties to the extent they do not contradict conditions of each of such Specifications that have been specifically agreed upon.

2.3. The Parties may amend these general terms and conditions of supply in each individual Specification.

3. Contract price and the total Contract value

3.1. The price of the Contract is a total of the prices of all Specifications under it. The Parties state the price per unit of the Goods and the price of the batch of the Goods in the Specification in US dollars.

3.2. Unless the Parties have agreed otherwise, the price shall not include value added tax.

3.3. The price under the Contract shall include the cost of containers, packaging, labelling and any other costs charged to the Seller according to the agreed basic terms of supply. However, if the Seller bears costs which according to the agreed basic terms of supply or other conditions of an individual Specification are chargeable to the Buyer, such amounts shall not be included in the price of the Goods and the Buyer shall reimburse them.

Эталон перевода

Рамочный договор поставки №

_____, юридическое лицо созданное и существующее в соответствии с законодательством Российской Федерации, находящееся по адресу: _____, в лице _____, именуемое в дальнейшем "Продавец", с одной стороны, и _____, юридическое лицо созданное и существующее в соответствии с законодательством _____, находящееся по адресу: _____, в лице _____, именуемое в дальнейшем "Покупатель", с другой стороны, в дальнейшем именуемые по отдельности "Сторона", а вместе "Стороны", заключили настоящий договор (именуемый в дальнейшем "Договор") о нижеследующем:

1. Предмет Договора

1.1. Продавец обязуется продавать Покупателю _____ (именуемые в дальнейшем "Товар"), а Покупатель обязуется принимать и оплачивать этот Товар.

2. Спецификация

2.1. Каждая поставка в рамках Договора оформляется путем подписания Спецификации.

2.2. Договор устанавливает общие условия поставки, которые являются неотъемлемой частью всех подписанных Сторонами Спецификаций, в той мере, в которой они не противоречат специально согласованным условиям каждой Спецификации.

2.3. В каждой конкретной Спецификации Стороны могут изменить данные общие условия поставки.

3. Цена Договора и общая стоимость Договора

3.1. Цена Договора складывается из суммы цен всех Спецификаций по нему. Цена за единицу Товара и цена партии Товара указываются Сторонами в Спецификации в долларах США.

3.2. Если Сторонами не согласовано иное, цена не включает налог на добавленную стоимость.

3.3. Цена по Договору включает стоимость тары, упаковки, маркировки, а также любые расходы, которые возлагаются на Продавца в соответствии с согласованным базисом поставки. Однако если Продавец принимает на себя расходы, которые в соответствии с согласованным базисом поставки или иными условиями конкретной Спецификации относятся на Покупателя, такие суммы не включаются в цену Товара и подлежат возмещению Покупателем.

10. Перепишите данный текст, соблюдая грамматику и пунктуацию. Переведите общенаучный тренировочный текст на русский язык. Выделите в данном тексте все грамматические явления, которые были пройдены на занятии. Составьте глоссарий по теме текста. Подготовьтесь к выразительному чтению.

I was pleasantly surprised and delighted to read the April 2017 issue of BBC Knowledge. I loved reading Urvashi Butalia's essay on Ismat Chughtai, perhaps the only author I have read in Urdu – not because I can read the Urdu script but because David Sassoon Library in Mumbai has **some** of her books in the Devnagari script. I thoroughly enjoyed the personal insights **that** Urvashi brought to the article. I also got nostalgic reading the short, one-page article on Dr Salim Ali on the last page. It took me back to std VI in school when my English teacher first made us aware of him. I really devoured it. There were also **some** interesting factoids/ tidbits: like the one on farts. Lol. Was also startled to learn that, in the future, we could access Facebook just by thinking about it in our minds. There were **many** such tidbits **that** were very interesting to read. Could you please cover Mahasweta Devi in the Know your Author section? Please get **somebody** who knew her personally to write. Thank you for bringing out such a good issue.

Эталон перевода

Я был приятно удивлен и обрадован, прочитав апрельский выпуск BBC Knowledge за 2017 год. Мне понравилось читать эссе Урваши Буталии об Исмате Чугтаи, возможно, единственного автора, которого я читал на урду - не потому, что я могу читать подлинники на урду, а потому, что в библиотеке Дэвида Сассуна в Мумбаи есть некоторые из ее книг, написанные на языке деванагари. Мне очень понравилось личное понимание Урваши, которое она привнесла в статью. Я также испытал чувства ностальгии, прочитав на последней странице короткую статью о докторе Салиме Али. Она напомнила мне о разговоре ЗППП в школе, когда мой учитель английского впервые сообщил нам о них. Я слушал его с замиранием сердца. Также было несколько интересных фактоидов / пикантных подробностей: например, об испускании газов. Просто разрываюсь от смеха. Также был поражен, узнав, что в будущем мы сможем получить доступ к Facebook, просто подумав об этом. Было много лакомых кусочков, которые очень интересно

читать. Не могли бы вы осветить Махасвету Деви в разделе "Знай своего автора"? Пожалуйста, попросите кого-нибудь, кто знал ее лично, написать о ней. И спасибо за то, что опубликовали такой хороший выпуск.

Эталон верных ответов:

1-1б/2в/3г/4а

2-1,2,5,6,7,9,10

3-1

4-3

5-1

6-3

7-4

8-1

Тема 6

1. В каком случае вместе притяжательного падежа мы будем использовать предлог of?

- 1) Если одушевленный предмет в единственном числе;
- 2) Если одушевленный предмет во множественном числе;
- 3) Если неодушевленный предмет в единственном числе;
- 4) Если неодушевленный предмет во множественном числе;
- 5) Если одушевленный предмет в единственном и множественном числе;
- 6) Если неодушевленный предмет в единственном и множественном числе;**
- 7) Ни в каком из вышеприведенных.

2. Относительное местоимение which употребляется:

- 1) С одушевленными существительными;
- 2) С неодушевленными существительными;**
- 3) С одушевленными и неодушевленными существительными.

3. Как переводится модальный глагол must?

- 1) может;
- 2) хочет;
- 3) должен;
- 4) обязан.**

4. Как переводится модальный глагол have to?

- 1) может;
- 2) хочет;
- 3) должен;**
- 4) обязан.

5. Какой предлог используется для обозначения точного времени и части дня?

- 1) in;
- 2) at;**
- 3) on.

6. Какой предлог используется для обозначения дня недели и точной даты?

- 1) in;
- 2) at;
- 3) on.**

7. Какой предлог используется для обозначения месяца, года и сезона года?

- 1) in;**
- 2) at;
- 3) on.

8. _____ - это способ перевода лексической единицы оригинала путем замены ее составных частей - морфем или слов. Например, русские суффиксы –ель, -чик заменяются в английском языке на суффиксы –er/or, -ist. Данный метод перевода имен собственных часто сочетают с транскрипцией. Яркий пример _____: Юрий Долгорукий – Yury the Long Hands;

- 1) Транслитерация;
- 2) Транскрипция;
- 3) **Калькирование;**
- 4) Транспозиция;

9. К трудностям перевода имен собственных можно отнести:

- 1) **Отсутствие определенных фонетических единиц в целевом языке;**
- 2) Грамматический строй исходного и целевого языков;
- 3) **Отсутствие единого верного способа перевода имен собственным;**
- 4) **Наличие реалий в целевом языке, которых не существует в исходном и наоборот;**
- 5) **Перевод топонимов;**
- 6) **Передача организационно-правовых форм компаний;**
- 7) Дефекты речи.

10. Перепишите данный текст, соблюдая грамматику и пунктуацию. Переведите общенаучный тренировочный текст на русский язык. Выделите в данном тексте все грамматические явления, которые были пройдены на занятии. Составьте глоссарий по теме текста. Подготовьтесь к выразительному чтению.

The Wildlife is indeed special. I have roamed a lot of forests **like Madumalai, Ranthambore and Kaziranga** in search of tigers, but lady luck didn't favor me. I thank **BBC Knowledge** magazine for bringing the striped cat closer to me. Hopefully, this time I will spot one in **Pench**. 'The Ghost of the Mountain', **which** profiled the life of **Anu**, the snow leopard, and her cubs was a pertinent addition to the wildlife issue and I really enjoyed reading it. The **In Focus** section reminded me of my visit to **Keoladeo Ghana National Park (Bharatpur Bird Sanctuary)**. **Dr. Salim Ali** deserves a standing ovation. His teaching is well embedded in the minds of the rickshaw-pullers **who** act as first-class guides and birdwatchers in the national park. Our country needs clones of **Ismat Chughtai**. I can't picture a stronger woman than her. The feature on her was an interesting read. The portfolio ('**What Lies Beneath**') needs special mention. **BBC Knowledge** is a magazine **that** imparts pertinent and pleasurable knowledge. I could go on and on with a list of my favorites in this magazine. I crave it every month. Keep igniting our 'curious' minds.

Эталон перевода:

Дикая природа действительно особенная. Я бродил по многим лесам, таким как Мудумалай, Рантамбор и Казиранга, в поисках тигров, но госпожа удача не благоволила мне. Благодарю журнал BBC Knowledge за то, что он приблизил ко мне полосатого кота. Надеюсь, на этот раз я найду одного в Пенче. Статья «Призрак горы», в которой рассказывается о жизни Ану, снежного барса и ее детенышей, была уместным дополнением к выпуску о дикой природе, и мне очень понравилось ее читать. Раздел «В фокусе» напомнил мне о моем посещении национального парка Кеоладео Гана (птичий заповедник Бхаратпур (заповедник Бхаратпур Берд). Доктор Салим Али заслуживает оваций. Его учение прочно укоренилось в умах рикш, которые выступают в качестве первоклассных гидов и орнитологов в национальном парке. Нашей стране нужны такие люди как Имет Чугтай. Я не могу представить более сильную женщину, чем она. Статья о ней была интересным чтивом. Отдельного упоминания заслуживает портфолио («What Lies Beneath»). BBC Knowledge - это журнал, который делится полезными и приятными знаниями. Я мог бы продолжать и продолжать перечислять то, что мне понравилось в этом журнале. Я с нетерпением ожидаю журнал каждый месяц. Продолжайте «питать» наши «любопытные» умы.

Эталон ответа

- 1-6
- 2-2
- 3-4
- 4-3

5-2
6-3
7-1
8-3
9-1,3,4,5,6

Тема 7

1. В чем заключается особенность повелительного наклонения?

- 1) Все предложения в повелительном наклонении восклицательные;
- 2) В предложениях в повелительном наклонении отсутствует подлежащее;**
- 3) Сказуемое в предложениях в повелительном наклонении используется всегда с частицей to;
- 4) Не существует отрицательных предложений в повелительном наклонении.

2. Напишите глагол в следующем предложении в повелительном наклонении: _____ with the fish. It's food. (not to play)

- 1) Play;
- 2) Did not play;
- 3) Do not play;**
- 4) Plays.

3. Какой предлог используется для сообщения того, что предмет/человек находится внутри чего-то: помещения, города и т. д.?

- 1) in;**
- 2) at;
- 3) on.

4. Какой предлог используется для указания места, где мы привыкли делать что-то типичное (смотреть фильмы, работать и т. д.)?

- 1) in;
- 2) at;**
- 3) on.

5. Какой предлог указывает вид транспорта (исключение car)

- 1) in;
- 2) at;
- 3) on.**

6. Дайте перевод следующим словам по теме «школьное образование»: school-leaving certificate, curriculum, GCSE (General Certificate of Secondary Education), school-leaving exams, school-leaving party, to call the roll, to put down homework, to write a test, to get / receive a mark, to do homework / task (assignment Am.)

Эталон ответов:

school-leaving certificate — аттестат зрелости

curriculum — программа обучения

GCSE (General Certificate of Secondary Education) — Аттестат о среднем образовании

school-leaving exams — выпускные экзамены

school-leaving party- выпускной вечер

to call the roll — вызывать по списку

to put down homework — записать домашнее задание

to write a test — писать контрольную

to get / receive a mark — получить оценку

to do homework / task (assignment Am.) — выполнять домашнюю работу

7. Дайте перевод следующим выражениям и словам по теме «экзамены»: grade, mark, A, F, performance (in tests), (to) participate in class discussions, (to) complete the assignment, (to) submit (documents), (to) apply for admissions, college-bound students, college admission tests, (to) take a test, (to) pass a test, (to) fail a test.

Эталон ответов

grade, mark — оценка

(to) grade — ставить оценку, оценивать

A — оценка «отлично»

F — оценка «удовлетворительно»

performance (in tests) — результаты (выполнение тестов)

(to) participate in class discussions — выступать на уроках

(to) complete the assignment — выполнять задание

(to) submit (documents) — подавать (документы)

(to) apply for admissions — подавать заявку на поступление (в колледж и др.)

college-bound students — ученики, которые собираются поступать в колледж

college admission tests — вступительные экзамены (тесты) в колледж

(to) take a test — сдавать экзамен (тест)

(to) pass a test — сдать экзамен (тест)

(to) fail a test — провалить экзамен (тест)

8. Дайте перевод следующим выражениям и словам по теме «болезни»: Абсцесс, Алкоголизм, Аллергия, Ангина, Аневризма, Анемия, Анорексия, Аппендицит, Аритмия, Артрит.

Эталон верных ответов:

Абсцесс abscess

Алкоголизм alcoholism

Аллергия allergy

Ангина quinsy

Аневризма aneurism, aneurysm

Анемия anaemia

Анорексия anorexia

Аппендицит appendicitis

Аритмия arrhythmia

Артрит arthritis

9. Переведите следующие названия болезней с английского языка на русский: astigmatism, asthma, atherosclerosis, atrophy, autism, infertility, insomnia, rabies, myopia, warts

Эталон верных ответов

Астигматизм astigmatism

Астма asthma

Атеросклероз atherosclerosis

Атрофия atrophy

Аутизм autism

Бесплодие infertility

Бессонница insomnia

Бешенство rabies

Близорукость myopia

Бородавки warts

10. Перепишите данный текст, соблюдая грамматику и пунктуацию. Переведите общенаучный тренировочный текст на русский язык. Выделите в данном тексте все грамматические явления, которые были пройдены на занятии. Составьте глоссарий по теме текста. Подготовьтесь к выразительному чтению.

Do we need holiday homework? (Part 1)

“As with all assignments, I believe that holiday homework should be meaningful for students, give genuine feedback and build on prior learning, enabling them to scaffold their learning.

“Unfortunately, too many instances of holiday homework are heavily reliant on parents and are completed in the last days of the vacation. Teachers, too, struggle to grade the projects or reams of worksheets and, as a consequence, the student comes to believe that this was not, nor will ever be, a worthy use of their time.

“My most memorable holiday homework assignments:

“At 11: I had to draw and color **in** a map of the recently dissolved USSR during which I learned so much, primarily because my parents insisted that I complete the assignments myself.

Verdict: The maps were untidy but the learning was spectacular.

“At 13: I had to write one review for the book from which I derived the most meaning. Verdict: I read nearly 20 books that summer and decided that both *The Count of Monte Cristo* and *Great Expectations* will always be the greatest books that could ever be written.

“And, finally, to teachers: Please give holiday homework only if you believe that this is going to be a more productive use of their time than playing outside from morning to evening, travelling and discovering just how wonderful the world is because that is never a “waste of time.”

Эталон перевода

«Как и все виды заданий, я считаю, что домашнее задание на каникулы должно быть значимым для учащихся, четко предоставлять их уровень усвоения материала, а также опираться на изученный материал, с целью рефлексии.

«К сожалению, слишком часто качество выполнения домашнего задания на каникулах зависит от родителей, и, как правило, выполняется оно в последние дни каникул. Учителя также изо всех сил пытаются выставить оценки за проверенные кипы проектов и срезовых работ, и, как следствие, их обучающиеся приходят к выводу о том, что это не было и никогда не будет достойным использованием их времени.

«Мои самые запоминающиеся домашние задания на каникулах:

«В 11 лет мне пришлось рисовать и раскрашивать карту недавно распавшегося СССР, во время которого я так многому научился, поскольку мои родители настаивали на том, чтобы я выполнял задания сам.

Вердикт: карты были неопрятными, но обучение было впечатляющим.

«В 13 лет мне нужно было написать отзыв по книге, которая для меня очень много значит.

Вердикт: тем летом я прочитал около 20 книг и решил, что и «Граф Монте-Кристо», и «Большие надежды» всегда будут величайшими книгами, которые когда-либо могли быть написаны.

«И, наконец, совет учителям: пожалуйста, задавайте домашнее задание на каникулы только в том случае, если вы считаете, что это будет более продуктивным использованием их времени, нежели чем игры на улице с утра до вечера, путешествия и открытия того, насколько прекрасен наш мир, потому что изучения нашего мира – это не «пустая трата времени.»

Эталон ответов:

1-2

2-3

3-1

4-2

5-3

Тема8

1. Какую функцию выполняет модальный глагол shall?

- 1) Функцию долженствования;
- 2) Функцию прощения;
- 3) Функцию указания;
- 4) Функцию просьбы.

2. Какую функцию выполняет модальный глагол should?

- 1) Функцию совета;
- 2) Функцию запрета;
- 3) Функцию прощения;

4) Функцию долженствования.

3. Когда мы используем нулевой тип условных предложений?

- 1) Когда говорим о маловероятных действиях в прошлом;
- 2) Когда говорим о нереальных действиях в будущем;
- 3) Когда сообщаем какой-то научный факт или истину;
- 4) Когда выдвигаем предположение касательно чего-либо.

4. Когда мы используем первый тип условных предложений?

- 1) Когда говорим о маловероятных действиях в прошлом;
- 2) Когда говорим о реальной ситуации в будущем;
- 3) Когда сообщаем какой-то научный факт или истину;
- 4) Когда говорим о нереальных действиях в будущем.

5. Переведите следующие наречия частотности: always, usually, often, sometimes, ever, never, rarely, seldom, also, just, already.

Эталон верных ответов:

always — всегда;
usually — обычно;
often — часто;
sometimes — иногда;
ever — когда-нибудь;
never — никогда;
rarely — редко;
seldom — редко;
also — также;
just — только, всего лишь;
already — уже.

6. Перепишите данный текст, соблюдая грамматику и пунктуацию. Переведите общенаучный тренировочный текст на русский язык. Составьте глоссарий по теме текста. Подготовьтесь к выразительному чтению.

Your amazing brain

You carry around a three-pound mass of wrinkly material in your head that controls every single thing you will ever do. From enabling you to think, learn, create, and feel emotions to controlling every blink, breath, and heartbeat — this fantastic control center is your brain. It is a structure so amazing that in the foreword to *Discovering the Brain*, famous scientist James Watson wrote, “The brain is the most complex thing we have yet discovered in our universe. It contains hundreds of billions of cells interlinked through trillions of connections. The brain confuses the mind.” Obviously to understand brain function, we need to confront its complexity.

Imagine your kitten is on the kitchen counter. She’s about to step onto a stove. You have only seconds to act. Accessing the signals coming from your eyes, your brain quickly calculates when, where, and at what speed you will need to dive to intercept her. Then it orders your muscles to do so. Your timing is perfect and she’s safe. No computer can come close to your brain’s awesome ability to download, process, and react to the flood of information coming from your eyes, ears, and other sensory organs.

Your brain contains about 100 billion microscopic cells called neurons — so many it would take you over 3,000 years to count them all. Whenever you dream, laugh, think, see, or move, it’s because tiny chemical and electrical signals are racing between these neurons along billions of tiny neuron highways. Believe it or not, the activity in your brain never stops. Countless messages zip around inside it every second like a supercharged pinball machine. Your neurons create and send more messages than all the phones in the entire world. And while a single neuron generates only a tiny amount of electricity, all your neurons together can generate enough electricity to power a low-wattage bulb.

Neurons send information to your brain at more than 150 miles (241 kilometers) per hour. For example, a bee lands on your bare foot. Sensory neurons in your skin relay this information to your spinal cord and brain at a speed of more than 150 miles (241 kilometers) per hour. Your brain then uses motor neurons to

transmit the message back through your spinal cord to your foot to shake the bee off quickly. Motor neurons can relay this information at more than 200 miles (322 kilometers) per hour.

Riding a bike seems impossible at first. But soon you master it. How? As you practice, your brain sends “bike riding” messages along certain pathways of neurons over and over, forming new connections. In fact, the structure of your brain changes every time you learn, as well as whenever you have a new thought or memory.

It is well known that any exercise that makes your heart beat faster, like running or playing basketball, is great for your body and can even help improve your mood. But large-scale efforts of scientists from a group of institutes from the National Institutes of Health have recently showed that for a period of time after you’ve exercised, your body produces a chemical that makes your brain more receptive for gaining new knowledge. So if you’re stuck on a homework problem, go out and play a game of soccer, then try the problem again. You just might discover that you’re able to solve it.

Эталон перевода

Ваш удивительный мозг

Вы носите в голове трехфунтовую массу морщинистого материала, которая контролирует все, что вы когда-либо будете делать. От возможности думать, учиться, творить и чувствовать эмоции до управления каждым мигмом, дыханием и сердцебиением - этот фантастический центр управления - ваш мозг. Это настолько удивительная структура, что в предисловии к книге «Обнаружение мозга» известный ученый Джеймс Уотсон написал: «Мозг - это самое сложное, что мы когда-либо открыли в нашей Вселенной. Он содержит сотни миллиардов ячеек, связанных между собой триллионами соединений. Мозг сбивает разум». Очевидно, чтобы понять функцию мозга, нам нужно противостоять ее сложности.

Представьте, что ваш котенок стоит на кухонном столе. Он собирается ступить на плиту. У вас есть только секунды, чтобы действовать. Получая доступ к сигналам, исходящим от ваших глаз, ваш мозг быстро вычисляет, когда, где и с какой скоростью вам нужно будет нырнуть, чтобы ее перехватить. Затем он приказывает вашим мышцам сделать это. Ваша реакция безупречна, поэтому он в безопасности. Ни один компьютер не может сравниться с удивительной способностью вашего мозга загружать, обрабатывать и реагировать на поток информации, исходящий из ваших глаз, ушей и других органов чувств.

Ваш мозг содержит около 100 миллиардов микроскопических клеток, называемых нейронами - столько, что вам понадобится более 3000 лет, чтобы пересчитать их все. Когда вы мечтаете, смеетесь, думаете, видите или двигаетесь, это происходит потому, что крошечные химические и электрические сигналы проходят между этими нейронами по миллиардам крошечных нейронных магистралей. Вы не поверите, но активность вашего мозга никогда не прекращается.

Бесчисленные сообщения проносятся внутри него каждую секунду, как автомат для игры в пинбол. Ваши нейроны создают и отправляют больше сообщений, чем все телефоны в мире. И хотя один нейрон вырабатывает лишь крошечное количество электричества, все ваши нейроны вместе могут вырабатывать достаточно электричества, чтобы запитать лампочку малой мощности.

Нейроны отправляют информацию в ваш мозг со скоростью более 150 миль (241 км) в час.

Например, пчела приземлилась на вашу босую ногу. Сенсорные нейроны вашей кожи передают эту информацию в спинной и головной мозг со скоростью более 150 миль (241 километр) в час. Затем ваш мозг использует двигательные нейроны, чтобы передать сообщение обратно через спинной мозг к стопе, чтобы быстро избавиться от пчелы. Моторные нейроны могут передавать эту информацию со скоростью более 200 миль (322 км) в час.

Поначалу езда на велосипеде кажется невозможной. Но скоро вы овладеете этим. Как? По мере того, как вы тренируетесь, ваш мозг снова и снова посылает сообщения о поездке на велосипеде по определенным путям нейронов, формируя новые связи. Фактически, структура вашего мозга меняется каждый раз, когда вы учитесь, а также всякий раз, когда у вас появляется новая мысль или воспоминание.

Хорошо известно, что любое упражнение, которое заставляет ваше сердце биться чаще, например, бег или игра в баскетбол, полезно для вашего тела и даже может помочь улучшить ваше настроение. Но крупномасштабные усилия ученых из группы институтов Национального института здоровья недавно показали, что в течение определенного периода времени после тренировки ваше тело вырабатывает химическое вещество, которое делает ваш мозг более восприимчивым к новым знаниям. Так что, если вы застряли на домашнем задании, выйдите и

поиграйте в футбол, а затем попробуйте решить задачу еще раз. Вы сможете для себя обнаружить, что данная задача стала вам посильной.

7. Далее ответьте на вопросы по тексту: According to the text, the most distinctive characteristic of the brain is its

- 1) ability to control the body.
- 2) elaborateness.
- 3) size.
- 4) weight.

8. The claims that the brain is better than any computer because it

- 1) processes more information.
- 2) works faster.
- 3) can download information from different sources.
- 4) reacts to information more adequately.

9: According to the text, the work of brain neurons influences

- 1) electricity production.
- 2) our dreams.
- 3) everything we do.
- 4) character of messages we send.

10: The narrator compares the work of neurons to a pinball machine to

- 1) show the character of brain work.
- 2) raise the awareness of the brain's nature.
- 3) stress the amount of information that the brain processes.
- 4) illustrate the shape of the neuron highways.

11: Comparing sensory and motor neurons, we can make a conclusion that

- 1) motor neurons transmit information faster.
- 2) there are more motor neurons.
- 3) sensory neurons transmit information faster.
- 4) there are more sensory neurons.

12: The structure of brain changes when

- 1) our memory fails.
- 2) new neurons appear.
- 3) we are riding a bike.
- 4) we acquire new knowledge.

13: Physical exercises proved to be good for ...

- 1) the production of brain chemicals.
- 2) solving homework problems.
- 3) giving the brain a rest.
- 4) maintaining a good mood.

Эталон верных ответов:

1- 4

2-1

3-3

4-2

7-2

8-1

9-3

10-1

11-1

12-4

13-1

Тема 9

1. Какой вспомогательный глагол используется в будущем времени?

- 1) was;
- 2) will;
- 3) were;
- 4) want.

2. В каком случае мы будем употреблять время Present Continuous для обозначения будущего времени?

- 1) Если мы что-то решили спонтанно сделать в будущем;
- 2) Когда мы собираемся что-то сделать в ближайшем будущем;
- 3) Когда определенные события запланированы на ближайшее будущее и по ним есть договоренность;
- 4) Во всех перечисленных выше случаях.

3. Соотнесите вопрос с его типом.

- | | |
|---|--------------------------|
| 1) Did you play quidditch, like all Harry Potter fans? | а) Разделительный вопрос |
| 2) Who wrote the best sonnet at a poet contest? | б) Альтернативный вопрос |
| 3) We won't go to Thailand next year, will we? | в) Вопрос к подлежащему |
| 4) Which game did you like more — quidditch or cricket? | г) Специальный вопрос |
| 5) Where are you going to travel next? | д) Общий вопрос |

4. Какие местоимения мы используем, если людей или предметов два?

- 1) both, neither;
- 2) both, all;
- 3) neither, all;
- 4) neither, none;

5. Какое из приведенных клише может использоваться во введении эссе?

- 1) It is a well-known fact that ...
- 2) It would be unfair not to mention that fact that ...
- 3) The arguments I have presented... would indicate that ...
- 4) Nowadays people are getting more and more concerned about...

6. Из скольких абзацев должно состоять эссе по английскому языку?

- 1) 4;
- 2) 5;
- 3) 3;
- 4) 6;

7. Переведите следующие клише для введения аргументов: Last but not least, To begin with, Besides, Moreover, In addition.

Эталон верных ответов: Последнее, но не менее важное, Начну с, Кроме того, Более того.

8. Переведите следующие единицы измерения: метр, килограмм, секунда, ампер, кельвин, кандела, моль.

Эталон верных ответов: metre (meter), kilogram, second, ampere, kelvin, candela, mole.

9. Переведите следующие единицы измерения: рад., °С, Гц, Н, Дж., Вт., Па.

Эталон верных ответов: rad, °C, Hz, N, J, W, Pa.

10. Перепишите данный текст, соблюдая грамматику и пунктуацию. Переведите общенаучный тренировочный текст на русский язык. Выделите в данном тексте все грамматические явления, которые были пройдены на занятии. Составьте глоссарий по теме текста. Подготовьтесь к выразительному чтению.

DO WE NEED HOLIDAY HOMEWORK? (Part 2)

“Why do teachers assign holiday homework?” In a nutshell, they want their pupils to remember and retain what they’ve studied thus far, much like parents, who want their children to keep in touch with what has happened in school. Parents also like having their young ones occupied through the long breaks, and many believe that constant revision is the best way to learn.

“But, what about the kids themselves?” I can’t think of many who would want to be doing what they think of as ‘boring’ stuff, that ‘ruins their holidays’. “However, I do believe that, with the right kind of homework assignments, the goals and expectations of **all** three groups – teachers, parents and children – can be achieved. It’s as simple as adopting a ‘learning through doing’ model.

“Homework that is relevant, interesting and engaging will increase a child’s understanding and permanent learning, through observation, experimentation and even interactions with peers.

“I have noticed that children enjoy learning, and retain information far more when they can apply it in the real world. It could be something as simple as applying math skills to a visit to the neighborhood market, and documenting their visit in a scrapbook, or watching films and reading books about a subject matter, rather than completing assignments.”

Перевод:

НУЖНО ЛИ НАМ ДОМАШНЕЕ ЗАДАНИЕ НА КАНИКУЛЫ?? (Часть 2)

«Почему учителя задают домашние задания на каникулы? В двух словах, они хотят, чтобы их ученики помнили и сохраняли то, что они изучили до сих пор, так же, как и их родители, которые хотят, чтобы их дети не забывали о том, что они проходили в школе. Родителям также нравится, когда их дети чем-то заняты между долгими перерывами (во время каникул), а также многие родители считают, что постоянное повторение изученного материала - лучший способ учиться.

«Но как насчет самих детей? Я не могу представить детей, которые хотели бы заниматься тем, что они считают "скучными" вещами, которые "портят их каникулы". «Однако я верю, что при правильном выполнении домашних заданий цели и ожидания всех трех групп - учителей, родителей и детей - могут быть достигнуты. Это так же просто, как принять модель «обучение на собственном опыте».

“Домашнее задание, которое является актуальным, интересным и увлекательным, улучшит понимание ребенка, а также мотивирует его на постоянное обучение посредством наблюдения, экспериментов и даже взаимодействия со сверстниками.

«Я заметил, что детям нравится учиться, и они гораздо больше запоминают информацию, когда они могут применять ее в реальном мире. Это может быть что-то столь же простое, как применение математических навыков во время посещения местного рынка и документирование их посещения в альбоме для вырезок, или просмотр фильмов и чтение книг по предмету, а не выполнение заданий».

Эталон верных ответов

1-2

2-3

3- 1д, 2в, 3а, 4б, 5г

4-1

5-4

6-2

Тема 10

1. Когда употребляется Present Perfect?

- 1) Если действие совершено, и мы видим результат;
- 2) Если действие совершено в определенный момент в прошлом;
- 3) Если действие совершится в определенный момент в будущем;
- 4) Если действие началось в прошлом и закончилось также в прошлом.

2. В чем основное смысловое различие между Present Perfect и Past Simple?

- 1) Во времени употребления;
- 2) В степени завершенности дела;
- 3) В результате деятельности;

4) В субъекте деятельности.

3. Генерализация — это:

- 1) Лексико-семантическая замена единицы ИЯ, имеющей более узкое значение, единицей ПЯ с более широким значением, т.е. преобразование, обратное конкретизации;
- 2) Лексико-грамматическая трансформация, при которой происходит замена утвердительной формы в оригинале на отрицательную форму в переводе;
- 3) Лексико-семантическая замена единицы ИЯ, имеющей более широкое значение, единицей ПЯ с более узким значением;
- 4) Способ перевода, при котором элементы смысла, утраченные при переводе единицы ИЯ в оригинале, передаются в тексте перевода каким-либо другим средством.

4. Вольный перевод ...

- 1) На практике встречается не часто;
- 2) Не используется в переводах произведений художественной литературы;
- 3) Противопоставляется свободному переводу;
- 4) Совершенно не допустим при переводе официальных текстов.

5. Конкретизация — это:

- 1) Лексико-семантическая замена единицы ИЯ, имеющей более узкое значение, единицей ПЯ с более широким значением;
- 2) Лексико-семантическая замена единицы ИЯ, имеющей более широкое значение, единицей ПЯ с более узким значением;
- 3) Лексико-грамматическая трансформация, при которой происходит замена утвердительной формы в оригинале на отрицательную форму в переводе;
- 4) Способ перевода, при котором элементы смысла, утраченные при переводе единицы ИЯ в оригинале, передаются в тексте перевода каким-либо другим средством.

6. Буквальный перевод ...

- 1) Безусловно адекватен;
- 2) Сохраняет содержание оригинала;
- 3) Соблюдает нормы и узус ПЯ;
- 4) Всегда неадекватен.

7. Адекватный перевод ...

- 1) Не обязательно является эквивалентным;
- 2) Это перевод, оправдывающий ожидания коммуникантов или лиц, осуществляющих оценку его качества;
- 3) Может допускать нарушение норм или узуса ПЯ;
- 4) Не обязан максимально обеспечивать выполнение прагматических задач.

8. В процессе перевода потери:

- 1) Не должны допускаться;
- 2) Неизбежны;
- 3) Должны сводиться к минимуму;
- 4) Не являются принципиальным недостатком.

9. Из перечисленных подвидов перевода, к информативному переводу не относится:

- 1) Перевод научно-технических материалов;
- 2) Перевод прозаических произведений;
- 3) Перевод патентных материалов;
- 4) Перевод газетно-информационных материалов;
- 5) Перевод официально-деловых материалов.

10. Нормой перевода ...

- 1) Проявляется как норма переводческой речи;
- 2) Совпадает с нормой эквивалентности перевода;

- 3) Является совокупность требований, предъявляемых к качеству перевода;
- 4) равняется прагматической норме перевода.

11. Определите из контекста значение выделенного слова: Mr. Blair is understood to have decided that legislation for full-scale reform of the Lords should not take place until after the next general elections.

- 1) Changes;
- 2) Lawyers;
- 3) Set of laws;
- 4) Chamber.

12. Определите из контекста значение выделенного слова: Mr. Blair is understood to have decided that legislation for full-scale reform of the Lords should not take place until after the next general elections.

- 1) Forced;
- 2) Made;
- 3) Gave;
- 4) Determined.

13. Для жанров официально-делового стиля характерны:

- 1) Высокий уровень унификации и стандартизации;
- 2) Высокий уровень абстрактности;
- 3) Эмоциональность и образность изложения;
- 4) Высокий уровень открытости и понятности.

14. Фраза «See you tomorrow, bye! » — относится к:

- 1) Научным текстам;
- 2) Разговорной речи;
- 3) Публицистике;
- 4) Деловой речи.

15. Кем ты работаешь? (translate into English)

- 1) What you do?
- 2) What do you does?
- 3) What do you do?
- 4) What does you does?

Эталон верных ответов:

- 1-1
- 2-3
- 3-1
- 4-4
- 5-2
- 6-4
- 7-2
- 8-3
- 9-2
- 10-3
- 11-3
- 12-4
- 13-1
- 14-2
- 15-3

Тема 11

1. She has to start this project tomorrow. (make a question)

- 1) She has to start this project tomorrow?

2) She start this project tomorrow?

3) Does she have to start this project tomorrow?

4) Does has to start this project tomorrow?

2. I ... from Moscow. (insert the verb to be in the correct form)

1) are

2) be

3) am

4) is

3. They have to see her in the morning. (make a negative sentence)

1) They not has to see her in the morning.

2) They don't have to see her in the morning.

3) They have no to see her in the morning.

4) They no have to see her in the morning.

4. I'm sure they to come. (поставьте подчеркнутый глагол в будущее время)

1) will come

2) is come

3) came

4) am coming

5. My father (to read) a book now. (make a sentence in present continuous)

1) My father am read a book now.

2) My father am reading a book now.

3) My father is reading a book now.

4) My father have reading a book now.

6. Training (find the Russian equivalent)

1) введение

2) рекомендация

3) увольнение

4) обучение

7. В этой книге нет картинок. (choose the right translation)

1) There no any pictures in that book.

2) There aren't any pictures in that book.

3) They are any pictures in that book.

4) There no pictures in that book.

8. Profession (Choose the correct definition)

1) a job that needs a high level of education and training

2) a job you are not paid for

3) the papers and other materials you need for doing work

4) a plan of what someone is going to do and when they are going to do it

9. Кем работают твои родители? (translate into English)

1) What your parents?

2) What does your parents does?

3) What do not your parents?

4) What do your parents do?

10. Кому ты собираешься call about this problem? (translate the underlined part)

1) Who is you going to

2) Whom are you going to

3) When are you going

4) Who are you going

11. ... don't live in Moscow anymore. (insert the right pronoun)

- 1) He
- 2) Me
- 3) They**
- 4) My

12. ... cat is not at home. (вставьте притяжательное местоимение)

- 1) He
- 2) Him
- 3) My**
- 4) I

13. Harvard University, which celebrated its 350th anniversary in 1986, is ... institution of higher learning in the United States.

- 1) the funniest
- 2) the oldest**
- 3) the youngest
- 4) the smallest

14. ... is the largest island in Europe.

- 1) Great Britain**
- 2) Wales
- 3) England
- 4) Ireland

15. Хочешь сыра? (choose the right translation)

- 1) Do you want some cheese?**
- 2) Do you want a cheeses?
- 3) Do you want a cheese?
- 4) Do you want a some cheese?

16. Choose the right word: _____ tea do you drink a day?

- 1) how often
- 2) is there
- 3) how many
- 4) how much**

17. Canada is situated in _____.

- 1) Australia
- 2) Europe
- 3) North America**
- 4) South America

18. Peter _____ not go in for sports this winter because he was unwell.

- 1) will
- 2) did**
- 3) was
- 4) had

19. Choose the right verb forms: Oh, no! I _____ my keys!

- 1) lose
- 2) lost
- 3) had lost
- 4) have lost**

20. Choose the right word: This is a very easy question: _____ can answer it.

- 1) nobody
- 2) everybody**
- 3) no one
- 4) all

21. Choose the right word: I'll believe that when I _____ it.

- 1) telephone
- 2) meet
- 3) see**
- 4) saw

22. Выберите правильный ответ. UN is _____.

- 1) United Nation
- 2) United Nations**
- 3) Union Nation
- 4) Union Nations

23. Find the synonym: communicate

- 1) reply
- 2) respond
- 3) answer
- 4) talk**

24. Имя английского писателя Joseph Rudyard Kipling на русский язык передается как:

- 1) Джозеф Редьярд Кплин
- 2) Джой Редьярд Киплинг
- 3) Джемс Редиард Киплинг
- 4) Джозеф Редьярд Киплинг**

25. Выберите пословицу, которая наиболее точно передает значение английской пословицы: A man can do no more than he can.

- 1) Слово не воробей, вылетит — не поймаешь
- 2) Нет дыма без огня
- 3) Выше головы не прыгнешь**
- 4) Сколько голов, столько умов

26. Give Russian equivalent to the term: In accordance with

- 1) не исключая...
- 2) в соответствии**
- 3) соответственно
- 4) как говорится в...

27. Выберите правильный ответ. The Queen is head of _____ .

- 1) the Church of Scotland
- 2) the Church of Ireland
- 3) the Church of Wales
- 4) the Church of England**

28. Fill in the missing word: The Internet — a global computer network, began in ...

- 1) Great Britain
- 2) France
- 3) Russia
- 4) the USA**

29. Give the Russian equivalent: on the other hand

- 1) в обратную сторону
- 2) с другой стороны**

- 3) вероятно
- 4) с этой точки зрения

30. Give the English equivalent: соответственно

- 1) otherwise
- 2) moreover
- 3) accordingly**
- 4) meanwhile

Эталон верных ответов

1-3

2-3

3-2

4-1

5-3

6-4

7-2

8-1

9-4

10-4

11-3

12-3

13-2

14-1

15-1

16-4

17-3

18-2

19-4

20-2

21-3

22-2

23-4

24-4

25-3

26-2

27-4

28-4

29-2

30-3

2.2. Перечень докладов/ устных реферативных сообщений для текущего контроля успеваемости (по выбору преподавателя и/или обучающегося)

Тема 1

1. Перевод в жизни современного человека;
2. Виды перевода и их особенности;
3. Трудности перевода;
4. Медицинский перевод;
5. Особенности медицинского перевода;
6. Трудности медицинского перевода;
7. Электронные переводчики;
8. Машинный перевод;
9. Автоматизированный перевод;
10. Сравнительная характеристика машинного и автоматизированного перевода;
11. Деловой английский. Общая характеристика.
12. Особенности письменного делового английского;
13. Особенности устного делового английского;

14. Этикет США;
15. Этикет Великобритании;
16. Деловой этикет в США;
17. Деловой этикет в Великобритании;
18. Национальные особенности делового общения в США;
19. Национальные особенности делового общения в Великобритании

Тема 2

1. Профессиональная вербальная коммуникация в Америке;
2. Профессиональная невербальная коммуникация в Америке;
3. Профессиональная вербальная коммуникация в Великобритании;
4. Профессиональная невербальная коммуникация в Великобритании;
5. Использование ИТ в процессе перевода терминов;
6. Стилистические особенности неформального письма;
7. Грамматические особенности неформального письма;
8. Лексические особенности неформального письма;
9. Особенности перевода терминов;
10. Трудности перевода терминов;
11. Особенности перевода медицинских терминов;
12. Трудности перевода медицинских терминов;
13. Типология терминов;
14. Медицинские и общемедицинские термины;
15. Научные и общенаучные термины.

Тема 3

1. Особенности общенаучных аббревиатур;
2. Особенности научных аббревиатур;
3. Сравнение общенаучных и научных аббревиатур;
4. Особенности общемедицинских аббревиатур;
5. Особенности медицинских аббревиатур;
6. Сравнение общемедицинских и медицинских аббревиатур;
7. Особенности общенаучных сокращений;
8. Особенности научных сокращений;
9. Сравнение общенаучных и научных сокращений;
10. Особенности общемедицинских сокращений;
11. Особенности медицинских сокращений;
12. Сравнение общемедицинских и медицинских сокращений;
13. Особенности перевода общенаучных и научных аббревиатур;
14. Трудности перевода общенаучных и научных аббревиатур;
15. Особенности перевода общемедицинских и медицинских аббревиатур;
16. Трудности перевода общемедицинских и медицинских аббревиатур;
17. Особенности перевода общенаучных и научных сокращений;
18. Трудности перевода общенаучных и научных сокращений;
19. Особенности перевода общемедицинских и медицинских сокращений;
20. Трудности перевода общемедицинских и медицинских сокращений;
21. Профессиональная репрезентация – путь успеха.
22. Проблема языковой самоидентификации как барьер успешной профессиональной деятельности.
23. Стратегии саморепрезентации.
24. Невербальное расположение собеседника-работодателя.

Тема 4

1. Правовые аспекты деловой коммуникации;
2. Правовые аспекты перевода;
3. Этические аспекты деловой коммуникации;
4. Этические аспекты перевода;
5. Успешное резюме – ключ к успеху.
6. Принципы написания резюме на английском языке.

Тема 5

1. Диалог как форма коммуникации;

2. Монолог как форма коммуникации;
3. Особенности построения диалога;
4. Особенности построения монолога;
5. Особенности деловой документации;
6. Трудности перевода деловой документации;
7. Жанры деловой документации.

Тема 6

1. Принцесса Диана;
2. Чарльз Дарвин;
3. Уильям Шекспир;
4. Исаак Ньютон;
5. Джон Леннон;
6. Маргарет Тетчер;
7. Майкл Кроуфорд;
8. Пол Маккартни;
9. Александр Флеминг;
10. Королева Елизавета II;
11. Стивен Хокинг;
12. Дэвид Боуи;
13. Дэвид Бекхэм;
14. Уильям Блейк;
15. Чарльз Диккенс;
16. Бой Джордж;
17. Флоренс Нантингейл;
18. Фредди Меркьюри;
19. Джордж Харрисон;
20. Чарли Чаплин;
21. Джейн Остин;
22. Алистер Кроули;
23. Робби Уильямс;
24. Джеффри Чосер;
25. Джоан Роулинг;
26. Боно;
27. Джон Рональд Толкин;
28. Агата Кристи;
29. Алан Милн;
30. Уильям Брэдли Питт;
31. Вивьен Изабель Свайр;
32. Джером Клапка Джером;
33. Джордж Оруэлл;
34. Дэниел Рафтон Крэйг;
35. Дэниел Джейкоб Рэдклифф;
36. Кейт Мосс;
37. Кейт Уинслет;
38. Кира Найтли;
39. Артур Игнатиус Конан Дойл;
40. Чарльз Лютвидж Доджсон;
41. Мадонна Луиза Вероника Чикконе;
42. Мик Джаггер;
43. Наоми Кэмпбелл;
44. Джон Майкл "Оззи" Осборн;
45. Оскар Фингал О'Флаэрти Уилс Уайльд;
46. Пэрис Уитни Хилтон;
47. Джозеф Редьярд Киплинг;
48. Ричард Старки;
49. Роуэн Себастьян Аткинсон;
50. Уильям Сомерсет Моэм;

Тема 7

1. Образование в США;
2. Медицинское образование в США;
3. Образование в Великобритании;
4. Медицинское образование в Великобритании;
5. Сравнение образования в США и в Великобритании;
6. Сравнение медицинского образования в США и Великобритании;
7. Особенности перевода имен собственных;
8. Трудности перевода имен собственных;
9. Типология имен собственных;
10. Реалии как особенность культуры;
11. Особенности перевода реалий;
12. Трудности перевода реалий;
13. Американские реалии;
14. Британские реалии.
15. Топонимы как средство описания географических объектов;
16. Особенности перевода топонимов;
17. Трудности перевода топонимов;
18. Американские топонимы;
19. Британские топонимы.

Тема 8

1. Способы изучения текста;
2. Способы анализа текста;
3. Особенности научного стиля;
4. Особенности делового стиля;
5. Особенности научно-популярного стиля;
6. Сравнение научного и научно-популярного стилей;
7. Жанры научного стиля;
8. Жанры научно-популярного стиля;
9. Жанры делового стиля.

Тема 9

1. Особенности перевода единиц измерения;
2. Трудности перевода единиц измерения;
3. Особенности написания эссе по английскому языку;
4. Трудности написания эссе по английскому языку;
5. Клише как языковое явление;
6. Особенности перевода клише;
7. Трудности перевода клише.

Тема 10

1. Война за независимость и создание США.
2. Декларация независимости и идеи Просвещения.
3. Американские просветители.
4. Отношение молодого американского общества к истории.
5. Изобразительное искусство периода становления США.
6. Изобразительное искусство периода становления США.
7. Доктрина Монро.
8. Романтическое движение и его особенности в культуре США.
9. Романы Ф. Купера.
10. Творчество писателей-романтиков Бирса, Ирвинга.
11. Реализм в культуре США второй половины XIX в.
12. Экономическое развитие страны после гражданской войны.
13. Выход США на лидирующие позиции в мировой экономике, способствовавшие этому факторы.
14. Идеология панамериканизма.
15. Включение США в борьбу за передел мира.
16. Зарождение американского театра.
17. Изобразительное искусство в США.
18. Американцы в европейской культуре.
19. Американская импрессионистка М. Кассэт.
20. Феномен массовой культуры.
21. Зарождение кино и его статус между искусством и бизнесом.
22. Творчество Т. Драйзера.
23. Маленький человек в новеллах О'Генри.
24. Движение «разгребателей мусора» в американской культуре начала XX в.

25. Положение США в мире после Первой мировой войны.
26. Американские литераторы в Европе.
27. Творчество Э. Хемингуэя, С. Фицджеральда.
28. Культура джаза и ее развитие от 20-х гг. к Великой депрессии.
29. Американский театр времен Великой депрессии.
30. Голливуд.

Тема 11 Темы рефератов по теме «культура стран изучаемого языка»

1. Великие творения и массовое производство в киноискусстве США.
 2. Роль кино в жизни американского общества.
 3. Наивное искусство «бабушки Мозес» (Э. М. Робертсон-Мозес).
 4. Национальный романтизм живописи Уайетта (Уайеса).
 5. Художники экспериментаторы и художники-реалисты США.
 6. Развитие американской архитектуры.
 7. «Поп-арт».
 8. Торжество массовой культуры в условиях «общества всеобщего благоденствия».
 9. Мифы и легенды Великобритании (король Артур, Стоунхендж и др.)
 10. Период возрождения в Великобритании.
 11. Этнический состав современной Британии.
 12. Влияние средств массовой информации на формирование общественного мнения в современной Великобритании.
 13. Национальные праздники Великобритании.
 14. Жизнь молодежи в Великобритании.
 15. Английский язык в Северной Америке.
- Темы устных реферативных сообщений/презентаций могут быть предложены преподавателем из вышеперечисленного списка, а также обучающимся в порядке личной инициативы по согласованию с преподавателем.

2.3. Перевод тематического текста

Тема №1

Перевод академического текста №1

Перепишите данный текст, соблюдая грамматику и пунктуацию. Переведите общенаучный тренировочный текст на русский язык. Выделите в данном тексте все грамматические явления, которые были пройдены на занятии. Подготовьтесь к выразительному чтению.

What if you were the last person alive?

Movie makers and **authors** continue to spend a lot of time and money on imagining a world when mankind has left **the** building, but **we** have **the** scientific version this issue. And **it's** fascinating...

To push **the** scenario along, but in a more fun way, **we** also have **an** engaging feature on _ Mars, and how **the** portrayal of **the** Red Planet over **the** years has mirrored **the** state of **the** world.

Away from gloom and doom, **we're** loving our portfolio of cool **photographs** of **flamingos**; **they** make such a dramatic contrast to almost-colorless **landscapes**. **Viruses** come in for rare approbation too, with **an** analysis of how **they** play a part in keeping **us** alive.

On **our** history menu **is** a captivating profile of BT Barnum, aptly nicknamed **the** Great Pretender, while **our** Great Indian **Authors** series serves up the powerhouse that **was** _ Mahasweta Devi.

But, if **the** thought of life as **we** know **it** ending freaks **you** out, despite all **our** **attempts** to distract **you**, here **are** two happy **thoughts**: One, there **are** seven new **exoplanets** to plan **trips** to, a la Elon Musk, and two, if **you** don't sharpen **your** brain with **our** easy **tips**, **you** may not even realize when **the** world **is** ending.

Happy planning either way!

Эталон перевода:

Что было бы, если бы Вы были последним живым человеком (выжившим)?

Кинорежиссеры и авторы произведений продолжают тратить много времени и денег на представление мира, в котором человечество покинуло Землю. Однако у нас имеется научная версия этого вопроса. И это завораживает ...

Для того, чтобы развить сценарий в более интересном ключе, у нас есть увлекательная информация о Марсе и о том, как изображение этой «красной планеты» на протяжении многих лет отражает состояние мира.

Вдали от конца света (апокалиптической картины), мы с трепетом смотрим на наше потрясающее портфолио фламинго; они так разительно контрастируют на фоне почти бесцветного пейзажа (они создают

такой драматический контраст на фоне почти бесцветных пейзажей). Вирусы также проходят редкую апробацию с последующим анализом того, какую роль они играют в поддержании нашей жизни.

В нашем историческом меню есть занимательный профиль Б. Т. Барнума, по прозвищу «Великий Самозванец» («Великий притворщик»), а в нашей серии статей «Великие индийские авторы» в этот раз рассказывается об очень энергичной личности, которой была Махасвета Деви.

Но если мысль о конце жизни, к которой мы привыкли, Вас пугает, несмотря на все наши попытки отвлечь Вас, то вот две радостные новости: во-первых, есть семь новых экзопланет, на которые можно запланировать перелет, а-ля Илон Маск; и вторая новость заключается в следующем: если Вы не будете развиваться ментально (прокачивать свой интеллект) с помощью наших простых советов, то Вы можете даже не осознать приближения конца света.

В любом случае, удачного планирования!

Перевод профессионального (тематического) текста №2 (оригинал + перевод)

ТЕКСТ 2. The Skeletal system

The bones form the skeleton of the body. The most important part of the skeleton is the backbone. It is so important that naturalists divided all animals into two classes - those which have a backbone and those which have none. All the higher animals have a backbone, or vertebral column and they are therefore called vertebrate animals. The others are called invertebrate animals. The bones which form the skeleton or bony framework of the body include the bones of the head, the bones of the trunk, the bones of the lower and upper limbs. At the upper end of the backbone there is the skull. Inside the skull is the brain. The bones of the head include the bones which make up the box-like structure, the skull, and freely movable bone which forms our lower jaw. There is another box of bones in front of the backbone. The ribs, which join the backbone behind and bend round towards the breastbone in front, form a strong cage - the chest, inside of which there is the heart and the lungs. The bones of the trunk include the spinal column, the ribs and the breastbone.

The arms join the body at the shoulder, and the shoulder itself consists of two bones — the collar-bone in front, and the shoulder-blade behind. Between the shoulder and the elbow there is only one bone in the arm, but between the elbow and the wrist there are two. In the wrist there are eight small bones. They are bound (связаны) together, but their large number allows the wrist to bend freely. Next come the bones of the hand itself. In the body or palm of the hand there are five long bones - one for each finger and one for the thumb. Each of the fingers has three bones, and the thumb has two. Thus we have twenty-seven bones in the framework of the hand and wrist alone.

СКЕЛЕТ ЧЕЛОВЕКА.

Кости образуют скелет тела. Самая важная часть скелета - это позвоночник. Позвоночник - это настолько важный орган в человеческом организме, что натуралисты разделили всех животных на два класса - тех, у которых есть позвоночник, и тех, у которых его нет. Все высшие животные имеют позвоночник, и поэтому их называют позвоночными животными. Остальные называются беспозвоночными животными.

Кости, образующие скелет или костный каркас тела, включают кости головы, кости туловища, кости нижних и верхних конечностей.

На верхнем конце позвоночника находится череп. Внутри черепа находится мозг. Кости головы включают кости, образующие коробчатую структуру, череп и свободную подвижную кость, - нижнюю челюсть.

Перед позвоночником есть еще один комплекс костей. Ребра, которые соединяются сзади с позвоночником и огибают грудину спереди, образуют прочную клетку - грудную клетку, внутри которой находятся сердце и легкие. Кости туловища включают позвоночник, ребра и грудину.

Руки соединяются с корпусом тела в плече, а само плечо состоит из двух костей - ключицы спереди и лопатки сзади. Между плечом и локтем в руке только одна кость, а между локтем и запястьем - две. В запястье восемь мелких костей.

Они связаны между собой, но их большое количество позволяет запястью свободно сгибаться.

Далее идут кости самой руки. На теле или ладони пять длинных костей - по одной для каждого пальца и одна для большого пальца. У каждого пальца по три кости, а у большого пальца - по две. Таким образом, у нас есть двадцать семь костей только на руке и запястье.

Тема 2

Перевод академического текста №1

Перепишите данный текст, соблюдая грамматику и пунктуацию. Переведите общенаучный тренировочный текст на русский язык. Выделите в данном тексте все грамматические явления, которые были пройдены на занятии. Составьте глоссарий по теме текста. Подготовьтесь к выразительному чтению.

Like you, dear Editor, I, too, **have** never seen a tiger in the wild, though I **have** undertaken tiger safaris in some of India's best wildlife parks. I once went through this ritual every day for five consecutive days at Corbett, but without success except for the occasional roar of the tiger. I personally **feel** we are over-obsessed with tigers when there **are** many others

wonderful animals and birds in the wild, **like** the gharial and the wild boar. That's why I thoroughly enjoyed reading the wildlife issue of BBC Knowledge that gave me valuable information about other creatures of the wild, besides the tiger.

Эталон перевода:

Как и Вы, дорогой редактор, я тоже никогда не видел тигра в дикой природе, хотя я участвовал в тигровых сафари в одних из лучших парков Индии. Однажды я каждый день в течение пяти дней подряд участвовал в тигровом сафари в Корбетте. Но все было безуспешно. За исключением редкого рычания тигра. Я лично признаю, что мы слишком одержимы тиграми, когда в дикой природе есть много других замечательных животных и птиц, таких как гавиал и дикий кабан. Вот почему мне очень понравилось читать выпуск BBC Knowledge о дикой природе, который предоставил мне ценную информацию о других диких животных, помимо тигра.

Перевод профессионального (тематического) текста №2 (оригинал + перевод)

ТЕКСТ 2. Types of Muscles

The word «muscle», according to one theory, comes from a Latin word that means «little mouse»: that is when a man's muscles are contracting they look as if a little mouse runs about under his skin. According to another theory the word «muscle» comes from a Greek expression that means «to enclose», that is layers of muscles enclose the body. We know that the muscles constitute approximately 50 per cent of the total body weight, slightly more in the average male than the female. Tendons, fasciae and the various organs themselves depend on the muscular system and the function of muscle cells.

There are three main types of muscular tissue that we identify and classify and identify according to their structure and functions:

- 1) smooth or visceral muscle,
- 2) striated or skeletal muscle,
- 3) cardiac muscle.

Smooth muscles can contract slowly. They make up the walls of the internal organs such as those of the blood vessels, and the digestive tract. Since we identify the internal organs as viscera, we sometimes call smooth muscles visceral muscles. The visceral muscles react relatively slowly to changes within the body and do so without the intervention of the will.

The walls of the blood vessels are contracting or expanding when they respond to certain chemicals in the blood or in response to the effect of temperature but we cannot deliberately cause them to lift our arm or open our mouth. For this reason, we may call them involuntary muscles. Smooth muscle tissue consists of long cells. Smooth muscle fibres are bound into bundles by connective tissue which contain blood vessels and nerves.

Striated muscle tissue consists of large fibres in the form of bundles. Striated muscles are most necessary for manipulation of the bones of the skeleton. Those are the muscles necessary for walking, running, turning the head and so on. That's why we sometimes call them skeletal muscles.

This type of muscle tissue includes the large muscle masses of the body, the muscles of the arms, legs, back etc. It includes all those muscles which must react quickly to changes in the environment, i.e. those that become active through an effort of will. For this reason, we call striated muscles voluntary muscles. Cardiac (heart) muscle is, in a sense, a cross between the previous two. A characteristic feature of cardiac muscle is that fibers have neither a beginning nor an end. In other words, the heart is simply a huge net of muscles in which all elements are continuous with each other. Cardiac muscles («heart» - Greek) have the strength and force of contraction of the skeletal muscle. Cardiac muscle is under complete involuntary control. In that, it resembles visceral muscle.

ТИПЫ МЫШЦ.

Слово «мышца», согласно одной теории, происходит от латинского слова, означающего «мышка»: когда мышцы человека, сокращаются, они выглядят так, как будто мышка пробегает под его

кожей. Согласно другой теории, слово «muscle» происходит от греческого выражения, означающего «окружать», то есть слои мышц окружают тело. больше у среднего мужчины, чем у женщины. Сухожилия, фасции и различные органы зависят от мышечной системы и функции мышечных клеток.

Существует три основных типа мышечной ткани, которые мы определяем, классифицируем и идентифицируем в соответствии с их структурой и функциями:

- 1) гладкая или висцеральная мышца,
- 2) поперечнополосатая или скелетная мышца,
- 3) сердечная мышца.

Гладкие мышцы могут сокращаться медленно. Они составляют стенки внутренних органов, например, кровеносных сосудов и пищеварительного тракта. Поскольку мы называем внутренние органы как висцеральными органами, мы иногда называем гладкие мышцы висцеральными мышцами.

Висцеральные мышцы относительно медленно реагируют на изменения в организме и делают это произвольно.

Стенки кровеносных сосудов сужаются или расширяются, когда они реагируют на определенные химические вещества в крови или в ответ на воздействие температуры, но мы не можем сознательно заставить их поднимать руку или открыть рот.

По этой причине мы можем назвать их произвольными мышцами. Гладкая мышечная ткань состоит из длинных клеток. Гладкие мышечные волокна связаны в пучки соединительной тканью, содержащей кровеносные сосуды и нервы.

Поперечнополосатая мышечная ткань состоит из крупных волокон в виде пучков.

Поперечнополосатые мышцы необходимы для движения костей скелета. Это мышцы, необходимые для ходьбы, бега, поворота головы и так далее. Вот почему мы иногда называем их скелетными мышцами.

Этот тип мышечной ткани включает большие мышечные массы тела, мышцы рук, ног, спины и т. д. Он включает в себя все те мышцы, которые должны быстро реагировать на изменения в окружающей среде, т.е. те, которые становятся активными благодаря усилию воли. По этой причине мы называем поперечнополосатые мышцы произвольными мышцами.

Сердечная мышца - это в некотором смысле нечто среднее между двумя предыдущими.

Характерной особенностью сердечной мышцы является то, что ее волокна не имеют ни начала, ни конца. Другими словами, сердце - это просто огромная сеть мышц, в которой все элементы непрерывно связаны друг с другом. Сердечная мышца («сердце» - греч.) обладает силой и способностью к сокращению, как и скелетная мышца. Сердечная мышца сокращается произвольно. В этом у нее сходство с висцеральной мышцей.

Тема 3

Перевод академического текста №1

Перепишите данный текст, соблюдая грамматику и пунктуацию. Переведите общенаучный тренировочный текст на русский язык. Выделите в данном тексте все грамматические явления, которые были пройдены на занятии. Составьте глоссарий по теме текста. Подготовьтесь к выразительному чтению.

BBC Knowledge is my favorite magazine. The content is unique and new, and that makes this magazine special. I hunt through the pages for 'knowledge'; every nook and corner of the pages is filled with information that **I did not know** previously. The magazine, with its 'lighting up new ideas' content, is carving a new path towards a brighter future. The wildlife special issue **was** very informative, especially for a young wildlife enthusiast like me. I am eagerly looking forward to the next issue of **BBC Knowledge**.

Эталон верного перевода:

BBC Knowledge - мой любимый журнал. Содержание журнала уникально и ново, и оно делает журнал особенным. Я просматриваю страницы в поисках «знаний»; Даже в «укромных уголках» страниц можно найти такую информацию, о которой я никогда не знал. Журнал с его содержанием, «проясняющим новые идеи», прокладывает новый путь к светлому будущему. Специальный выпуск о дикой природе был очень информативным, особенно для такого молодого энтузиаста дикой природы, как я. Я с нетерпением жду следующего выпуска **BBC Knowledge**.

Перевод профессионального (тематического) текста №2 (оригинал + перевод)

Pulmonary, systemic and coronary circulation.

Human cardiovascular system

The main components of the human cardiovascular system are the heart and the blood vessels. It includes: the pulmonary circulation, a "loop" through the lungs where blood is oxygenated; and the systemic circulation, a "loop" through the rest of the body to provide oxygenated blood. An average adult contains five to six quarts (roughly 4.7 to 5.7 liters) of blood, which consists of plasma, red blood cells, white blood cells, and platelets. Also, the digestive system works with the circulatory system to provide the nutrients the system needs to keep the heart pumping.

Pulmonary circulation

The pulmonary circulation is the portion of the cardiovascular system which transports oxygen-depleted blood away from the heart, to the lungs, and returns oxygenated blood back to the heart.

Oxygen deprived blood from the vena cava enters the right atrium of the heart and flows through the tricuspid valve into the right ventricle, from which it is pumped through the pulmonary semilunar valve into the pulmonary arteries which go to the lungs. Pulmonary veins return the now oxygen-rich blood to the heart, where it enters the left atrium before flowing through the mitral valve into the left ventricle. Then, oxygen-rich blood from the left ventricle is pumped out via the aorta, and on to the rest of the body.

Systemic circulation

Systemic circulation is the portion of the cardiovascular system which transports oxygenated blood away from the heart, to the rest of the body, and returns oxygen-depleted blood back to the heart. Systemic circulation is, distance-wise, much longer than pulmonary circulation, transporting blood to every part of the body.

Coronary circulation

The coronary circulatory system provides a blood supply to the heart. As it provides oxygenated blood to the heart, it is by definition a part of the systemic circulatory system.

ПЕРЕВОД:

МАЛЫЙ (ЛЕГОЧНЫЙ) КРУГ КРОВООБРАЩЕНИЯ И КОРОНАРНОЕ КРОВООБРАЩЕНИЕ. СЕРДЕЧНО-СОСУДИСТАЯ СИСТЕМА ЧЕЛОВЕКА.

Главные компоненты сердечно-сосудистой системы – сердце и кровеносные сосуды. Сердечно-сосудистая система включает в себя легочное кровообращение, своего рода «круг кровообращения» в легких, где кровь насыщается кислородом, и большой круг кровообращения, по которому насыщенная кислородом кровь проходит по всему организму. В среднем у взрослого человека содержится 5-6 квартов (приблизительно 4.7-5.7 литров) крови, которая состоит из плазмы, красных кровяных телец, белых кровяных телец и тромбоцитов (Пищеварительная система также работает с сосудистой системой, доставляя питательные вещества для поддержания работы сердца).

Легочный круг кровообращения.

Легочный круг кровообращения – это та часть сердечно-сосудистой системы, которая транспортирует бедную кислородом кровь от сердца к легким и возвращает насыщенную кислородом кровь к сердцу.

Бедная кислородом кровь из полой вены поступает в правое предсердие и течет через трехстворчатый клапан в правый желудочек, из которого закачивается через полулунный клапан легочного ствола в легочные артерии, которые проходят в легкие. Легочные вены переносят уже насыщенную кислородом кровь к сердцу, откуда она поступает в левое предсердие, проходит через митральный клапан в левый желудочек. Затем насыщенная кислородом кровь из левого желудочка выталкивается через аорту и потом проходит по всему телу.

Большой круг кровообращения.

Большой круг кровообращения – это та часть сердечно-сосудистой системы, которая транспортирует насыщенную кислородом кровь от сердца по всему организму и возвращает обедненную кислородом кровь к сердцу. Большой круг кровообращения намного длиннее, чем малый (легочный) круг кровообращения, проходит большее расстояние по всему телу, распространяя кровь к каждой части тела.

Коронарное кровообращение.

Поскольку коронарная кровеносная система доставляет кровь к сердцу, то она является частью большого круга кровообращения.

Тема 4

Перевод академического текста №1

Перепишите данный текст, соблюдая грамматику и пунктуацию. Переведите общенаучный тренировочный текст на русский язык. Выделите в данном тексте все грамматические явления, которые были пройдены на занятии. Составьте глоссарий по теме текста. Подготовьтесь к выразительному чтению.

It was the eyes. The cheetah's eyes on the cover got my attention and, boy, was I hooked! The wildlife special issue blew my mind: the story of Anu and her cubs (a rollercoaster of emotions), the parks in India where the wild things are... I especially liked 'The Urban Jungle' feature. Learning about how animals have made their mark in the urban jungle and adapted to the surroundings was an eye-opener. And the images accompanying the piece were **unbelievable**. I am waiting to watch the show. The reviews of books, tech and games are **interesting**. Keep up the **good** work!

Перевод

Это были глаза. Глаза гепарда на обложке привлекли мое внимание, и, Боже, я попался на крючок! Специальный выпуск о дикой природе поразил меня: история Ану и ее детенышей (заставляет прочувствовать весь спектр эмоций), парки в Индии, где обитают дикие животные ... Мне особенно понравилась статья «Городские джунгли». Информация о том, как животные оставили свой след в городских джунглях и адаптировались к окружающей среде, была просто потрясающей (полна неожиданностей). И изображения, опубликованные в статье, были невероятными. Я жду продолжения. Также интересны обзоры книг, техники и игр. Продолжайте в том же духе!

Перевод профессионального (тематического) текста №2 (оригинал + перевод)

ТЕКСТ 4. The Problem of Smoking.

Smoking is the best way to bad health. Today half the men and a quarter of the women in the world smoke on the average. Some people think that there is not much sense in refraining from smoking, since the inhabitants of many cities and even villages breathe air contaminated with industrial and automobile wastes. They are very wrong. Vehicle exhaust gases are harmful in themselves, but a smoking driver is subjected to something far more dangerous. Take another example: according to WHO (World Health Organisation) figures, the sick rate is higher among smoking workers of the heavy engineering, chemical, ceramic, mining, building, cement and rubber industries. The harm of tobacco smoke on women should be especially emphasized. In particular, smoking may affect the course of pregnancy. Smoking women may bring into the world crippled or abnormal children. The evidence that exposure to other people's smoke is dangerous to health is now incontrovertible. The exposure to secondhand smoke is a serious health risk to non-smokers, increasing their chance of contracting lung cancer and heart disease. The degree of risk depends on the extent and duration of exposure. Particularly there is a high risk among workers in the hospitality industries (bar staff, casino workers and other employees in workplaces where smoking is routine). It is estimated that secondhand smoke causes one premature death a week. In the past few years some measures have been taken to reduce smoking. There has been a growing awareness of the dangers of smoking throughout the world. The anti-smoking campaigns launched in a number of countries have brought about extensive public censure of this harmful habit and a decrease in the number of smokers among some groups of the population.

In our country the campaign to beat the cigarette habit has acquired a purposeful nature. Special legislative, medical and educational measures are being worked out. Instructions forbid smoking among schoolchildren. Lessons on the harm of smoking have been included in courses of the anatomy, physiology and hygiene, the sale of cigarettes to minors is prohibited. Warnings against the harm of smoking are printed on packets of cigarette brands.

The ministries of railways, civil aviation, merchant marine and culture have worked out and now implement measures for regulating, limiting and restricting smoking in long-distance and suburban trains, planes, on sea vessels, in theatres, clubs, etc.

ПЕРЕВОД:

ПРОБЛЕМА КУРЕНИЯ.

Курение — это лучший способ испортить свое здоровье. Сегодня, в среднем, во всем мире курят половина мужчин и четверть всех женщин. Некоторые люди думают, что нет особого смысла воздерживаться от курения, так как жители многих городов и даже деревень дышат воздухом, загрязненным промышленными отходами и выхлопными газами. Они очень ошибаются. Выхлопные газы автомобилей очень вредны сами по себе, но курящий водитель подвергается еще большей опасности. Возьмем другой пример: согласно данным Всемирной организации здравоохранения, среди курящих рабочих тяжелой, химической, керамической, угольной, строительной, цементной и производящей резину отраслей промышленности уровень заболеваемости выше. Особенно следует отметить негативное влияние табачного дыма на женщин. В особенности курение может повлиять на процесс беременности. Есть риск того, что курящие женщины могут родить детей-инвалидов или неполноценных детей. Сегодня не нужно доказывать, что воздействие табачного дыма на других людей — опасно для здоровья. Воздействие пассивного курения представляет серьезный риск для здоровья некурящих людей, увеличивая шансы заболеть раком легких или сердечными заболеваниями. Степень риска зависит от радиуса и продолжительности такого воздействия. Особенно высок риск среди людей, работающих в сфере обслуживания (работники бара, казино и другие служащие), где курение общепринято. Согласно подсчетам, пассивное курение становится причиной одной преждевременной смерти в неделю. В последнее время предпринимаются определенные меры для сокращения числа курильщиков. За последние несколько лет во всем мире вырос уровень осознания того, что курение вредно. Проводимые кампании против курения в ряде стран стали причиной общественного неодобрения этой вредной привычки и способствовали уменьшению числа курящих среди некоторых слоев населения. В нашей стране кампания против курения приобрела целенаправленный характер. Разрабатываются специальные законодательные, медицинские и воспитательные меры. По правилам курение среди школьников запрещено. Лекции о вреде курения были включены в курсы анатомии, физиологии и гигиены. Продажа сигарет несовершеннолетним запрещена. Предупреждение о вреде курения печатается на сигаретных пачках. Министерства железнодорожных сообщений, гражданской авиации, торгового флота и культуры разработали меры, которые в настоящее время внедряются в жизнь. Данные постановления ограничивают и сокращают курение в поездах дальних и пригородных сообщений, в самолетах, на морских судах, в театрах, клубах и т. д.

Тема 5

Перевод академического текста №1

Переведите общенаучный тренировочный текст на русский язык. Выделите в данном тексте все грамматические явления, которые были пройдены на занятии. Составьте глоссарий по теме текста. Подготовьтесь к выразительному чтению.

I am a student of the Bauman Moscow State Technical University. It is one of the oldest universities in Russia. Its history started in the XIX century. Nowadays this university is one of the most prestigious educational institutions of our country.

My university is not only one of the best but also one of the biggest universities in Russia. It consists of various scientific and educational divisions. Every division includes faculties and research institutes.

Vocational training is also carried on large factories located in Moscow and Moscow suburbs. This is due to the close collaboration of the Bauman University with industrial companies of our country.

I study at the faculty of engineering technology. It is one of the University's oldest faculties. The faculty prepares specialists in the field of engineering technology. The level of education in the Bauman University meets high requirements of Russian employers.

The University takes an active part in student exchange programs. It also takes part in various research activities, scientific studies and international conferences.

Перевод

Я студент Московского Государственного Технического университета им. Н.Э. Баумана. Мой университет – один из старейших в России. Его история началась в 19 веке. Сегодня университет является одним из самых престижных образовательных учреждений нашей страны.

Мой университет является не только одним из лучших, но и одним из крупнейших ВУЗов России. Он состоит из разных научно-учебных комплексов. Каждый комплекс включает в себя факультеты и научно-исследовательские институты.

Профессиональная подготовка студентов ведется также на базе крупных предприятий, расположенных в Москве и ее пригородах. Все это благодаря тесному сотрудничеству университета с промышленными компаниями нашей страны.

Я учусь на факультете «Машиностроительные технологии». Этот факультет – один из старейших факультетов ВУЗа. Факультет занимается подготовкой специалистов в сфере машиностроительных технологий. Уровень образования в университете соответствует высоким требованиям российских работодателей.

Университет принимает активное участие в программах по обмену студентами. Он также участвует в различных научных исследованиях, разработках и международных конференциях.

Перевод профессионального (тематического) текста. №2

ТЕКСТ 2. INFECTIOUS DISEASES. DIPHTHERIA. HEPATITIS.

Diphtheria is a highly contagious disease which mainly effects the throat. The symptoms are sore throat, fever, headache. There is difficulty in swallowing. There is a whitish patch in the throat and if it spreads to the windpipe, there is difficulty in breathing. The child looks ill and toxic. The disease can lead to many complications of nerves, heart and kidneys, and sometimes an emergency operation (tracheotomy) may have to be done if the windpipe gets blocked with the membrane and the child has difficulty in breathing. The child will have to be hospitalized in an infectious disease hospital for 3-4 weeks, and then convalescence proceeds at home for a few weeks more. This disease can be prevented by immunizing the child.

Hepatitis is a quite common disease. Sometimes one can hear “jaundice”. The disease is acquired by drinking, or eating anything contaminated by the hepatitis virus, which is passed in the infected person’s stool (fecal–oral route). The presence of hepatitis is a pointer to the inadequate arrangements of safe water supply and sewage disposal in a locality (sanitary conditions failure) ... The virus is very resistant and even boiling does not destroy it. There is fever, loss of appetite, vomiting and pain in the upper abdomen. Loss of appetite and a feeling of being sick is out of proportion of the fever. Even the smell or sight of food may make the person sick. In 4-5 days the urine becomes dark in colour, and later the eyes and skin become yellow. Gradually, the appetite returns and the fever comes down. The child should remain in bed as long as he has fever and feels it. Once his appetite returns he can play about in the house, but shouldn’t go to nursery school till jaundice has disappeared and he feels quite well. In the acute stage, the child should be encouraged to drink sweet drinks such as orange juice. Sugar is good for recovery of the liver. As appetite returns, ordinary household food can be given, but you should cut down on butter, oil, fried food.

ПЕРЕВОД:

ИНФЕКЦИОННЫЕ ЗАБОЛЕВАНИЯ. ДИФТЕРИЯ. ГЕПАТИТ.

Дифтерия – это высоко контагиозное заболевание, которое главным образом поражает горло. Симптомы дифтерии – боль в горле, лихорадка, головная боль. Существуют трудности при глотании. В горле появляется беловатый налет, и, если он распространяется на дыхательные пути, то будут трудности при дыхании. Ребенок выглядит больным, как после интоксикации. Заболевание может привести ко многим осложнениям со стороны нервной системы, сердечно-сосудистой системы и почек, и иногда требуется неотложная операция (трахеотомия), если дыхательное горло перекрывается беловатой пленкой-налетом и у ребенка трудности при дыхании. Ребенок может быть госпитализирован на 3-4 недели в больницу, а потом выздоровление продолжается несколько недель дома. Заболевание можно предотвратить путем иммунизации ребенка.

Гепатит – это очень распространенное заболевание. Иногда можно услышать «желтуха». Болезнь приобретается при употреблении питья или еды, зараженной вирусом гепатита, который передается через стул инфицированного человека (фекально-оральный путь). Присутствие вируса указывает на неправильную установку источников водоснабжения и канализации в жилой местности (нарушение санитарных условий). Вирус очень устойчив и даже кипячение не разрушает его. У больного присутствует лихорадка, потеря аппетита, тошнота и боль в правой части живота. Потеря аппетита и тошнота возрастают по мере усиления лихорадки. Даже запах и вид еды могут вызвать тошноту. Через 4-5 дней моча становится темной. А глаза и кожа приобретают желтый цвет. Постепенно аппетит возвращается, и лихорадка спадает. Ребенку следует соблюдать постельный режим, пока не спадет лихорадка. Как только аппетит возвращается. Ребенок может играть дома, но ему не следует ходить в детский садик, пока не исчезнет желтуха и он не будет чувствовать себя хорошо. В острой стадии ребенку следует давать сладкие соки, например, апельсиновый сок. Сахар прекрасен для восстановления печени. По мере возвращения аппетита ребенку следует давать обычную домашнюю еду, но при этом ограничить потребление сливочного и растительного масла, жареной пищи.

Тема 6

Перевод академического текста №1

Переведите общенаучный тренировочный текст на русский язык. Выделите в данном тексте все грамматические явления, которые были пройдены на занятии. Составьте глоссарий по теме текста.

Подготовьтесь к выразительному чтению.

I think everybody knows that education is necessary to be successful in our life. I would like to work in the field of physical culture and sports in future and to become a professional sportsman and a basketball coach. To get my profession I need a university graduation. So after finishing school I passed the entrance exams and entered Chuvash State Pedagogical University, the faculty of physical education. It will be a long course – five years of hard and constant studies: lectures, seminars, practical classes and test periods. The academic year lasts for 10 months and there are vacations twice a year: in winter and summer. I feel proud of my faculty as among its graduates are the winners of many Olympic games and the world champions.

The University is very old, it was founded in 1930 in the centre of the capital of Chuvash Republic – Cheboksary city. It was named for the talented Chuvash teacher Ivan Yakovlev. The establishment has developed rapidly since then, now it has become one of the largest universities of Russia. Today it gives students an opportunity to choose higher and post-graduate educational programs for 42 professions. The education is provided by qualified specialists, professors and doctors. There are 12 full-time faculties at the University which enroll more than 6000 students. There are the faculties of Music and Art, Foreign languages, Psychology, Science, History and Philology, Pre-school education and many others. The University includes 6 academic buildings with spacious classrooms, a modern library, a reading-room, well-equipped laboratories and workshops, computer rooms, gymnasiums and dining-rooms.

I'm sure that studying at Chuvash State Pedagogical University will give me much knowledge, in theory and practice, and prepare me for effective and interesting work.

Перевод:

Думаю, все знают, что образование необходимо для того, чтобы быть успешным в жизни. Я бы хотел работать в сфере физкультуры и спорта в будущем и стать профессиональным спортсменом и тренером по баскетболу. Для получения профессии мне нужно окончить университет. Поэтому после окончания школы я сдал вступительные экзамены и поступил в Чувашский Государственный Педагогический Университет, на факультет физического образования. Это будет длинный курс – пять лет усердной и постоянной учебы: лекций, семинаров, практических занятий и зачетных сессий. Академический год длится 10 месяцев, и дважды в году есть каникулы: зимой и летом. Я чувствую гордость за свой факультет, так как среди его выпускников есть победители многих Олимпийских игр и мировые чемпионы.

Университет очень старый, он был основан в 1930 году в центре столицы Чувашской республики – города Чебоксары. Он был назван в честь талантливого чувашского учителя Ивана Яковлева. Учреждение быстро развивалось с тех пор, сейчас оно стало одним из крупнейших университетов России. Сегодня оно предоставляет студентам возможность выбрать высшие и послевузовские образовательные программы по 42 профессиям. Образование дают квалифицированные специалисты, профессора и доктора. В университете

имеется 12 очных факультетов, на которые зачислено более 6000 студентов. Есть факультеты музыки и искусства, иностранных языков, психологии, науки, истории и филологии, дошкольного образования и многие другие. Университет состоит из 6 академических зданий с просторными классами, современной библиотекой, читальным залом, оборудованными лабораториями и мастерскими, компьютерными залами, спортзалами и столовыми.

Я уверен, что обучение в ЧГПУ даст мне много знаний, в теории и практике, и подготовит меня к эффективной и интересной работе.

Перевод профессионального (тематического) текста №2 HEALTHY LIFESTYLE.

It is widely known that life expectancy is increasing. But the reason why the average figures are higher than they used to be, say, hundred years ago is not that all people live longer than before. One reason is that, due to medical research, many illnesses were eliminated; the second one is that fewer people die in wars. Generally, the life of modern man is endangered by many factors. One is the increasing pollution of the environment by industry and transport; another one is sedentary lifestyle of people living in cities and towns, that is, the majority of the population of the planet. The third one is the quality of food we eat and water we drink which results in a lot of diseases. The fourth one is that living in big cities leads to epidemics, and even pandemics of many catchy illnesses. Unhealthy life results in the fact that many people are overweight. The only possible way of preserving your health is, therefore, healthy way of life which includes keeping fit, balanced meals, and giving up unhealthy habits like smoking, drinking alcohol, and, of course, drugs. Physical fitness is a general state of good physical health. For anyone who really wants to be healthy, fitness has become an integral part of their lives. The fitness boom resulted in a rise in the numbers of people participating in sports and sports activities. It is a well-known fact that even moderate physical activity can protect you from heart diseases and strokes, obesity and influenza. There are many ways of keeping fit. Firstly, you could visit health and fitness clubs. A lot of health and fitness clubs, public leisure centres, huge indoor water parks are very popular among people of all ages. Secondly, regular exercise is necessary. People of different ages can choose or design exercises that will fit them. Some people do aerobics or yoga; others prefer weight training in a gym. Many people prefer walking or jogging which are the cheapest and most accessible sports. Doing some sport or other on a regular basis is the best way of keeping fit. In Russia a number of sports activities are popular among the old and the young: football, swimming, cycling, skiing, skating, fishing, hunting, roller-skating, etc. Mass running competitions gain popularity with Russians. City marathons have become sporting events reported on the radio, television and in the press. A healthy diet is an important part of staying healthy, too. This diet contains reduced amounts of cholesterol, fat, sugar and salt. It helps protect our body from a wide range of diseases; the most dangerous are heart diseases, liver diseases, and cancer. To stay healthy one must, of course, abstain from smoking. Everybody knows smoking is hazardous for your health and can lead to fatal diseases like cancer. Smoking should undoubtedly be banned in all public places.

ПЕРЕВОД: ЗДОРОВЫЙ ОБРАЗ ЖИЗНИ.

1. Средняя продолжительность жизни растет, но жизни современного человека до сих пор угрожают многие факторы, такие как нарастающее загрязнение окружающей среды, сидячий образ жизни большинства населения, качество еды и т. д. 2. Единственный способ сохранить здоровье — это здоровый образ жизни, который включает поддержание хорошей физической формы, сбалансированное питание и отказ от нездоровых привычек, таких как алкоголь, курение и наркотики. 3. Поддержание хорошей физической формы стало неотъемлемой частью жизни многих людей, так как они занимаются спортом и физкультурой. 4. Даже умеренная физическая активность может защитить от болезней сердца и инсультов, ожирения и гриппа. 5. Чтобы поддерживать хорошую физическую форму, можно посещать оздоровительные клубы, оздоровительные центры, крытые аквапарки или просто регулярно заниматься физическими упражнениями — аэробикой и йогой, тренироваться в спортивном зале, заниматься ходьбой, бегом трусцой или другими доступными видами спорта. 6. Массовые соревнования по бегу завоевывают популярность у россиян, городские марафоны стали спортивными событиями,

которые освещаются на радио, телевидении и в прессе. 7. Здоровая диета содержит небольшие количества холестерина, жира, сахара и соли и защищает наше тело от большого количества заболеваний, в том числе сердечных заболеваний, заболеваний печени и рака. 8. Следует воздерживаться от курения, поскольку курение вредно для здоровья и может привести к смертельным заболеваниям.

Тема 7

Перевод академического текста №1

Переведите тренировочный текст на русский язык. Выделите в данном тексте все грамматические явления, которые были пройдены на занятии. Составьте глоссарий по теме текста. Подготовьтесь к выразительному чтению.

My name is Alexey Ushakov. I'm 18 years old. I would like to say some words about my university. I live and study in Krasnodar. It is a large city in the southern Russia. It is located on the Kuban River and is the administrative center of Krasnodar region. - Меня зовут Алексей Ушаков. Мне 18 лет. Я хотел бы сказать несколько слов о своем университете. Я живу и учусь в Краснодаре. Это большой город на юге России. Он расположен на реке Кубань и является административным центром Краснодарского края.

There are many universities and colleges in Krasnodar and the city is full of students. However, I chose to study in one of the biggest universities in the city, the Kuban State University. My branch is philology and I'm going to become a teacher of foreign languages. KubSU was founded in September 1920. Since then it has trained over 100,000 specialists, including a large number of foreign students. In 1994 KubSU was ranked by the Russian government as one of the leading institutions of higher education in the country. - В Краснодаре есть много университетов и колледжей и город полон студентов. Тем не менее, я решил учиться в одном из крупнейших университетов города, Кубанском государственном университете. Моя отрасль филология и я собираюсь стать учителем иностранных языков. КубГУ был создан в сентябре 1920 года. С тех пор он подготовил более 100 тысяч специалистов, в том числе и большое количество иностранных студентов. В 1994 году КубГУ был награжден правительством России как одно из ведущих высших учебных заведений в стране.

I am currently a student of this university and I'm proud of it. I know that many teenagers dream of studying here but the entrance exams are not easy. - В настоящее время я студент этого университета, и горжусь этим. Я знаю, что многие подростки мечтают обучаться здесь, но вступительные экзамены не из легких.

I had to study hard to become a student of this university. At the moment, I'm also a member of Student Union Committee and I take active part in everyday student life. Our Committee is responsible for the improvement of student facilities, coordinating such student events as concerts, sport events, fund-raising activities, volunteer work, etc. - Я усиленно учился, чтобы стать студентом этого университета. На данный момент, я также являюсь членом Комитета студенческого союза и принимаю активное участие в повседневной студенческой жизни. Наш комитет отвечает за улучшение условий для студентов, за координацию таких студенческих мероприятий, как концерты, спортивные мероприятия, мероприятия по сбору средств, волонтерская работа и т.д.

KubSU is also a member of the European and Eurasian University Associations. That's why we often have international conferences held at the university. There are also frequent international programs based on educational exchange. Last year, for example, I had a chance to go to England as a member of such exchange but I still had a couple of exams to pass. So, I decided to postpone this opportunity. I hope I can participate in this program next year. - КубГУ также является членом Европейской и Евразийской ассоциаций университетов. Вот почему у нас в университете часто проходят международные конференции. Существуют также частые международные программы, основанные на образовательном обмене. В прошлом году, например, у меня была возможность поехать в Англию в качестве участника такого обмена, но мне нужно было сдать еще несколько экзаменов. Поэтому я решил отложить эту возможность. Надеюсь, что я смогу участвовать в этой программе в следующем году.

Перевод профессионального (тематического) текста №2 ТЕКСТ 2. Blood.

In its state blood contains a fluid called plasma plus microscopically cellular elements: erythrocytes, leucocytes and trombocytes. Erythrocytes are red blood cells of which 4.5-5 million are found in each cubic milimetre. These cells are made in the bone marrow and are important in transporting oxygen from the lungs through the blood stream to the cells all over the body. The oxygen is then used up by body cells in the process of converting food to energy (catabolism). Hemoglobin, containing iron, is an important protein in erythrocytes which helps in carrying the oxygen as it travels through the blood stream. Erythrocytes also carry away carbon dioxide (CO₂), a waste product of catabolism of food in cells, from body cells to the lungs. On arriving there it is expelled in the process of breathing. Leukocytes are white blood cells from 4,000 to 10,000 per cubic milimetre existing in several types: granocytes, agranulocytes which are also subdivided into different types. Granulocytes are cells with granules in their cytoplasm formed in the bone marrow. There are three types of granulocytes: eosinophils, basophils, neutrophils. Agranulocytes are produced in lymph nodes and spleen. There are two types of agranulocytes: lymphocytes and monocytes. Thrombocytes or platelets are tiny cell formed in bone marrow. They are necessary for blood clotting. Their number is 400,000 per cubic millimeter. The plasma is the fluid portion before clotting has occurred. The serum is the fluid portion of blood remaining after the coagulation process is completed.

ПЕРЕВОД:

КРОВЬ.

В состав крови входит жидкость, называемая плазмой и микроскопические элементы: эритроциты, лейкоциты и тромбоциты. Эритроциты – это красные кровяные клетки, 4.5-5 миллионов в каждом кубическом миллиметре. Эти клетки образуются в костном мозге и играют важную роль в транспортировке кислорода из легких через кровотоки к клеткам всего тела. Кислород используется клетками тела в процессе преобразования пищи в энергию (катаболизм). Гемоглобин, содержащий железо, - это важный белок в эритроцитах, который помогает в транспортировке кислорода по кровотоку.

Эритроциты также переносят углекислый газ, продукт выделения катаболизма, от клеток тела к легким. Затем кислород высвобождается в процессе дыхания. Лейкоциты – это белые кровяные тельца от 4.000 до 10.000 в каждом кубическом миллиметре. Существует несколько типов лейкоцитов: гранулоциты, агранулоциты, которые также подразделяются на несколько типов. Гранулоциты – это клетки с гранулами в цитоплазме, они формируются в костном мозге. Существуют три типа гранулоцитов; эозинофилы, базофилы, нейтрофилы. Агранулоциты производятся в лимфатических узлах и селезенке. Есть два типа агранулоцитов: лимфоциты и моноциты. Тромбоциты, или пластины, - это крошечные клетки, которые формируются в костном мозге. Они нужны для свертывания крови. Их насчитывается до 400.000 в каждом кубическом миллиметре. Плазма – это жидкая часть крови, которая образуется до свертывания крови.

Тема 8

Перевод академического текста №1

Переведите тренировочный текст на русский язык. Выделите в данном тексте все грамматические явления, которые были пройдены на занятии. Составьте глоссарий по теме текста. Подготовьтесь к выразительному чтению.

Entering a university is an interesting experience in every person's life. The majority of high-school students choose to continue studying at the university after graduating from school.

They say that university years are the best. There are several reasons for this. First of all, being a college or university student is prestigious. Secondly, it's a completely new lifestyle with living in dorm, meeting new people, learning new and useful skills, and even partying from time to time. Thirdly, acquiring a certain specialty is necessary in the modern world.

Entering university may have disadvantages as well. Once you enter a new school, you start missing old friends. They start splitting apart and leaving to study in different cities. Life isn't the same anymore, but there is always a chance to make new friends and to keep in touch with the old ones. Living in a dorm is useful at some extent. If you are lucky, your roommates can become your best friends.

Entrance examinations are usually held in summer. The academic year starts in September and lasts for nine months. It isn't much different from school, however the hours of studying are longer, the subjects are more sophisticated and perhaps the teachers are stricter. Today, students can choose to enter either a public institution or a private one.

Private universities require additional tuition fees. The job market nowadays is more beneficial to those who have higher education.

All institutions of higher education can be divided into three major groups: universities of applied sciences, international universities and research institutes.

Перевод

Поступление в университет – это увлекательный опыт в жизни каждого человека. Большинство школьников решаются продолжить обучение в университете после окончания школы.

Известно, что университетские годы являются лучшими. На это есть несколько причин. Во-первых, быть студентом колледжа или университета престижно. Во-вторых, это совершенно новый образ жизни с проживанием в общежитии, знакомством с новыми людьми, изучением новых и полезных навыков, и даже периодическими вечеринками. В-третьих, иметь определенную специальность необходимо в современном мире.

Поступление в университет имеет и свои недостатки. Как только вы поступаете в новое заведение, вы начинаете скучать по старым друзьям. Они постепенно расстаются друг с другом и уезжают учиться в разные города. Жизнь больше не бывает прежней, но всегда есть шанс завести новых друзей и поддерживать связь со старыми. Жить в общежитии в какой-то степени полезно. Если вам повезет, ваши соседи по комнате могут стать вашими лучшими друзьями.

Вступительные экзамены обычно проводятся в летнее время. Учебный год начинается с сентября и длится в течение девяти месяцев. Это не сильно отличается от школы, однако часы обучения дольше, предметы сложнее и, возможно, учителя строже. Сегодня студенты могут выбирать, где учиться: в государственном учреждении или частном. Частные университеты требуют дополнительную плату за обучение. Рынок труда в настоящее время более выгоден для тех, кто имеет высшее образование.

Все высшие учебные заведения можно подразделить на три основные группы: университеты прикладных наук, международные университеты и исследовательские институты

Перевод профессионального (тематического) текста №2

ТЕКСТ 2. RESPIRATORY DISEASES. PNEUMONIA. BRONCHITIS.

Pneumonia is an acute inflammation of the lung. It may be caused by bacteria or viruses. It may follow a cold or bronchitis, or may come suddenly. It may also be a complication of measles or whooping cough. The child looks ill, has fever, cough and very rapid breathing. He may also complain of pain in chest. A doctor should be consulted, and depending on the severity the child may be treated at home or admitted to a hospital. If his breathing is very rapid, he may need oxygen. Most pneumonias can be treated with antibiotics. Pneumonia can be dangerous in a malnourished child, especially if it is due to a microorganism called staphylococcus. Viral pneumonia cures gradually. The child should be kept in bed, given plenty of water and a highly nourishing diet.

Bronchitis may be mild or severe. It simply means that the cold spread to the air passages. There may or may not be fever, but the cough may be severe and it may interfere with feeds and sleep. The child may have a very rapid breathing. If there is fever and the person coughs frequently, you must consult a doctor. Even without a fever, if the cough persists a doctor should be consulted. Aspirin may be given to bring down the fever.

ПЕРЕВОД:

РЕСПИРАТОРНЫЕ ЗАБОЛЕВАНИЯ. ПНЕВМОНИЯ. БРОНХИТ.

Пневмония – это острое воспаление легких. Она может быть вызвана бактериями или вирусами. Она может сопутствовать простуде или бронхиту, или возникает неожиданно. Пневмония может быть осложнением кори или коклюша. Ребенок выглядит больным, у него лихорадка, кашель и очень частое дыхание. Он может также жаловаться на боль в груди. Следует проконсультироваться с доктором, и, в зависимости от тяжести заболевания, ребенку нужно лечиться дома или доставит его в больницу. Многие пневмонии лечатся антибиотиками. Пневмония может быть опасной у плохо питающегося ребенка, особенно если заболевание вызвано микроорганизмом под названием «стафилококк». Вирусные пневмонии лечатся постепенно. Ребенку нужно соблюдать постельный режим, давать обильное питье и высокопитательную диету.

Бронхит может протекать в легкой или тяжелой степени. Этот просто означает, что воздух прошел через дыхательные пути. При бронхите может присутствовать или отсутствовать лихорадка, но кашель очень сильный и мешает еде и сну. У ребенка может быть очень частое дыхание. Если присутствует лихорадка и кашель частый, Вам нужно проконсультироваться с доктором. Даже

если лихорадки нет, а кашель не проходит, следует обратиться к врачу. Для того, чтобы снизить жар, дают аспирин.

Тема 9

Перевод академического текста №1

Переведите тренировочный текст на русский язык. Выделите в данном тексте все грамматические явления, которые были пройдены на занятии. Составьте глоссарий по теме текста. Подготовьтесь к выразительному чтению.

Having a university degree or not is considered one of the most controversial and questionable issues for young people nowadays. It goes without saying, that everybody has its own thoughts about it. Everybody could agree, that having a university degree has some pros and cons.

Speaking about advantages, people with a university degree have more benefits. For instance, they have much more chances to find a good job. It's a fact, that employers prefer job seekers with a degree to humans who don't. It means, that you will get a possibility to have a high salary as well, including various gratifications and bonuses. Also, graduates with a high level of skills are considered more influential, because they're a unique source of economic development and innovations. Moreover, if you're aiming at doing well in this busy world, the best way to do it is to go to college or university.

Nonetheless, there are some disadvantages too. That's of vital importance to emphasize, that having a university degree is a long process and takes a lot of time, money and patience. In some cases, it can cause depression, permanent fatigue or nervous breakdowns, especially before examinations. Furthermore, spending too much time in front of your laptop and sitting in a library in order to prepare homework can lead to illnesses such as scoliosis and sight deterioration. In addition, sometimes people don't work in their degree field because they simply can't get a profitable job or aren't interested in this sphere anymore.

In conclusion, taking all arguments, presented above, into consideration, I would like to say that despite all drawbacks having a university degree is utterly urgent for modern humans. I guess, to have a paper showing that you specialize in a certain sphere is better than nothing. Moreover, it proves you can do something better than the rest of the world. That's it.

Перевод

Получать ли высшее образование или нет считается одним из самых неоднозначных и спорных вопросов для молодежи сегодня. Разумеется, что у каждого свои мысли на этот счет. Все могли бы согласиться с тем, что у высшего образования есть несколько плюсов и минусов.

Говоря о преимуществах, у людей с дипломом их больше. Например, у них гораздо больше шансов найти хорошую работу. Это факт, что работодатели предпочитают соискателей с высшим образованием людям, у которых его нет. Это означает, что у вас также будет возможность получать высокую зарплату, включая различные вознаграждения и бонусы. Кроме того, выпускники с высокими навыками считаются более влиятельными, потому что они являются уникальным ресурсом для экономического развития и инноваций. Более того, если вы нацелены на то, чтобы преуспеть в этом занятом мире, лучший способ сделать это — пойти в колледж или университет.

Тем не менее, существуют и некоторые недостатки. Чрезвычайно важно подчеркнуть, что получение высшего образования — длительный процесс, который требует много времени, финансовых затрат и терпения. В некоторых случаях это может даже привести к депрессии, перманентной усталости или нервным срывам, особенно перед экзаменами. Кроме того, тратя много времени за ноутбуком и сидя в библиотеке, чтобы подготовить домашнее задание, можно заполучить такие недуги как: сколиоз и ухудшение зрения. Помимо прочего, иногда люди не работают в своей области, потому что они просто не могут найти работу с достойным заработком, или же просто больше не интересуются данной сферой.

В заключение, принимая во внимание все приведенные выше аргументы, я хотела бы сказать, что, несмотря на все недостатки, получение высшего образования очень важно для современных людей. Я думаю, что документ, подтверждающий, что вы специализируетесь в определенной сфере лучше, чем ничего. Более того, это доказывает, что есть то, что вы можете делать лучше, чем кто-либо другой в этом мире. Вот так-то.

Перевод профессионального (тематического) текста №2

Secretion.

Secretion is a process generally brought by an organ called a gland.

A gland whether simple or complex in structure may be looked upon as a tube, whose walls are composed of highly specialized epithelial cells, gland cells.

The tube is closed at the end.

In many glands the other end of the lumen opens up, either directly or by means of a special duct, onto a free surface, such as the skin, the interior of mouth, etc.

The materials produced by the gland are poured onto this free surface, for which reason the secretion of this type of gland is spoken as an external secretion.

The gland is surrounded by a dense network of capillaries.

The distinct process takes place in a gland: the gland cell serves as a transfer agency or it acts as a manufacturing plant or both.

In the first instance, certain materials, water and NaCl are taken out of the cell, passed into the duct and secreted on a free surface.

All types of glands transfer water in this manner.

Other glands taken certain materials out of the blood stream and chemically transform them into new compounds, they then being poured into the duct.

The activity of the gland is normally accompanied by a great dilation of its blood vessels, without this increased flow of blood a gland can't function for any appreciable length of time.

Nevertheless, in many instances of blood flow in itself is not the direct cause of secretion, for by administering certain drugs it is possible to stop the secretion completely although the flow of blood continues.

ПЕРЕВОД: СЕКРЕЦИЯ.

Секреция – это процесс, вырабатываемый органом, который имеет анатомическое название «железа». Железа, простая или сложная по своему строению, может выглядеть как трубка, стенки которой выстланы высокообразованными клетками, железистыми клетками. Такая трубка закрывается на конце. Во многих железах противоположный конец полости трубочки открывается посредством специального протока на свободную поверхность, такую как кожа, внутренняя поверхность полости рта и т.д. Вещества, производимые железой, выливаются на свободную поверхность, поэтому секреция такого типа желез называется внешней секрецией. Железа окружена густой сетью капилляров. В железе происходит отчетливый процесс- она либо служит переносчиком агентом или действует как производящее предприятие или выполняет обе функции. В первом случае определенные вещества, такие как вода и натрий хлор, взятые из клетки, проходят через проток и выливаются на свободную поверхность. Все типы желез переносят воду таким способом. Другие типы желез берут определенные вещества из крови и химически преобразовывают их в новые соединения, а потом высвобождают их в проток. В норме деятельность железы сопровождается расширением кровеносных сосудов; без увеличения кровотока железа не может функционировать значительно долгое время. Несмотря на это, во многих случаях кровоток сам по себе не является прямой причиной секреции, но прием определенных препаратов может остановить секрецию.

Тема 10

Перевод академического текста №1

Перепишите и переведите следующий текст. Выделите все изученные грамматические явления в данном тексте. Подготовьтесь к выразительному чтению
FAMOUS PEOPLE OF GREAT BRITAIN: MARGARET THATCHER.

Margaret Thatcher is the first woman in European history to be elected Prime-Minister. She served as a Prime-Minister for more than eleven years (1979-1990), longer than anyone else in the 20th century.

Margaret Hilda Roberts was born on October 13, 1925 in Grantham, Lincolnshire.

Her parents ran a grocery business. Margaret attended a local state school and from there won a place at Oxford, where she studied chemistry at Somerville College (1943-1947).

After graduating from Oxford University she worked for four years as a research chemist. Later she studied law and eventually became a barrister, specializing in taxation law. In 1951 she married a successful businessman, Denis Thatcher, with whom she had two children, Mark and Carol.

Thatcher's politician career began in 1959, when she was elected to Parliament for London. When the Conservatives won the election in 1970, she was appointed Secretary of State for education and science. In 1974 Thatcher became the leader of the Conservative Party and in 1979 she was elected Prime Minister. As Prime-Minister she initiated what is now known as Thatcher's Revolution. She advocated privatization of social housing and public transport, reduced the influence of trade unions, lowered taxes and reduced government spending on social purposes. By doing that Thatcher succeeded in reducing inflation but unemployment dramatically increased.

Thatcher's second government privatized national industries and utilities, including British Gas, British Telecom, British Airways, Rolls Royce and British Steel. In foreign affairs Thatcher was a close ally of the United States.

In the 1987 general election Thatcher won the third term in the office. She continued her reforms, but some of them led to a public protest, for example introducing the poll tax and her refusal to support a common European currency and integrated economic policies. In November 1919 she had to resign.

In 1992 she was appointed to the House of Lords as a Baroness Thatcher of Kesteven. Lady Thatcher wrote three books - "The Downing Street Years" (1993), "The Path to Power" (1995), "Statecraft" (2002).

ПЕРЕВОД:

ЗНАМЕНИТЫЕ ЛЮДИ ВЕЛИКОБРИТАНИИ: МАРГАРЕТ ТЭТЧЕР.

Маргарет Тэтчер - первая женщина в европейской истории, избранная на пост премьер-министра. Она была премьер-министром Великобритании более одиннадцати лет (1979-1990), дольше, чем кто-либо другой в 20-м веке. Маргарет Хильда Робертс родилась 13 октября 1925 года в Грантаме, Линкольншир. Её родители торговали бакалейными товарами. Маргарет посещала местную государственную школу и оттуда получила место в Оксфорде, где она изучала химию в Сомервилльском колледже (1943-1947). После окончания Оксфордского университета она четыре года работала химиком-исследователем. Позже она изучала юриспруденцию и в итоге стала адвокатом высшего ранга, специализирующимся на налоговом праве. В 1951 году она вышла замуж за успешного бизнесмена Дениса Тэтчер, с которым у неё было двое детей, Марк и Кэрл. Политическая карьера Тэтчер началась в 1959 году, когда она была избрана в лондонский парламент. Когда консерваторы победили на выборах в 1970 году, она была назначена секретарём в Государственный Комитет по вопросам Образования и Науки. В 1974 году Тэтчер стала лидером Консервативной партии, а в 1979 году была избрана премьер-министром. Как премьер-министр она положила начало тому, что теперь известно, как «Революция Маргарет Тэтчер». Она выступала за приватизацию социального жилья и общественного транспорта, уменьшила влияние профсоюзов, снизила налоги и сократила государственные затраты на социальные цели. Тем самым Тэтчер удалось сократить инфляцию, но безработица резко увеличилась. Второе правительство Тэтчер приватизировало национальные отрасли промышленности и коммунальные услуги, в том числе BritishGas, BritishTelecom, BritishAirways, RollsRoyce и BritishSteel. В иностранных делах Тэтчер была близким союзником США. На всеобщих выборах 1987 года Тэтчер победила в 3 туре голосования. Она продолжала свои реформы, но некоторые из них привели к общественному протесту, например, введение подушного налога и её отказу поддержать единую европейскую валюту и осуществить экономическую политику. В ноябре 1990 года ей пришлось уйти в отставку. В 1992 году она была назначена в Палату Лордов баронессой Тэтчер из Кестевена. Леди Тэтчер написала три книги - «Годы, проведённые на Даунинг-Стрит» (1993), «Дорога к власти» (1995), «Искусство управления государством» (2002).

Перевод профессионального (тематического) текста №2

Your Hospital Care after Surgery

After your surgery, you will wake up in the Recovery Room. The nurse will check you often and give you pain medicine. When you are awake, you will be taken to your hospital room.

First Hours after Surgery

- Your family will be able to visit you when you are in your room.
- Your temperature, blood pressure, pulse and breathing rate will be checked often by the nursing staff. You may also have a clip on your finger that checks the amount of oxygen in your blood.
- Your nurse will check your dressing and the drainage from your incision.
- If you are not comfortable, let your nurse know.
- Tell your nurse right away if your incision swells or bleeds, or if you feel pain, numbness or tingling in your leg or arm.
- You may have oxygen and a heart monitor in place for a few hours.
- You may have a tube to drain urine from your bladder or other tubes to drain fluids. These tubes are most often removed before you go home. If the tubes are to be left in when you go home, you will be taught how to care for them.
- An EKG, chest x-ray or blood tests may be done.
- Your doctor will talk to you about your surgery.

IV (Intravenous) Fluids and Antibiotics

- You will receive fluids through an IV tube into your veins for a short time. The IV will stay in place until you are able to drink fluids well after your surgery. If you are getting medicine through the IV, you might have it in place for a longer time.
- You may receive antibiotics to prevent you from getting an infection.

Incision

- Your incision will be covered with a dressing. Your doctors and nurses will check your dressing and change it as needed. As the incision begins to heal, the dressing will get smaller.
- Your incision will be closed with sutures, staples or special tapes called steristrips. These will be removed in 7 to 14 days on a follow-up visit to your doctor.
- Your nurse will teach you how to care for your incision.

Pain Control

- We will try to keep you comfortable. The nurse will ask you about your level of pain on a 0 to 10 scale, with 0 being no pain and 10 being the worst pain.
- You can expect to have some pain at your incision site for several days after your surgery. You also may have some soreness in other parts of your body because of the way you were positioned during surgery.
- Your doctor will order pain medicine for you. Be sure to let your nurse know when you have pain or need your medicine. Ask for pain medicine before your pain gets too bad. If your pain is not managed, your recovery will take longer. It often helps to take pain medicine before activity or before the pain gets too bad. If your pain gets worse or is not controlled with medicine, tell your nurse.

Activity

- Do not get up out of bed without help. Staff will tell you when it is safe to get up on your own.
- You will be helped to sit up on the side of your bed at first. Your activity will be increased to sitting up in a chair, then walking in the room, and then walking in the hallway. Each day the amount of time you are out of bed and the distance you walk should increase.
- Exercise your lungs by using an incentive spirometer to prevent problems after surgery. Coughing and deep breathing also help keep your lungs clear. Use a pillow or folded blanket across your abdomen or chest to protect any incisions there when you cough. It will let you cough better and help reduce pain. Do these exercises every 1 to 2 hours while you are awake.

Blood Clots

To help prevent the risk of blood clots:

- The staff will help you get out of bed and walk.
- The staff will show you how to do an exercise called ankle pumps to help move the blood in your legs. Do ankle pumps every hour while you are awake.
- You may have special stockings on your legs. Sometimes plastic wraps that connect to an air pump are used while you are in bed. They squeeze and relax around your legs to help your blood flow.
- You may be given injections of medicine in the abdomen to thin your blood.

Diet and Bowel Activity

- You may be given ice chips at first. If you do not have nausea, you will be given clear liquids then light foods. It may be a day or two after surgery before you get regular food.
- Tell the nurse if you have nausea.
- Surgery and pain medicine may cause constipation. The nurses will ask about your bowel activity. Stool softeners and laxatives may be given.

Getting Ready to Go Home

- Staff will teach you about your care at home and give you written instructions.
- Family and friends are encouraged to learn about your care so they can help you at home as needed. Someone should stay with you for 24 hours to 2 weeks after surgery based on the type of surgery you had.
- If you have no one that can stay with you, tell your doctor's office before your surgery so that you can discuss options for your care after surgery. Some patients may need a short stay in a rehab facility after leaving the hospital.

Перевод:

После хирургической операции Вы проснетесь в послеоперационной палате. Медсестра будет часто Вас проверять и давать Вам обезболивающие лекарства. После пробуждения Вас перевезут в Вашу больничную палату.

Первые часы после хирургической операции

- Члены Вашей семьи смогут посетить Вас, когда Вы вернетесь в свою палату.
- Медсестра будет часто проверять Вашу температуру, кровяное давление, пульс и частоту дыхания. На палец может быть надет зажим для проверки уровня кислорода в крови.
- Медсестра будет проверять Вашу повязку и дренаж из Вашего разреза.
- Если Вы испытываете неудобство, сообщите об этом медсестре.

- Немедленно сообщите медсестре, если место разреза начнет опухать или кровоточить, или если Вы почувствуете боль, онемение или покалывание в ноге или руке.
- Вас на несколько часов могут подключить к кислородному и сердечному мониторам.
- Вам могут вставить трубку для отвода мочи из мочевого пузыря или другие трубки для отвода выделений. Чаще всего эти трубки вынимаются перед тем, как вас отпустят домой. Если трубки необходимо будет оставить после выписки, то Вас научат тому, как с ними обращаться.
- Вам могут сделать ЭКГ, флюорографию грудной клетки или анализы крови.
- Ваш врач расскажет Вам о результатах хирургической операции.

Жидкости и антибиотики, которые вводятся внутривенно

- В течение короткого времени Вы будете получать жидкости внутривенно через трубку. Капельница будет использоваться до тех пор, пока Вы не сможете пить самостоятельно. Если Вам вводят лекарства внутривенно, то капельницу могут оставить на более длительный срок.
- Для предотвращения инфекции Вам могут давать антибиотики.

Разрез

- Ваш разрез будет покрыт повязкой. Ваши врачи и медсестры будут проверять вашу повязку и менять ее в случае необходимости. Когда разрез начнет заживать, повязка будет меньше.
- На Ваш разрез могут быть наложены швы, скобы или специальные ленты, которые называются стерильными полосками. Их снимут через 7-14 дней во время следующего посещения врача.
- Ваша медсестра научит Вас ухаживать за разрезом.

Устранение боли

- Мы постараемся сделать Ваше пребывание в больнице комфортным. Медсестра спросит Вас об уровне боли по 10-балльной шкале, где 0 означает отсутствие боли, а 10-сильную боль.
- Скорее всего, Вы будете испытывать боль в месте разреза в течение нескольких дней после хирургической операции. Вы можете испытывать болезненные ощущения в других частях тела в зависимости от того положения, в котором Вы находились во время хирургической операции.
- Ваш врач назначит Вам обезболивающие лекарства. Обязательно обращайтесь к своей медсестре, если Вы испытываете боль или, когда Вам нужно принять лекарство. Попросите обезболивающие лекарства, не дожидаясь того момента, когда боль станет нестерпимой. Если на этот сигнал о боли не отреагировать, процесс Вашего выздоровления может затянуться. Часто бывает полезным принимать обезболивающие лекарства перед какой-либо деятельностью или до того, как боль усилится. Если боль усиливается или если она не уменьшается после приема лекарства, сообщите об этом своей медсестре.

Активность

- Не вставайте с постели без посторонней помощи. Персонал сообщит Вам, когда Вы сможете безопасно подниматься с постели без посторонней помощи.
- Сначала Вам помогут присесть на край Вашей кровати. Ваша активность будет увеличиваться, начиная с сидения на стуле, затем ходьбы по палате, а потом ходьбы по коридору. С каждым днем количество времени, которое Вы проводите вне постели, и расстояние, которое Вы проходите, должны увеличиваться.
- Для предотвращения проблем после хирургической операции тренируйте свои лёгкие с помощью стимулирующего спирометра. Покашливание и глубокое дыхание помогут поддерживать Ваши лёгкие в чистоте. При кашле придерживайте подушку или свернутое одеяло поперек живота или груди для защиты всех мест разреза. При этом Вы сможете лучше откашляться, и боль будет не такой сильной. Делайте эти упражнения каждые 1-2 часа, когда вы не спите.

Тромбы

Для уменьшения риска образования тромбов (сгустков крови):

- Персонал будет помогать Вам вставать с постели и ходить.
- Персонал покажет Вам, как делать упражнение, которое называется качающее движение лодыжкой, которое будет способствовать кровообращению в ногах. Выполняйте это упражнение каждый час, когда Вы не спите.
- Вам могут надеть на ноги специальные чулки. При Вашем нахождении в кровати может использоваться пластиковая пленка, подсоединенная к воздушному насосу. Она сжимается и разжимается вокруг ног, способствуя циркуляции крови.
- Для разжижения крови вам могут делать инъекции с лекарствами в живот.

Диета и работа кишечника

- Сначала Вам могут дать ледяные чипсы. Если у Вас не будет тошноты, Вам предложат прозрачные жидкости, а затем легкую пищу. Обычную пищу Вам, возможно, предложат через день-два после хирургической операции.
- Сообщите своей медсестре, если Вас тошнит.
- Хирургическая операция и обезболивающие лекарства могут стать причиной запора. Медсестры спросят Вас о том, как работает Ваш кишечник. Возможно Вам дадут размягчитель стула или слабительное.

Подготовка к выписке из больницы

- Персонал обучит Вас тому, как осуществлять уход на дому, и предоставит вам письменные инструкции.
- Будет хорошо, если члены семьи и друзья научатся оказывать уход, чтобы при необходимости они могли помогать Вам дома. Кто-то должен оставаться с Вами от 24 часов до 2 недель после хирургической операции в зависимости от типа проведенной операции.
- Если у Вас нет никого, кто мог бы побыть с Вами, скажите об этом врачу до проведения хирургической операции, чтобы Вы смогли обсудить варианты медицинского ухода после операции. Возможно, некоторым пациентам после выписки понадобится короткое пребывание в реабилитационном центре.

Тема11

Перевод академического текста №1

Перепишите и переведите следующий текст. Выделите все изученные грамматические явления в данном тексте. Подготовьтесь к выразительному чтению

Learning foreign languages

Foreign languages are absolutely necessary for people nowadays. More and more people of different professions decide to study foreign languages in order to raise their professional level. Making business nowadays means the ability to speak at least one foreign language. Among the most popular foreign languages in Russia are English, German, Spanish, French and Italian.

English is the language of business correspondence, many foreign newspapers and magazines, and communication between people of different nationalities all over the world. Reading foreign literature in the original, understanding foreign films without translation, making friends with people of other nationalities may make our intellectual and cultural horizons wider.

Foreign languages often bring new perspectives in career and private life. Many aspects of our Life, like science, entertainment, business, studying became international. Many Russians decide to receive good education, start their career or just spend some time abroad. Upon returning to Russia they are able to share their knowledge, experience and information gained abroad with their colleagues and friends.

Перевод:

Иностранные языки сегодня абсолютно необходимы людям. Все больше людей разных профессий решают изучать иностранные языки, чтобы повысить свой профессиональный уровень. Ведение бизнеса в наши дни означает умение говорить хотя бы на одном иностранном языке. Среди наиболее популярных иностранных языков в России-английский, немецкий, испанский, французский и итальянский.

Английский-это язык деловой переписки, многих иностранных газет и журналов, а также общения между людьми разных национальностей по всему миру. Чтение иностранной литературы в оригинале, понимание иностранных фильмов без перевода, дружба с людьми других национальностей могут расширить наш интеллектуальный и культурный кругозор.

Иностранные языки часто открывают новые перспективы в карьере и личной жизни. Многие аспекты нашей жизни, такие как наука, развлечения, бизнес, учеба, стали международными. Многие россияне решают получить хорошее образование, начать карьеру или просто провести некоторое время за границей. По возвращении в Россию они могут поделиться своими знаниями, опытом и информацией, полученной за рубежом, со своими коллегами и друзьями.

2.4 Контрольная работа

Тема 1

Письменное задание №1 (неформальное письмо о себе) Клише + эталоны

План (пункты могут варьироваться или отличаться количеством в зависимости от уровня владения иностранным языком):

1. Имя (name).
2. Место рождения (place of birth).
3. Информация о своей семье (about your family) (при наличии).
4. Учебное учреждение, которое вы окончили (educational establishment).
5. Степень и особые достижения во время учебы (degree and distinctions).
6. Стаж работы, место работы, должность (track record and career) (при наличии).
7. Карьерный рост (professional development) (при наличии).
8. Планы и цели в работе (ambitions and goals in profession) (при наличии).
9. Интересы, хобби, увлечения (hobbies, interests)
10. Ваш характер (character)
11. Планы на будущее (Plans for the future)

Клише для рассказа о себе:

Начинают тему обычно со слов:

Let me introduce myself. – Позвольте мне представиться.

Let me tell you a few words about myself. – Позвольте немного рассказать о себе.

Let me tell you a couple of words about myself. – Разрешите сказать пару слов о себе.

Далее представляемся:

My name is... – Меня зовут... .

Если у вас необычное имя, можно указать его происхождение:

It is a Greek name. – Это греческое имя.

My name is quite unusual and I like it. – Мое имя довольно-таки необычное и мне это нравится.

I was named after my grandfather. – Меня назвали в честь дедушки.

После этого обычно указывают возраст:

I am ...years old. – Мне ... лет.

I was born in – Я родился в

I will be ... next September. – Мне исполнится ... в следующем сентябре.

I will be ... in two months. – Мне исполнится ... через два месяца.

Далее переходим к информации о месте, где вы живете:

I am from Moscow. – Я из Москвы.

I come from Russia, I live in Moscow. – Я из России, я живу в Москве.

I was born in Moscow and I have lived there all my life. – Я родился в Москве и живу здесь всю свою жизнь.

I was born in It is a small town near Moscow. When I was 10, I moved to Moscow with my family. – Я родился в Это небольшой город неподалеку от Москвы. Когда мне было 10 лет, я переехал в Москву с семьей.

I used to live in Samara, but now I live in Saint Petersburg. – Я раньше жил в Самаре, а теперь я живу в Санкт-Петербурге.

Если ваш родной город не знаком собеседнику, то можете вставить пару предложений о городе, его расположении, и о том, чем он известен:

My home town is not very big, only ten thousand people live there. – Мой родной город не очень большой, всего десять тысяч человек живут там.

My home town is famous for its architecture. – Мой родной город знаменит своей архитектурой.

It is located in the west of the country. – Он расположен на западе страны.

My home city is the centre of oil industry. – Мой родной город – центр нефтяной промышленности.

Можете упомянуть о своей семье:

I come from a small/ large family. – Я из маленькой/большой семьи.

There are four of us in the family. – В семье нас четверо.

I have a mother, a father and a younger sister/brother. – У меня есть мама, папа и младшая сестра/брат.

All members of my family are friendly and helpful. – Все члены моей семьи дружелюбные и готовы помочь.

We get on well with each other. – Мы хорошо ладим друг с другом.

Если это уместно, предоставьте общие факты о членах своей семьи: расскажите о их возрасте, чем они занимаются. Но не забывайте, что рассказ о вас, а не о вашей семье.

В следующей части расскажем о вашем образовании:

I go to school. I am in the eighth form. – Я хожу в школу. Я учусь в 8 классе.

My favourite subjects are... – Мои любимые предметы – это ...

I am good at English. – Я хорошо успеваю по английскому.

I finished school in 2005. – Я окончил школу в 2005 году.

I am a student of Moscow State Technical University. – Я студент Московского Государственного Технического университета.

I am in my first/second/third year. – Я на первом/втором/третьем курсе.

I am a first-year/ second-year student. – Я на первом/втором курсе.

My major is / I major in Chemistry. – Моя специальность – химия.

I graduated from University in 2007. – Я окончил университет в 2007 году.

I graduated with honours. – Я закончил с отличием.

I was trained as a teacher. – Я получил образование учителя.

I majored in History. – Моя специальность – история.

At University I studied many subjects: ... – В университете я изучал много предметов.

Если вы работаете, то не лишним будет упомянуть о вашей работе и профессии:

I am / I work as a lawyer. – Я работаю юристом.

I work for (the name of the company). – Я работаю в (название компании).

I am unemployed at the moment. – Я безработный на данный момент.

I am looking for a job at the moment. – На данный момент я ищу работу.

In future I want to be a doctor. – В будущем я хочу стать врачом.

Стоит рассказать о своих увлечениях и интересах. Для этого вам пригодятся следующие фразы:

I am fond of ... – Я увлекаюсь ...

I am interested in ... – Я интересуюсь ...

I am keen on ... – Я увлекаюсь ...

I can ski very well. – Я хорошо умею кататься на лыжах.

После вышеперечисленных выражений следует использовать существительное (books, cats, cars) или глагол с окончанием -ing (reading, playing the guitar, cooking):

In my free time I usually read. – В свободное время я обычно читаю.

I go to the gym when I have some free time. – Я хожу в спортзал, когда у меня есть свободное время.

Если до этого момента вас еще не остановили, то продолжайте рассказывать о себе, в частности, о своем характере:

People who know me well, say that I am a reliable person. – Люди, которые хорошо меня знают, говорят, что я надёжный человек.

I am a communicative person and I have a lot of friends. – Я – общительный человек и у меня много друзей.

My best qualities are patience and creativity. – Мои лучшие качества – это терпение и творческий подход.

But sometimes I can be lazy. – Но иногда я могу быть ленивым.

Помимо этого, можно упомянуть о ваших планах на будущее:

In future I want to be a ... – В будущем я хочу быть ...

I want to become a ... – Я хочу стать ...

I dream of having a big house. – Я мечтаю о большом доме.

My dream is to go to Japan. – Моя мечта – поехать в Японию.

Не забывайте соединять части своего рассказа специальными фразами, чтобы рассказ звучал связно.

Например:

Now I would like to tell you about my hobbies. – Теперь я хотел бы рассказать вам о моих увлечениях.

What about my character, I am a kind person. – Что касается моего характера, я добрый человек.

My family is very important for me. – Моя семья очень важна для меня.

Эталон темы о себе:

Вариант №1.

Let me introduce myself. My name is Viktor Steklov. - Позвольте представиться. Меня зовут Виктор Стеклов.

I am a student of the faculty of economics. - Я студент экономического факультета.

I study audit, taxation, accounting, and many other economical subjects. - Я изучаю аудит, налогообложение, бухгалтерский учет и многие другие экономические дисциплины.

On completion of four-year Bachelor's programme I will try to find a job in an audit company. - По завершении четырехлетней программы бакалавриата я попытаюсь найти работу в аудиторской компании.

I am very ambitious and will try with all my might and main to make a successful career. - Я очень амбициозен и буду пытаться изо всех сил строить успешную карьеру.

I have neither brothers nor sisters. - У меня нет ни братьев, ни сестер.

I live with my mother who always made me respect work. - Я живу со своей мамой, которая всегда воспитывала меня в уважении к труду.

I respect my mother very much and help her as much as I can. - Я очень уважаю маму и помогаю ей, как могу.

In my spare time I read books or play chess online. - В свободное время я читаю книги или играю в шахматы онлайн.

Вариант №2

Let me introduce myself. My name is Sebastian. It's an unusual name, but I like it. I am 19 years old. I am from Russia and I live in Moscow. I have a small family that includes myself, my mother and my father.

Next I will tell you about my education.

Last year I graduated with honors from school and this year I enrolled in the Russian University of Chemical Technology named after Dmitri Mendeleev. During my school years my favorite subject was Chemistry and now as a scientist, I would like to contribute to the world science.

Currently I am looking for a part-time job to earn some money to carry on some experiments. As for my hobbies, I like to watch scientific videos and undertake experiments.

Next I would like to tell you about my personality. My friends say that I am a kind person because I like to socialize with people and to help them out. I think that I am an attentive and active person. In addition, I am a very determined person. If I have a goal, I'll do anything to achieve it.

This is some basic information about me. If you want to know more, I would be glad to share.

Перевод

Позвольте мне немного рассказать о себе. Меня зовут Себастьян. Это имя довольно необычное, но мне это нравится. Мне 19 лет. Я из России и живу в Москве. У меня маленькая семья, которая состоит из моих родителей и меня.

Теперь я расскажу вам о моём образовании. В прошлом году я закончил школу с отличием и в этом году поступил в Российский химико-технический университет имени Дмитрия Менделеева. Моим любимым предметом была химия, и будучи ученым я хочу внести вклад в мировую науку.

В данный момент я ищу подработку, чтобы заработать деньги на проведение экспериментов. Что касается моих хобби, я увлекаюсь просмотром научных видео и проведением экспериментов.

Далее я хочу рассказать вам о моём характере. Мои друзья говорят, что я добрый человек, потому что люблю общаться с людьми и помогать им. Я считаю, что я внимательный и активный. В добавок, я целеустремленный человек, потому что у меня есть цель и я делаю все, чтобы её достичь.

Это основная информация обо мне. Если вы хотите узнать больше о чем-либо, я с радостью вам расскажу.

Тема 4

Письменное задание №2

ЭТАЛОН ВЕРНОГО РЕЗЮМЕ

Sara Anne Green

Address (home): 47 Gerrard Street

Manchester, M20 4LZ

Telephone: 0121 423170

Email: sara.green@gmail.com

A well-organized and outgoing Business Economics student graduating in June 2007 with good communication and analytical skills, looking to develop a career as an economist within an international business environment. Fluent Spanish speaker experienced in the use of spreadsheets, databases, and similar business software.

Education and qualifications:

September 2004 - June 2007 BA (Hons) in Business Economics

City University, Bristol

September 1996-June 2003

Manchester School

4 A Levels: Economics (A), Information and Communication

Technology (A), English (A), Spanish (B)

9 GCSEs (including A* grades in Economics,

Spanish, English, Mathematics, ICT, and German)

Work experience:

July-September 2006

Administrative Assistant

MKL Smith & Co (Accountants), Manchester

Duties included:

using spreadsheets to sort and chart financial information
assisting PA with routine admin tasks July-September 2005

English Language Teaching Assistant

EFL International, Seville, Spain

Duties included: assisting teachers in preparing lessons
administering student database

liaising with local companies to organize student activities

July 2003-August 2004

Various jobs (including voluntary and hotel work) and travel in Spain and Latin America, gaining a valuable insight into the culture and spoken language of those countries.

Skills:

Advanced Certificate in MS Word, MS Excel, and MS Access (evening course, September-July 2006)

Full driving licence

Interests & extra information:

Netball, travel, swimming

References:

Dr Thomas Clark

Senior Lecturer in Business and Management

Department of Business Organization and Strategy

City University

Bristol BS1 2ER

Ms Susan Hunter

Senior Partner

MKL Smith & Co (Accountants)

231 Parker Street

Manchester M20 6QR

ПЕРЕВОД РЕЗЮМЕ:

Сара Энн Грин

Адрес (домашний): 47 Джеррард-стрит, Манчестер M20 4LZ

Номер телефона: 0121 423170

Электронная почта: sara.green@gmail.com

Я окончила университет в июне 2007 года по специальности “Бизнес Экономика”. Я хорошо организована и общительна, обладаю аналитическими способностями. Стремлюсь к карьере экономиста международного уровня. Свободно говорю по-испански. Работаю с документацией и другим коммерческим программным обеспечением.

Образование и квалификации:

Сентябрь 2004 - Июнь 2007

Степень бакалавра (полное высшее образование) по Бизнес

Экономике

Городской Университет город Бристоль

Сентябрь 1996 - Июнь 2003

школа город Манчестер

4 оценки высокого уровня: экономика (A), информационно-коммуникационные технологии (A), английский язык (A), испанский язык (B)

Аттестат о среднем образовании (включая высшие баллы по экономике, испанскому, английскому и немецкому языкам, математике и икт)

Опыт работы:

Июль-сентябрь 2006

Administrative Assistant

Секретарь-референт

MKL Smith & Co (Бухгалтеры), Манчестер

Должностные обязанности:

работа с финансовыми таблицами и схемами

помощь в ежедневных делах, связанных с администраторской работой

Июль 2003-Август 2004

Различные работы (включая работу и работу в отеле).

Путешествие по Испании и Латинской Америке с целью получить ценный опыт в понимании культур и устной речи этих стран.

Навыки:

Сертификат по продвинутому уровню с MS Word, MS Excel и MS Access (вечерние курсы, Сентябрь-Июль 2006)

Права без ограничений

Интересы и дополнительная информация:

Нетбол, путешествия, плавание

Рекомендации:

Доктор Томас Кларк

Старший преподаватель бизнеса и менеджмента

Факультет бизнес организаций и стратегий

Городской университет

Бристоль BS1 2ER

Мисс Сьюзан Хантер

Глава фирмы

MKL Smith & Co (Бухгалтеры)

231 Паркер-стрит

Манчестер M20 6QR

Тема 7

Письменное задание №3

Клише

Экзамены. Examination. (образование)

grade, mark	оценка
(to) grade	ставить оценку, оценивать
A	оценка «отлично»
F	оценка «неудовлетворительно»
performance (in tests)	результаты (выполнение тестов)
(to) participate in class discussions	выступать на уроках
(to) complete the assignment	выполнять задание
report card	школьный табель
transcript	выписка из школьного табеля ученика
(to) submit (documents)	подавать (документы)
(to) apply for admissions	подавать заявку на поступление (в колледж и др.)
college-bound students	ученики, которые собираются поступать в
колледж	
college admission tests	вступительные экзамены (тесты) в колледж
(to) take a test	сдавать экзамен (тест)
(to) pass a test	сдать экзамен (тест)
(to)fail a test	провалить экзамен (тест)
(to) administer a test	проводить экзамен (тест)

Структура университета (образование). University Structure.

Senate	ученый совет университета
Department / school	факультет
School board	Совет факультета
Department board	кафедра
head of (the) department	заведующий кафедры
department meeting	заседание кафедры
department	отделение
full-time department	дневное отделение (стационар)
part-time department	вечернее отделение
evening courses	вечерние курсы
correspondence department	заочное отделение

distant learning department	отделение дистанционного обучения
faculty	факультет, преподавательский состав
staff	штат
research institute	научно-исследовательский институт
researcher	исследователь
scientist	ученый в отрасли естественных наук
scholar	ученый в отрасли гуманитарных наук

Уровни обучения (образование). Levels of study.

Undergraduate level (course)	уровень бакалавра
graduate level (course)	уровень специалиста (магистра)
postgraduate level (course)	аспирантура
senior doctorate level (course)	докторантура
a third-year project	курсовая работа (например, на 3-м курсе)
bachelor's Thesis	квалифицированная работа бакалавра
master's thesis	квалифицированная работа магистра
a PhD dissertation	кандидатская диссертация
a senior doctoral dissertation	докторская диссертация

Академическая и научная степени (образование). Degrees.

Bachelor	бакалавр (4 года обучения)
Master	магистр (1 год обучения после получения степени)
бакалавра	
Specialist	специалист (1 год обучения после получения степени)
бакалавра	
PhD (Doctor of Philosophy)	кандидат наук
DLitt	доктор наук (в отрасли гуманитарных наук)
DSc	доктор наук (в отрасли естественных наук)
University students	обучение в университете
to apply to university	поступать (пытаться поступить) в университет
to take competition entrance examinations	сдавать вступительные конкурсные экзамены
to pass competition entrance examinations	сдать вступительные конкурсные экзамены
to admit / accept to university	зачислить в университет
to have class (lectures, classes, seminars)	иметь занятия (лекции, практические, семинары) см.
средняя школа	
leave of absence	академический отпуск
tutorial	консультация
grade	оценка
grade point average (GPA)	средний балл успеваемости
graduate from university	заканчивать университет

Эталон

1. My name is Alexey Ushakov. I'm 18 years old. I would like to say some words about my university. I live and study in Krasnodar. It is a large city in the southern Russia. It is located on the Kuban River and is the administrative center of Krasnodar region. - Меня зовут Алексей Ушаков. Мне 18 лет. Я хотел бы сказать несколько слов о своем университете. Я живу и учусь в Краснодаре. Это большой город на юге России. Он расположен на реке Кубань и является административным центром Краснодарского края.

There are many universities and colleges in Krasnodar and the city is full of students. However, I chose to study in one of the biggest universities in the city, the Kuban State University. My branch is philology and I'm going to become a teacher of foreign languages. KubSU was founded in September 1920. Since then it has trained over 100,000 specialists, including a large number of foreign students. In 1994 KubSU was ranked by the Russian government as one of the leading institutions of higher education in the country. - В Краснодаре есть много университетов и колледжей и город полон студентов. Тем не менее, я решил учиться в одном из крупнейших университетов города, Кубанском государственном университете. Моя отрасль филология и я собираюсь стать учителем иностранных языков. КубГУ был создан в сентябре 1920 года. С тех пор он подготовил более 100 тысяч специалистов, в том числе и большое количество иностранных студентов. В 1994 году КубГУ был награжден правительством России как одно из ведущих высших учебных заведений в стране.

I am currently a student of this university and I'm proud of it. I know that many teenagers dream of studying here but the entrance exams are not easy. - В настоящее время я студент этого университета, и горжусь этим. Я знаю, что многие подростки мечтают обучаться здесь, но вступительные экзамены не из легких.

I had to study hard to become a student of this university. At the moment, I'm also a member of Student Union Committee and I take active part in everyday student life. Our Committee is responsible for the improvement of student facilities, coordinating such student events as concerts, sport events, fund-raising activities, volunteer work, etc. - Я усиленно учился, чтобы стать студентом этого университета. На данный момент, я также являюсь членом Комитета студенческого союза и принимаю активное участие в повседневной студенческой жизни. Наш комитет отвечает за улучшение условий для студентов, за координацию таких студенческих мероприятий, как концерты, спортивные мероприятия, мероприятия по сбору средств, волонтерская работа и т.д.

KubSU is also a member of the European and Eurasian University Associations. That's why we often have international conferences held at the university. There are also frequent international programs based on educational exchange. Last year, for example, I had a chance to go to England as a member of such exchange but I still had a couple of exams to pass. So, I decided to postpone this opportunity. I hope I can participate in this program next year. - КубГУ также является членом Европейской и Евразийской ассоциаций университетов. Вот почему у нас в университете часто проходят международные конференции. Существуют также частые международные программы, основанные на образовательном обмене. В прошлом году, например, у меня была возможность поехать в Англию в качестве участника такого обмена, но мне нужно было сдать ещё несколько экзаменов. Поэтому я решил отложить эту возможность. Надеюсь, что я смогу участвовать в этой программе в следующем году.

2. I think everybody knows that education is necessary to be successful in our life. I would like to work in the field of physical culture and sports in future and to become a professional sportsman and a basketball coach. To get my profession I need a university graduation. So after finishing school I passed the entrance exams and entered Chuvash State Pedagogical University, the faculty of physical education. It will be a long course – five years of hard and constant studies: lectures, seminars, practical classes and test periods. The academic year lasts for 10 months and there are vacations twice a year: in winter and summer. I feel proud of my faculty as among its graduates are the winners of many Olympic games and the world champions.

The University is very old, it was founded in 1930 in the centre of the capital of Chuvash Republic – Cheboksary city. It was named for the talented Chuvash teacher Ivan Yakovlev. The establishment has developed rapidly since then, now it has become one of the largest universities of Russia. Today it gives students an opportunity to choose higher and post-graduate educational programs for 42 professions. The education is provided by qualified specialists, professors and doctors. There are 12 full-time faculties at the University which enroll more than 6000 students. There are the faculties of Music and Art, Foreign languages, Psychology, Science, History and Philology, Pre-school education and many others. The University includes 6 academic buildings with spacious classrooms, a modern library, a reading-room, well-equipped laboratories and workshops, computer rooms, gymnasiums and dining-rooms.

I'm sure that studying at Chuvash State Pedagogical University will give me much knowledge, in theory and practice, and prepare me for effective and interesting work.

Перевод:

Думаю, все знают, что образование необходимо для того, чтобы быть успешным в жизни. Я бы хотел работать в сфере физкультуры и спорта в будущем и стать профессиональным спортсменом и тренером по баскетболу. Для получения профессии мне нужно окончить университет. Поэтому после окончания школы я сдал вступительные экзамены и поступил в Чувашский Государственный Педагогический Университет, на факультет физического образования. Это будет длинный курс – пять лет усердной и постоянной учебы: лекций, семинаров, практических занятий и зачетных сессий. Академический год длится 10 месяцев, и дважды в году есть каникулы: зимой и летом. Я чувствую гордость за свой факультет, так как среди его выпускников есть победители многих Олимпийских игр и мировые чемпионы.

Университет очень старый, он был основан в 1930 году в центре столицы Чувашской республики – города Чебоксары. Он был назван в честь талантливого чувашского учителя Ивана Яковлева. Учреждение быстро развивалось с тех пор, сейчас оно стало одним из крупнейших университетов России. Сегодня оно предоставляет студентам возможность выбрать высшие и послевузовские образовательные программы по 42 профессиям. Образование дают квалифицированные специалисты, профессора и доктора. В университете имеется 12 очных факультетов, на которые зачислено более 6000 студентов. Есть факультеты музыки и искусства, иностранных языков, психологии, науки, истории и филологии, дошкольного образования и многие другие. Университет состоит из 6 академических зданий с просторными классами, современной

библиотекой, читальным залом, оборудованными лабораториями и мастерскими, компьютерными залами, спортзалами и столовыми.

Я уверен, что обучение в ЧГПУ даст мне много знаний, в теории и практике, и подготовит меня к эффективной и интересной работе.

3. I am a student of the Bauman Moscow State Technical University. It is one of the oldest universities in Russia. Its history started in the XIX century. Nowadays this university is one of the most prestigious educational institutions of our country.

My university is not only one of the best but also one of the biggest universities in Russia. It consists of various scientific and educational divisions. Every division includes faculties and research institutes.

Vocational training is also carried on large factories located in Moscow and Moscow suburbs. This is due to the close collaboration of the Bauman University with industrial companies of our country.

I study at the faculty of engineering technology. It is one of the University's oldest faculties. The faculty prepares specialists in the field of engineering technology. The level of education in the Bauman University meets high requirements of Russian employers.

The University takes an active part in student exchange programs. It also takes part in various research activities, scientific studies and international conferences.

Перевод

Я студент Московского Государственного Технического университета им. Н.Э. Баумана. Мой университет – один из старейших в России. Его история началась в 19 веке. Сегодня университет является одним из самых престижных образовательных учреждений нашей страны.

Мой университет является не только одним из лучших, но и одним из крупнейших ВУЗов России. Он состоит из разных научно-учебных комплексов. Каждый комплекс включает в себя факультеты и научно-исследовательские институты.

Профессиональная подготовка студентов ведется также на базе крупных предприятий, расположенных в Москве и ее пригородах. Все это благодаря тесному сотрудничеству университета с промышленными компаниями нашей страны.

Я учусь на факультете «Машиностроительные технологии». Этот факультет – один из старейших факультетов ВУЗа. Факультет занимается подготовкой специалистов в сфере машиностроительных технологий. Уровень образования в университете соответствует высоким требованиям российских работодателей.

Университет принимает активное участие в программах по обмену студентами. Он также участвует в различных научных исследованиях, разработках и международных конференциях.

Тема 9

Письменное задание №4

Клише

Клише для вводной части

We live in a world in which ...

Some people are convinced that...and others believe that...

же больше верят в ...

It is generally agreed today that ...

считать, что...

Nowadays people are getting more and more concerned about...

больше убеждены в том, что...

One issue that has caused lots of controversy over the years is...

вызывающих в последние годы большие споры, считается...

Many people think ... but others do not agree.

часть общества с ними не согласна.

One very complex problem in modern world is...

современного мира считается...

For the great majority of people ...

Nowadays many people face difficult decision when they....

приходится сталкиваться с трудным выбором, когда они...

Мы живем в мире, в котором...

Часть людей убеждена в ... другие

Сегодня в обществе принято

Современные люди все больше и

Одним из проблемных вопросов,

Многие люди думают, что... но

Одной из ключевых проблем

Для большинства людей...

В наши дни людям часто

But all the same, there are clear benefits and drawbacks to both opinions....	Но в то же время, у каждой точки зрения есть свои положительные и отрицательные стороны.
A common opinion is that... предполагается, что ...	По общепринятому мнению,
Let us consider what the advantages and disadvantages of ... are. есть плюсы и минусы ...	Давайте разберемся в том, какие
I would like to express my opinion on this problem... взгляд на обозначенную проблему...	Мне бы хотелось выразить свой

Фразы для части сочинения **My opinion (Мое мнение)**

As far as I am concerned...	Что касается меня, то я считаю...
In my opinion, ...	По моему мнению, ...
In my view/judgment ...	На мой взгляд/по моему суждению...
I believe that ...	Я полагаю, что...
My personal view is that...	Моя личная точка зрения заключается в том, что...
I also believe it would be a good idea to...	Я также считаю, что было бы неплохо...
It is true that ...	Это правда, что...
I completely agree with this statement...	Я полностью согласен с этим утверждением...
It is a well-known fact that ...	Широко известный факт, что...
In my experience...	По моему опыту...
It is undeniable that...	Невозможно отрицать, что...
Personally, I strongly object to this statement.	Лично я строго не приемлю такую позицию.
There is a great deal of truth in...	Есть большая доля правды в...
I would like to support my point of view with an example... примером...	Мне бы хотелось подтвердить свою точку зрения

Выражаем причины своего мнения (**Reasons for my opinion**)

For example/ for instance...	Например, в качестве примера...
Let us start by considering the facts.	Давайте начнем с анализа фактов.
To begin with, ...	Начать следует с ...
One argument in support of ...	Один из аргументов в поддержку ...
The first thing that needs to be said is ...	Прежде всего нужно сказать, что...
One should note here that ...	Первым делом замечу, что...
Experts say that...	Эксперты утверждают, что...
Experts point out that...	Эксперты отмечают, что...
Experts are convinced that...	Эксперты убеждены в...
According to some experts...	По мнению ряда экспертов,...
That is proof that...	Доказано, что...
We cannot ignore the fact that ...	Мы не можем проигнорировать тот факт, что...
Another example is...	Следующим примером является...
Another good thing about ... is that ...	Еще один положительный момент скрыт в том, что...
Another positive aspect of ...	Еще одним плюсом этого...
The second reason for ...	Другой причиной ... станет...
It would be unfair not to mention that fact that ...	Нельзя упускать из внимания тот факт, что...
First of all/secondly/ thirdly/ finally...	Во-первых, во-вторых, в-третьих, в заключение (наконец)
Furthermore, one should not forget that ...	Кроме того, не стоит забывать о том, что..

Аргументы противоположной стороны (**Reasons for the opposing opinion**)

One must admit that...	Следует также признать, что...
Others believe that...	Другие полагают, что...
On the other hand, we can observe that ...	С другой стороны можно увидеть, что...
Some people believe it's better...	Некоторые люди считают, что лучше...
The most common argument against this is that ...	Самый сильный аргумент против такой позиции это...
Another negative aspect of ...	Еще один минус этого...
It is often said that ...	Часто говорят, что...
On the other hand, ...	С другой стороны, ...
From these facts, one may conclude that ...	Исходя из этих фактов, мы можем заключить, что...
Nevertheless, one should accept that ...	Тем не менее, следует согласиться с тем, что...
However, I also agree that ...	Однако, я согласен, что...

Причины несогласия с противоположным мнением (**Why I don't agree with the opposing opinion**)

I don't support the idea of...	Я не поддерживаю мнение о...
--------------------------------	------------------------------

I disagree with this position because... поскольку...	Я не соглашаюсь с такой позицией,
Let us consider this problem from another angle... другой стороны...	Давайте рассмотрим эту проблему с
I believe that most people realize that... что...	Я думаю, что многие люди осознают,
I do not completely agree with this position because... потому что...	Я соглашусь полностью с этой позицией,
I am afraid I cannot agree with the opinion that... о том, что...	Я боюсь, я не могу согласиться с мнением
There would seem to be clear pros and cons to both options... преимущества, и недостатки...	Для обоих случаев очевидны и
But personally, I include more to the opinion of...	Но я лично больше склоняюсь к мнению...
Despite my respect for the opinion that..., I cannot share it because... точке зрения...я все же не могу разделить это суждение, поскольку...	Несмотря на мое уважение к подобной
There is a simple reason for this...	Для этого есть простая причина...
If on the one hand it can be said that ... the same is not true for ... что...то к другой это уже не относится...	И если об одной стороне можно сказать,
The problem with this is that...	Вся проблема здесь состоит в том, что...

Речевые клише для завершения сочинения (Conclusion)

In conclusion, I would like to stress that... том, что...	В заключение, мне бы хотелось сделать акцент на
To sum up...	Суммируя, подытоживая
In summary, I believe that...	Подводя итог, я считаю, что...
Taking into consideration all mentioned above... информацию...	Принимая во внимание всю изложенную выше
In conclusion, I can say that...	В завершение, я могу сказать...
All in all, I believe that...	Как бы там ни было, я верю, что...
To draw the conclusion, it should be observed that...	Подводя итоги, следует отметить, что...
The arguments I have presented... would indicate that ... что...	Перечисленные мной доводы указывают на то,
All in all, I still strongly believe that...	Так или иначе, я твердо убежден в том, что...
From these arguments one could conclude that... что...	Исходя из представленных доводов, можно сделать вывод,
So it's up to you to decide whether...or not...	Так что каждый сам решает для себя ... или нет....

Эталоны эссе

1. Entering a university is an interesting experience in every person's life. The majority of high-school students choose to continue studying at the university after graduating from school.

They say that university years are the best. There are several reasons for this. First of all, being a college or university student is prestigious. Secondly, it's a completely new lifestyle with living in dorm, meeting new people, learning new and useful skills, and even partying from time to time. Thirdly, acquiring a certain specialty is necessary in the modern world.

Entering university may have disadvantages as well. Once you enter a new school, you start missing old friends. They start splitting apart and leaving to study in different cities. Life isn't the same anymore, but there is always a chance to make new friends and to keep in touch with the old ones. Living in a dorm is useful at some extent. If you are lucky, your roommates can become your best friends.

Entrance examinations are usually held in summer. The academic year starts in September and lasts for nine months. It isn't much different from school, however the hours of studying are longer, the subjects are more sophisticated and perhaps the teachers are stricter. Today, students can choose to enter either a public institution or a private one. Private universities require additional tuition fees. The job market nowadays is more beneficial to those who have higher education.

All institutions of higher education can be divided into three major groups: universities of applied sciences, international universities and research institutes.

Перевод

Поступление в университет – это увлекательный опыт в жизни каждого человека. Большинство школьников решаются продолжить обучение в университете после окончания школы.

Известно, что университетские годы являются лучшими. На это есть несколько причин. Во-первых, быть студентом колледжа или университета престижно. Во-вторых, это совершенно новый образ жизни с проживанием в общежитии, знакомством с новыми людьми, изучением новых и полезных навыков, и даже

периодическими вечеринками. В-третьих, иметь определенную специальность необходимо в современном мире.

Поступление в университет имеет и свои недостатки. Как только вы поступаете в новое заведение, вы начинаете скучать по старым друзьям. Они постепенно расстаются друг с другом и уезжают учиться в разные города. Жизнь больше не бывает прежней, но всегда есть шанс завести новых друзей и поддерживать связь со старыми. Жить в общежитии в какой-то степени полезно. Если вам повезет, ваши соседи по комнате могут стать вашими лучшими друзьями.

Вступительные экзамены обычно проводятся в летнее время. Учебный год начинается с сентября и длится в течение девяти месяцев. Это не сильно отличается от школы, однако часы обучения дольше, предметы сложнее и, возможно, учителя строже. Сегодня студенты могут выбирать, где учиться: в государственном учреждении или частном. Частные университеты требуют дополнительную плату за обучение. Рынок труда в настоящее время более выгоден для тех, кто имеет высшее образование.

Все высшие учебные заведения можно подразделить на три основные группы: университеты прикладных наук, международные университеты и исследовательские институты.

2. Having a university degree or not is considered one of the most controversial and questionable issues for young people nowadays. It goes without saying, that everybody has its own thoughts about it. Everybody could agree, that having a university degree has some pros and cons.

Speaking about advantages, people with a university degree have more benefits. For instance, they have much more chances to find a good job. It's a fact, that employers prefer job seekers with a degree to humans who don't. It means, that you will get a possibility to have a high salary as well, including various gratifications and bonuses. Also, graduates with a high level of skills are considered more influential, because they're a unique source of economic development and innovations. Moreover, if you're aiming at doing well in this busy world, the best way to do it is to go to college or university.

Nonetheless, there are some disadvantages too. That's of vital importance to emphasize, that having a university degree is a long process and takes a lot of time, money and patience. In some cases, it can cause depression, permanent fatigue or nervous breakdowns, especially before examinations. Furthermore, spending too much time in front of your laptop and sitting in a library in order to prepare homework can lead to illnesses such as scoliosis and sight deterioration. In addition, sometimes people don't work in their degree field because they simply can't get a profitable job or aren't interested in this sphere anymore.

In conclusion, taking all arguments, presented above, into consideration, I would like to say that despite all drawbacks having a university degree is utterly urgent for modern humans. I guess, to have a paper showing that you specialize in a certain sphere is better than nothing. Moreover, it proves you can do something better than the rest of the world. That's it.

Перевод

Получать ли высшее образование или нет считается одним из самых неоднозначных и спорных вопросов для молодежи сегодня. Разумеется, что у каждого свои мысли на этот счет. Все могли бы согласиться с тем, что у высшего образования есть несколько плюсов и минусов.

Говоря о преимуществах, у людей с дипломом их больше. Например, у них гораздо больше шансов найти хорошую работу. Это факт, что работодатели предпочитают соискателей с высшим образованием людям, у которых его нет. Это означает, что у вас также будет возможность получать высокую зарплату, включая различные вознаграждения и бонусы. Кроме того, выпускники с высокими навыками считаются более влиятельными, потому что они являются уникальным ресурсом для экономического развития и инноваций. Более того, если вы нацелены на то, чтобы преуспеть в этом занятом мире, лучший способ сделать это — пойти в колледж или университет.

Тем не менее, существуют и некоторые недостатки. Чрезвычайно важно подчеркнуть, что получение высшего образования — длительный процесс, который требует много времени, финансовых затрат и терпения. В некоторых случаях это может даже привести к депрессии, перманентной усталости или нервным срывам, особенно перед экзаменами. Кроме того, тратя много времени за ноутбуком и сидя в библиотеке, чтобы подготовить домашнее задание, можно заполучить такие недуги как: сколиоз и ухудшение зрения. Помимо прочего, иногда люди не работают в своей области, потому что они просто не могут найти работу с достойным заработком, или же просто больше не интересуются данной сферой.

В заключение, принимая во внимание все приведенные выше аргументы, я хотела бы сказать, что, несмотря на все недостатки, получение высшего образования очень важно для современных людей. Я думаю, что документ, подтверждающий, что вы специализируетесь в определенной сфере лучше, чем ничего. Более того, это доказывает, что есть то, что вы можете делать лучше, чем кто-либо другой в этом мире. Вот так-то.

Тема 10

Диалог №2 (эталон)

Todd: Hi, Jane. How are you?

Тодд: Привет, Джейн. Как дела?

Jane: Hi, there. I'm fine! And how are you?

Джейн: Привет. Все хорошо! Как у тебя?

Todd: I'm very well, thank you. Haven't seen you for ages, although we study at the same educational institution.
Тодд: Тоже хорошо, спасибо. Давно тебя не видел, хоть и учимся в одном учебном заведении.

Jane: Our university is huge, you know. First of all, we study at different faculties. Secondly, together with our group we moved to another building last month. I'm rarely seen at the central building.
Джейн: Ты же знаешь, какой большой у нас университет. Для начала, мы учимся на разных факультетах. Во-вторых, в прошлом месяце наша группа переехала в другое здание. Я теперь редко бываю в центральном здании.

Todd: I see. Then what are you doing here today?
Тодд: Понятно. Так что же ты делаешь здесь?

Jane: I came to borrow some books at the library.
Джейн: Я пришла взять в библиотеке несколько книг.

Todd: Do you fancy having lunch at the university canteen?
Тодд: Ты не хочешь пообедать в столовой университета?

Jane: Yes, with pleasure. Do they have coffee there?
Джейн: Да, конечно, с удовольствием. У них есть там кофе?

Todd: I'm sure they do. I like our canteen. You can have both a quick snack there and a substantial meal if you want.
Тодд: Я уверен, что да. Мне нравится наша столовая. Там можно и быстро перекусить, и съесть что-то существенное при желании.

Jane: I'd prefer a quick snack. All I want right now is a cup of black coffee and a cinnamon bun.
Джейн: Я выбираю быстро перекусить. Все, чего я сейчас хочу, это чашечка черного кофе и булка с корицей.

Todd: Me too. So, let's go there and chat a little bit. You'll tell me what's new in your department and I'll tell you about the changes here.
Тодд: Я тоже. Так давай пойдем туда, как раз немного поболтаем. Ты расскажешь, что нового в твоём отделении, а я расскажу о переменах, которые произошли здесь.

Jane: Sounds good. In fact, there aren't many changes there. We've just had our Economics' teacher changed. The previous one got married and moved to another city.
Джейн: Отлично. Кстати, у нас не так уж много изменений. У нас только что поменяли учителя по экономике. Предыдущая учительница вышла замуж и переехала в другой город.

Todd: I see. Well, if you're talking about Ms. Fisher, she was our teacher too. We now have a middle-aged man lecturing instead of her.
Тодд: Ясно. Если речь идет о мисс Фишер, то она и у нас преподавала. Теперь у нас вместо нее читает лекции мужчина средних лет.

Jane: But ours is one young lady. Perhaps, they hired two new teachers of Economics. What else is happening here?
Джейн: А у нас молодая девушка. Возможно, они наняли сразу два новых учителя экономики. Что еще здесь происходит?

Todd: Well, last week we participated at the city tournament in chess. I should say our university team was on a good level.
Тодд: Ну, на прошлой неделе мы участвовали в городском турнире по шахматам. Должен сказать, наша команда была на хорошем уровне.

Jane: Did you win?
Джейн: Вы победили?

Todd: No, we didn't. But we took the second place.
Тодд: Нет. Но мы заняли второе место.

Jane: Sounds good. We also participated in one contest, it was female volleyball. The team of our faculty won.
Джейн: Здорово. Мы также участвовали в соревновании, только по женскому волейболу. Команда нашего факультета победила.

Todd: That's great! Congratulations!
Тодд: Это здорово! Поздравляю!

Jane: How are you going to celebrate this New Year?
Джейн: Как ты собираешься праздновать этот Новый год?

Todd: Our group has already prepared a short, but funny performance, which will be followed by a «sweet table» and dancing. Would you like to join us?
Тодд: Наша группа уже подготовила короткое, но смешное представление, после которого будет «сладкий стол» и танцы. Не хочешь присоединиться к нам?

Jane: When is it happening?
Джейн: Когда это будет?

Todd: Next Saturday.
Тодд: В следующую субботу.

Jane: I'm sorry, I can't. We are also having a group gathering on this day. Our tutor promised to invite some theater actors who are her good friends. They are supposed to act out an interesting performance on the topic of Christmas.

Джейн: Боюсь, что не получится. Мы тоже собираемся в этот день со своей группой. Наша куратор обещала пригласить актеров из театра, которые являются ее хорошими друзьями. Предположительно, они покажут нам интересное шоу на тему Рождества.

Todd: I see. Sound good. If I wasn't busy on that day, I would come to see it.

Тодд: Я понял. Звучит заманчиво. Если бы я не был занят в этот день, я бы пришел посмотреть на это.

Jane: It starts at 6 pm, you can still be on time.

Джейн: Все начинается в 6 часов вечера, ты все еще можешь успеть.

Todd: You're right. Our group meeting is at 2 pm, so I can definitely make it.

Тодд: Ты права. Наша группа встречается в 14.00, поэтому я точно могу успеть.

Jane: Great! See you next week then.

Джейн: Отлично! Тогда увидимся на следующей неделе.

Todd: See you. Bye.

Тодд: До встречи. Пока.

Тема 11

Темы монологических высказываний

1. О себе
2. Учеба

Темы диалогов:

1. Знакомство
2. Учеба

Темы неофициальных писем:

1. О себе
2. Учеба

Темы официальных писем

1. Резюме
2. Поступление в университет

2.5. Проведение круглого стола по теме Роль иностранного языка в профессиональной деятельности современного врача

Код и наименование компетенции/ Код и наименование индикатора достижения компетенции	Содержание компетенции/ индикатора достижения компетенции	Вопросы круглого стола
и УК-4.1.	Знать языковые коммуникативно приемлемые стили делового общения на государственном и иностранном (-ых) языках, вербальные и невербальные средства взаимодействия с партнерами; технологии поиска необходимой информации в процессе решения различных коммуникативных задач на государственном и иностранном (-ых) языках; стилистику устных деловых разговоров на государственном и иностранном (-ых) языках; стилистику официальных и неофициальных писем, социокультурные различия в формате корреспонденции на государственном и иностранном (-ых) языках; технологию перевода академических текстов с иностранного (-ых) на государственный язык.	стили делового общения вербальные и невербальные средства взаимодействия с партнерами стилистика официальных и неофициальных писем

и УК-4.2.	Уметь выбирать коммуникативно приемлемые стили делового общения на государственном и иностранном (-ых) языках, вербальные и невербальные средства взаимодействия с партнерами; использовать информационно-коммуникационные технологии при поиске необходимой информации в процессе решения различных коммуникативных задач на государственном и иностранном (-ых) языках; вести коммуникативно и культурно приемлемо устные деловые разговоры на государственном и иностранном (-ых) языках; вести деловую переписку, учитывая особенности стилистики официальных и неофициальных писем, социокультурные различия в формате корреспонденции на государственном и иностранном (-ых) языках; выполнять перевод академических текстов с иностранного (-ых) на государственный язык.	использование информационно-коммуникационных технологий при поиске необходимой информации в процессе решения различных коммуникативных задач
и УК-4.3.	Владеть навыками устных деловых разговоров на государственном и иностранном (-ых) языках; деловой перепиской, учитывая особенности стилистики официальных и неофициальных писем, социокультурные различия в формате корреспонденции на государственном и иностранном (-ых) языках; переводом академических текстов с иностранного (-ых) на государственный язык	написание делового письма проведение устного делового разговора

3.Промежуточная аттестация-зачет (УК-4, УК-4.1, УК-4.2., УК-4.3.)

Вопросы к зачету

1. Личные местоимения в английском языке
2. Множественное число в английском языке
3. Артикли в английском языке
4. Глагол to be
5. Present Continuous Tense — настоящее длительное время
6. Present Simple Tense — настоящее простое время
7. Чем отличаются Present Simple Tense и Present Continuous Tense
- 8.оборот have/has got
9. Модальные глаголы can и may
10. Like и would like
11. оборот there is/are
12. Слова, обозначающие количество: much и many, some и any
13. Правильные и неправильные глаголы английского языка
14. Past Simple Tense — простое прошедшее время
15. Future Simple Tense — простое будущее время
16. Конструкция be going to
17. Чем отличается Future Simple Tense от be going to
18. Степени сравнения прилагательных
19. Указательные местоимения this, that, these, those
20. Употребление few, a few, little, a little, a lot of, plenty
21. Особенности употребления some, any, no
22. Неопределенные местоимения с some-, any-, no- и every-
23. Притяжательный падеж
24. Относительные местоимения
25. Модальный глагол must
26. Модальный глагол have to
27. Разница между must и have to
28. Предлоги времени в английском языке: at, in, on

29. Повелительное наклонение в английском языке
30. Предлоги места
31. Предлоги движения
32. Модальные глаголы shall, should и will в английском языке
33. Условные предложения нулевого и первого типа в английском языке
34. Наречия в английском языке
35. Будущее время в английском языке
36. Типы вопросов в английском языке
37. Местоимения both, neither, all, none
38. Present Perfect Tense — настоящее совершенное время
39. Чем отличаются Present Perfect Tense и Past Simple Tense

3.2. Вопросы базового минимума по дисциплине

1. Личные местоимения в английском языке;
2. Множественное число в английском языке;
3. Артикли в английском языке;
4. Глагол to be;
5. Present Continuous Tense — настоящее длительное время;
6. Present Simple Tense — настоящее простое время;
7. Модальные глаголы can и may;
- 8.оборот there is/are;
9. Слова, обозначающие количество: much и many, some и any;
10. Правильные и неправильные глаголы английского языка;
11. Past Simple Tense — простое прошедшее время;
12. Future Simple Tense — простое будущее время;
13. Конструкция be going to;
15. Указательные местоимения this, that, these, those;
16. Употребление few, a few, little, a little, a lot of, plenty;
17. Особенности употребления some, any, no;
18. Неопределенные местоимения с some-, any-, no- и every-;
19. Притяжательный падеж;
20. Относительные местоимения;
21. Модальный глагол have to;
22. Предлоги времени в английском языке: at, in, on;
23. Повелительное наклонение в английском языке;
24. Предлоги места;
25. Модальные глаголы shall, should и will в английском языке;
26. Условные предложения нулевого и первого типа в английском языке;
27. Наречия в английском языке;
28. Будущее время в английском языке;
29. Типы вопросов в английском языке;
30. Present Perfect Tense — настоящее совершенное время;

4. Методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций.

Основными этапами формирования указанных компетенций при изучении обучающимися дисциплины являются последовательное изучение содержательно связанных между собой *разделов (тем)* учебных занятий. Изучение каждого раздела (темы) предполагает овладение обучающимися необходимыми компетенциями. Результат аттестации обучающихся на различных этапах формирования компетенций показывает уровень освоения компетенций обучающимися.

4.1. Перечень компетенций, планируемых результатов обучения и критериев оценивания освоения компетенций

Формируемая компетенция	Содержание компетенции	Планируемые результаты обучения (показатели достижения заданного уровня освоения компетенций)	Критерии оценивания результатов обучения (дескрипторы) по шкале зачтено/не зачтено	
			«не зачтено»	«зачтено»
УК-4	Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия	УК-4.1. Знать языковые коммуникативно приемлемые стили делового общения на государственном и иностранном (-ых) языках, вербальные и невербальные средства взаимодействия с партнерами; технологии поиска необходимой информации в процессе решения различных коммуникативных задач на государственном и иностранном (-ых) языках; стилистику устных деловых разговоров на государственном и иностранном (-ых) языках; стилистику официальных и неофициальных писем, социокультурные различия в формате корреспонденции на государственном и иностранном (-ых) языках; технологию перевода академических текстов с иностранного (-ых) на государственный язык.	отсутствия знаний основных понятий и определений дисциплины или присутствия большого количества ошибок при интерпретации основных определений; студент показывает значительные затруднения при ответе на предложенные основные и дополнительные вопросы	показывает хорошие знания изученного учебного материала; самостоятельно, логично и последовательно излагает и интерпретирует материалы учебного курса; полностью раскрывает смысл предлагаемого вопроса
		Уметь выбирать коммуникативно приемлемые стили делового общения на государственном и иностранном (-ых) языках, вербальные и невербальные средства взаимодействия с партнерами; использовать информационно-коммуникационные технологии при поиске необходимой информации в процессе решения различных коммуникативных задач на государственном и иностранном (-ых) языках; вести коммуникативно и культурно приемлемо устные деловые разговоры на государственном и иностранном (-ых) языках; вести деловую переписку, учитывая особенности стилистики официальных и неофициальных писем, социокультурные различия в формате корреспонденции на государственном и иностранном (-ых) языках; выполнять перевод академических	Обучающийся не может использовать теоретические знания по дисциплине для решения практических профессиональных задач в рамках РП	показывает умение переложить теоретические знания на предполагаемый практический опыт в рамках изучаемой дисциплины.

		<p>текстов с иностранного (-ых) на государственный язык.</p>		
		<p>Владеть навыками устных деловых разговоров на государственном и иностранном (-ых) языках; деловой перепиской, учитывая особенности стилистики официальных и неофициальных писем, социокультурные различия в формате корреспонденции на государственном и иностранном (-ых) языках; переводом академических текстов с иностранного (-ых) на государственный язык</p>	<p>Не владеет навыками в соответствии с требованиями РП дисциплины</p>	<p>владеет навыками в соответствии с требованиями РП дисциплины</p>

4.2. Шкала и процедура оценивания

4.2.1. процедуры оценивания компетенций (результатов)

№	Компоненты контроля	Характеристика
1.	Способ организации	традиционный;
2.	Этапы учебной деятельности	Текущий контроль успеваемости, промежуточная аттестация
3.	Лицо, осуществляющее контроль	преподаватель
4.	Массовость охвата	Групповой, индивидуальный;
5.	Метод контроля	Устный ответ, стандартизированный тестовый контроль, доклад/устное реферативное сообщение, перевод тематического текста, выполнение контрольной работы, проведение круглого стола.

4.2.2. Шкалы оценивания компетенций (результатов освоения)

Традиционная система

Для устного ответа:

- Оценка "отлично" выставляется студенту, если он глубоко и прочно усвоил программный материал, исчерпывающе, последовательно, четко и логически стройно его излагает, умеет тесно увязывать теорию с практикой, причем не затрудняется с ответом при видоизменении вопроса, использует в ответе материал монографической литературы, правильно обосновывает принятое решение, владеет разносторонними навыками и приемами обоснования своего ответа.
- Оценка "хорошо" выставляется студенту, если он твердо знает материал, грамотно и по существу излагает его, не допуская существенных неточностей в ответе на вопрос, владеет необходимыми навыками и приемами обоснования своего ответа.
- Оценка "удовлетворительно" выставляется студенту, если он имеет знания только основного материала, но не усвоил его деталей, допускает неточности, недостаточно правильные формулировки, нарушения логической последовательности в изложении программного материала.
- Оценка "неудовлетворительно" выставляется студенту, который не знает значительной части программного материала, допускает существенные ошибки, неуверенно, с большими затруднениями излагает материал.
- Как правило, оценка "неудовлетворительно" ставится студентам, которые не могут изложить без ошибок, носящих принципиальный характер материал, изложенный в обязательной литературе.

Для стандартизированного тестового контроля:

Оценка «отлично» выставляется при выполнении без ошибок более 90 % заданий.

Оценка «хорошо» выставляется при выполнении без ошибок более 70 % заданий.

Оценка «удовлетворительно» выставляется при выполнении без ошибок более 50 % заданий.

Оценка «неудовлетворительно» выставляется при выполнении без ошибок менее 50 % заданий.

Для оценки перевода академического, профессионального (тематического) текста

Оценка «отлично» выставляется, если обучающимся передана полнота содержания текста.

Присутствует точность передачи смысла текста. Используются в переводе адекватные средства передачи объективной информации. Сохранена вся прецизионная информация исходного текста: даты, названия, цифры, имена, топонимы. Отсутствуют ошибки, связанные с узуальным употреблением языковых единиц. Сохранена полнота и точность передачи смысла текстового сообщения.

Оценка «хорошо» выставляется, если обучающимся передано содержание и точность смысла сообщения. Используются в переводе адекватные средства передачи объективной информации. Сохранен основной объем точной информации исходного текста (даты, названия, цифры, имена, топонимы) при небольших потерях, не нарушающих однако структуру и смысл сообщения. Нарушены правила передачи имен собственных (личных имен и топонимов). Передача терминов однозначными соответствиями. Незначительные ошибки, связанные с узуальным употреблением языковых единиц.

Оценка «удовлетворительно» выставляется, если обучающимся при передаче объективной информации нарушен смысл сообщения и не в полном объеме передано содержание текста. Соблюдены в основном литературные нормы русского языка в ее нейтральном варианте. Передача терминов однозначными соответствиями. Нарушены правила передачи имен собственных (личных имен и топонимов). Наличие в тексте перевода ошибок в узусе русского языка.

Оценка «неудовлетворительно» выставляется, если обучающимся значительно потерян и искажен смысл сообщения. Нарушены литературные нормы и речевой узус русского языка. Допущены стилистические ошибки. Неправильная передача имен собственных (личных имен и топонимов). Наличие синтаксически незаконченных структур. Нарушен принцип семантико-

структурного подобия текста перевода исходному тексту. Необоснованность производимых трансформаций.

Для оценки доклада/устного реферативного сообщения:

Оценка «отлично» выставляется, если реферативное сообщение соответствует всем требованиям оформления, представлен широкий библиографический список. Содержание отражает собственный аргументированный взгляд студента на проблему. Тема раскрыта всесторонне, отмечается способность студента к интегрированию и обобщению данных первоисточников, присутствует логика изложения материала. Имеется иллюстративное сопровождение текста.

Оценка «хорошо» выставляется, если реферативное сообщение соответствует всем требованиям оформления, представлен достаточный библиографический список. Содержание отражает аргументированный взгляд студента на проблему, однако отсутствует собственное видение проблемы. Тема раскрыта всесторонне, присутствует логика изложения материала.

Оценка «удовлетворительно» выставляется, если реферативное сообщение не полностью соответствует требованиям оформления, не представлен достаточный библиографический список. Аргументация взгляда на проблему не достаточно убедительна и не охватывает полностью современное состояние проблемы. Вместе с тем присутствует логика изложения материала.

Оценка «неудовлетворительно» выставляется, если тема реферативного сообщения не раскрыта, отсутствует убедительная аргументация по теме работы, использовано не достаточное для раскрытия темы реферативного сообщения количество литературных источников.

Для оценки контрольных заданий (контрольная работа):

«отлично» студент получает оценку, если в работе присутствуют все структурные элементы, вопросы раскрыты полно, изложение материала логично, выводы аргументированы, использована актуальная литература, работа правильно оформлена.

«хорошо» ставится, если в работе есть 2-3 незначительные ошибки, изложенный материал не противоречит выводам, в списке источников достаточное количество позиций, нет грубых ошибок в оформлении.

«удовлетворительно» работа оценивается, если один из вопросов раскрыт не полностью, присутствуют логические и фактические ошибки, плохо прослеживается связь между ответом и выводами, в списке литературы много устаревших источников, допущены существенные ошибки в оформлении.

«неудовлетворительно» студент получает, если количество ошибок превышает допустимую норму, в работе отсутствуют выводы или не хватает других структурных элементов, в списке литературы недостаточно источников, работа оформлена не по требованиям.

Для проведения круглого стола

Отлично: все компетенции, предусмотренные в рамках дисциплины (в объеме, знаний, умений и владений) освоены полностью. Уровень освоения компетенции – повышенный. Обучающийся активно решает поставленные задачи, демонстрируя свободное владение предусмотренными навыками и умениями на основе использования полученных знаний.

Хорошо: все компетенции, предусмотренные в рамках дисциплины (в объеме, знаний, умений и владений) освоены полностью. Уровень освоения компетенции – достаточный. Обучающийся решает поставленные задачи, иногда допуская ошибки, не принципиального характера, легко исправляет их самостоятельно при наводящих вопросах преподавателя; демонстрирует владение предусмотренными навыками и умениями на основе использования полученных знаний.

Удовлетворительно: все компетенции, предусмотренные в рамках дисциплины (в объеме, знаний, умений и владений) освоены полностью. Уровень освоения компетенции – пороговый. Обучающийся при решении поставленные задачи, часто допускает ошибки, не принципиального характера, исправляет их при наличии большого количества наводящих вопросов со стороны преподавателя; не всегда полученные знания может в полном объеме применить при демонстрации предусмотренных программой дисциплины навыками и умениями.

Неудовлетворительно: все компетенции, предусмотренные в рамках дисциплины (в объеме, знаний, умений и владений) не освоены или освоены частично. Уровень освоения компетенции – подпороговый. Обучающийся при решении поставленные задачи, допускает ошибки принципиального характера, не может их исправить даже при наличии большого количества наводящих вопросов со стороны преподавателя; знания по дисциплине фрагментарны и обучающийся не может в полном объеме применить их при демонстрации предусмотренных программой дисциплины навыками и умениями.

4.3. Шкала и процедура оценивания промежуточной аттестации

Критерии оценивания зачета (в соответствии с п.4.1.)

«Зачтено» выставляется при условии, если у студента сформированы заявленные компетенции, он показывает хорошие знания изученного учебного материала; самостоятельно, логично и последовательно излагает и интерпретирует материалы учебного курса; полностью раскрывает

смысл предлагаемого вопроса; владеет основными терминами и понятиями изученного курса; показывает умение переложить теоретические знания на предполагаемый практический опыт. **«Не зачтено»** выставляется при несформированности компетенций, наличии серьезных упущений в процессе изложения учебного материала; в случае отсутствия знаний основных понятий и определений курса или присутствии большого количества ошибок при интерпретации основных определений; если студент показывает значительные затруднения при ответе на предложенные основные и дополнительные вопросы; при условии отсутствия ответа на основной и дополнительный вопросы.